

The Czech version of the General Terms and Conditions is of an informative character only. The English version of the General Terms and Conditions is binding.
The General Terms and Conditions are accessible on a web page <http://www.ksrint.com/supplier-info/> and are published and valid as of 25 March 2013.

*Česká jazyková verze těchto Všeobecných obchodních podmínek nákupu je pouze informativní. Právně závazná je anglická verze Všeobecných obchodních podmínek nákupu.
Všeobecné obchodní podmínky nákupu jsou dostupné na internetové adrese <http://www.ksrint.com/supplier-info/> a jsou vyhlášené a platné od 25. března 2013.*



**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE
DATED 25 MARCH 2013**

**VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY NÁKUPU
ZE DNE 25. BŘEZNA 2013**

KSR INDUSTRIAL, S.R.O.

**KSR Industrial, s.r.o.,
Registered office / *Sídlo*: Opava, Těšínská 2929/79A
Postal Code / *PSČ*: 746 01,
Identification No. / *IČ*: 272 27 049,
Tax Identification No. / *DIČ*: CZ 272 27 049
Registered in the Commercial Register maintained by
the Regional Court in Ostrava, Section C, Entry 50967. /
*Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v
Ostravě, oddíl C, vložka 50967.***

Table of Contents / Obsah

	<u>Page / Strana</u>
1. Scope and Acceptance / Působnost a Akceptace.	1
(a) Scope / Působnost.	1
(b) Acceptance / Akceptace.	2
(c) Seller's Quotation / Cenová nabídka Prodávajícího.	2
(d) Inconsistent or Additional Seller Terms / Neúplné nebo dodatečné podmínky Prodávajícího.	3
(e) Obligations under Order / Povinnosti vyplývající z Objednávky.	4
(f) Specific Goods and Letter of Intent / Specifické Zboží a předběžná dohoda.	4
(g) Website Provisions / Internetové stránky.	5
(h) Single Contract / Jednotlivá smlouva.	5
(i) Designated Third Party Purchasers. / Určení Kupující – třetí strany.	5
(j) Minority Certifications / Osvědčení o menšinových skupinách.	6
2. Prices, Payment, Audit, and Security Interest / Ceny, Platba, Audit a Zajišťovací právo.	7
(a) Pricing and Invoices / Ceny a fakturace.	7
(b) Payment / Platební podmínky.	8
(c) Seller's Costs / Náklady Prodávajícího.	9
(d) Price Reduction / Snížení cen.	9
(e) Customs Invoice / Celní faktury.	10
(f) Trade Agreements / Obchodní dohody.	10
(g) Taxes / Daně.	11
(h) Payment Start Date / Počátek platební lhůty.	13
3. Releases, Quantities and Blanket Order / Zakázky, množství a Hromadná objednávka.	14
(a) Releases / Zakázky.	14
(b) Seller's Obligations / Povinnosti Prodávajícího.	16
(c) Capacity / Kapacita.	17
(d) Minimum Quantities / Minimální množství.	17
(e) Volume and Duration Projections / Předpoklad objemu a délky trvání.	18
(f) Claims / Nároky.	19
4. Directed Supplier Relationship / Vztah s Řízeným dodavatelem.	19
5. Delivery, Documentation and Marking. / Dodávky, dokumentace a značení Zboží.	20
(a) Delivery / Dodávky.	20
(b) Condition of Goods / Stav Zboží.	21
(c) Shipping Charges / Převážní náklady.	21
(d) Packaging / Balení.	22
(e) Documentation / Dokumentace.	22
(f) Marking / Značení.	22
(g) Expedited Delivery / Expresní dodání.	23
(h) Delivery Materials / Převážní materiál.	23
(i) Compliance with Law / Soulad s právem.	23
(j) Special Warnings / Zvláštní upozornění.	24

	(k)	Border Security / <i>Celní bezpečnost</i>	24
	(l)	Suspension of Performance / <i>Pozastavení plnění</i>	24
6.		Risk of Loss and Title to Goods / <i>Nebezpečí ztráty a poškození Zboží a vlastnické právo ke Zboží</i>	25
	(a)	Risk of Loss / <i>Nebezpečí ztráty a poškození Zboží</i>	25
	(b)	Title to Goods / <i>Vlastnické právo ke Zboží</i>	26
	(c)	Right to Possession / <i>Právo držby</i>	27
7.		Changes / <i>Změny</i>	27
	(a)	Required Changes and Requests for Adjustments / <i>Požadované změny a žádost o úpravy</i>	27
	(b)	Limitation on Changes / <i>Omezení změn</i>	28
8.		Quality, Development and Inspection / <i>Jakost, vývoj a kontrola</i>	29
	(a)	Quality Requirements / <i>Požadavky na jakost</i>	29
	(b)	Validation and PPAP / <i>Platnost a SPVS</i>	30
	(c)	Reports and Inspections / <i>Zprávy a Kontrola</i>	31
	(d)	Non-Conforming and Defective Goods / <i>Nevyhovující a vadné Zboží</i>	32
	(e)	Transfer of Production / <i>Přesun výroby</i>	33
	(f)	Inspection on Seller's Premises / <i>Kontrola v provozovně Prodávajícího</i>	34
	(g)	Process Control / <i>Řízení provozu</i>	34
	(h)	Seller's Responsibilities / <i>Odpovědnost Prodávajícího</i>	34
	(i)	Certification / <i>Certifikace</i>	35
	(j)	Defects and Correction / <i>Závady a jejich oprava</i>	35
9.		Maintenance and Safe Use / <i>Údržba a bezpečné užívání</i>	36
10.		Electronic Data Interchange / <i>Výměna elektronických dat</i>	37
11.		Confidentiality and Intellectual Property / <i>Důvěrnost informací a ochrana duševního vlastnictví</i>	37
	(a)	Confidentiality / <i>Důvěrnost informací</i>	37
	(b)	Seller's Non-Confidential Information / <i>Informace prodávajícího nepodléhající závazku mlčenlivosti</i>	40
	(c)	Ownership of Developments / <i>Vlastnictví Inovací</i>	40
	(d)	Seller's Duties and Disclosure Requirements / <i>Povinnosti Prodávajícího a požadavky na zveřejnění</i>	41
	(e)	Disclosure Regarding Patents / <i>Zveřejňování týkající se patentů</i>	41
	(f)	License / <i>Licence</i>	42
	(g)	Restrictions on Seller / <i>Omezení Prodávajícího</i>	42
	(h)	Upgrades; Software Escrow / <i>Aktualizace; Zajištěný software</i>	42
12.		Service and Replacement Parts / <i>Servis a náhradí díly</i>	43
13.		Warranties / <i>Záruky</i>	44
	(a)	Express Warranties / <i>Záruční prohlášení</i>	44
	(b)	Continuous Improvement / <i>Průběžné zlepšování</i>	46
	(c)	Work Environment / <i>Pracovní prostředí</i>	47
	(d)	Cumulation / <i>Kumulace</i>	47
	(e)	Assignability / <i>Převoditelnost</i>	47
14.		Insurance and Performance on Buyer's Premises / <i>Pojištění a plnění v provozovně Kupujícího</i>	48
	(a)	Liability and Indemnity / <i>Odpovědnost a odškodnění</i>	48

	(b)	Insurance / <i>Pojištění</i>	48
	(c)	Performance on Buyer's Premises / <i>Plnění v provozovně Kupujícího</i>	50
15.		Termination for Convenience / <i>Vypovězení Objednávky Kupujícím</i>	50
16.		Termination for Non-Competitiveness / <i>Vypovězení Objednávky z důvodu ztráty konkurenceschopnosti</i>	53
17.		Security and Solvency / <i>Zajištění a platební schopnost</i>	55
	(a)	Security Interest / <i>Zajišťovací právo</i>	55
	(b)	Seller's Financial Information / <i>Informace o finančním stavu Prodávajícího</i>	56
	(c)	Affirmation of Seller's Solvency / <i>Prohlášení o platební schopnosti Prodávajícího</i>	58
	(d)	Buyer's Access to Facilities / <i>Přístup Kupujícího do zařízení</i>	59
	(e)	Seller's Solvency / <i>Platební schopnost Prodávajícího</i>	59
	(f)	Adequate Assurances / <i>Přiměřená jistota</i>	60
18.		Default and Remedies / <i>Neplnění závazku a opravné prostředky</i>	61
	(a)	Default / <i>Prodlení</i>	61
	(b)	General Remedies / <i>Obecné nároky v případě prodlení</i>	61
	(c)	Termination and Change of Control / <i>Výpověď a změna Kontroly</i>	63
	(d)	Duty to Deliver / <i>Doručovací povinnost</i>	64
	(e)	Damages and Specific Performance / <i>Náhrada škody a zvláštní plnění</i>	64
	(f)	Recall / <i>Stažení z trhu</i>	65
	(g)	Cumulative and Additional Remedies / <i>Kumulativní a dodatečné opravné prostředky</i>	65
	(h)	Restrictions on Waiver / <i>Omezení vzdání se práv</i>	66
	(i)	Limitation on Seller's Rights / <i>Omezení práv Prodávajícího</i>	66
	(j)	Continuation of Seller's Obligations / <i>Trvání závazku Prodávajícího</i>	66
	(k)	Seller's Remedy / <i>Opravné prostředky Prodávajícího</i>	66
	(l)	Waiver of Liability Damages / <i>Vzdání se odpovědnosti za škody</i>	67
	(m)	Time and Quantity Requirements / <i>Časové a množstevní požadavky</i>	67
	(n)	Remedial Work / <i>Opravné práce</i>	67
	(o)	Temporary Employees and Third Parties / <i>Dočasní pracovníci a třetí osoby</i>	68
	(p)	Termination of Order / <i>Vypovězení objednávky</i>	69
	(q)	Resourcing Use / <i>Využití jiných zdrojů</i>	69
	(r)	Transition of Supply / <i>Přechod dodávek</i>	70
	(s)	Epidemic Failure / <i>Nadměrná vadnost</i>	71
	(t)	Injunctive Relief / <i>Předběžné opatření</i>	73
	(u)	Waiver of Jury Trial / <i>Vzdání se práva na soudní řízení s porotou</i>	73
19.		Property Furnished or Purchased by Buyer and Its Customer for Seller's Use / <i>Majetek dodaný nebo zakoupený Kupujícím a jeho Zákazníky pro účely jeho užívání Prodávajícím</i>	74
	(a)	Ownership / <i>Vlastnictví</i>	74
	(b)	Maintenance and Taxes / <i>Údržba a daně</i>	75
	(c)	Markings / <i>Značení</i>	76
	(d)	Use / <i>Použití</i>	76
	(e)	Location / <i>Místo</i>	76

	(f)	Liens / Zástavní právo.	77
	(g)	Warranty Disclaimer / Odmítnutí Záruky.	77
	(h)	Risk of Loss / Riziko ztráty.	77
	(i)	Delivery to Buyer / Dodání Kupujícímu.	78
	(j)	Furnished Property Orders / Objednávky na Dodaný majetek.	79
20.		Required Tooling / Potřebné nástroje.	83
21.		Compliance with Laws / Soulad s právem.	85
	(a)	Environmental Laws / Právo životního prostředí.	85
	(b)	Contractual Obligations / Smluvní závazky.	86
	(c)	Controlled Substances / Regulované chemické látky.	87
	(d)	Safety of Goods / Bezpečnost Zboží.	88
	(e)	Labour Standards / Pracovní standardy.	89
	(f)	Industry Standards and Law / Průmyslové standardy a Právní předpisy.	90
	(g)	Vehicle Safety and Other Protective Laws / Bezpečnost motorových vozidel a jiné bezpečnostní předpisy.	90
	(h)	Export and Economic Sanctions Laws / Předpisy vztahující se k vývozu a k ekonomickým sankcím.	92
	(i)	Extended Producer Responsibility and Stewardship / Rozšířená odpovědnost Výrobce a správa majetku.	94
	(j)	Anti-Dumping and Countervailing Duties / Antidumpingová a vyrovnávací cla.	96
	(k)	Seller's Import Obligations / Dovožní povinnosti Prodávajícího.	97
22.		Assignment, Subcontracting and Replacement Orders / Postupitelnost subdodavatelské smlouvy a nahrazení Objednávky.	98
23.		Buyer's Access to Records and Facilities / Přístup Kupujícího k záznamům a zařízením.	100
24.		Audit Rights / Právo na prověření účetních Záznamů (audit).	101
25.		Indemnification / Odškodnění.	102
26.		Third Party Actions / Právní úkony třetích stran.	105
27.		Foreign Purchases / Zahraniční nákupy.	107
	(a)	Buyer's Importation Rights / Dovožní práva Kupujícího.	107
	(b)	Customs Forms / Celní formuláře.	108
	(c)	Other Certificates / Jiná osvědčení.	108
	(d)	Duties and Drawback Rights / Celní poplatky a práva na vrácení cla.	108
28.		Applicable Law, Jurisdiction, Waiver of Liens / Rozhodné právo, jurisdikce, vzdání se zástavního práva.	108
	(a)	Applicable Law and Jurisdiction / Rozhodné právo a pravomoc soudů.	108
	(b)	Waiver of Liens / Vzdání se zástavního práva.	109

29.	Publicity / <i>Publicita</i>.	110
30.	Ethical Standards / <i>Etický kodex</i>.	111
31.	Third Party Representatives / <i>Zástupci třetích stran</i>.	112
32.	Entire Agreement and Modifications / <i>Úplná ujednání a změny</i>.	112
33.	Waiver / <i>Vzdání se práva</i>.	113
34.	Relationship of Parties / <i>Vztah mezi smluvními stranami</i>.	113
35.	Severability / <i>Oddělitelnost</i>.	114
36.	Claims / <i>Nároky</i>.	114
37.	Commercial Activity; Absence of Immunity / <i>Obchodní činnost; absence immunity</i>.	115
38.	Personal Data / <i>Osobní údaje</i>.	115
	(a) Definitions / <i>Definice</i>	115
	(b) Accessibility / <i>Dostupnost</i>	116
	(c) Security / <i>Bezpečnost</i>	116
	(d) Termination of Order / <i>Vypovězení objednávky</i>	117
	(e) Seller Personal Data / <i>Osobní údaje Prodávajícího</i>	117
39.	Supplemental Terms and Conditions Applicable to Installation and Construction / <i>Dodatečné podmínky pro instalaci a konstrukční provedení</i>.	120
40.	Supplemental Terms and Conditions Applicable to Tooling / <i>Dodatečné podmínky pro vybavení Nástrojů</i>.	129
	(a) Tooling Order / <i>Objednání nástrojů</i>	129
	(b) Samples, Quality and Durability / <i>Vzorky, kvalita a odolnost</i>	129
	(c) Reports and Schedules / <i>Zprávy a harmonogramy</i>	131
	(d) Title and Identification / <i>Vlastnický nárok a identifikace</i>	131
	(e) Maintenance, Repair, Replacements and Taxes / <i>Údržba, opravy, výměna a daně</i>	133
	(f) Records / <i>Záznamy</i>	133
	(g) Use of Tooling / <i>Použití Nástrojů</i>	133
	(h) Risk of Loss and Insurance / <i>Nebezpečí vzniku škody a pojištění</i>	134
	(i) Responsibility for Safe Use / <i>Odpovědnost za bezpečné používání</i>	134
	(j) Return / <i>Vrácení</i>	134
	(k) Disposition / <i>Předání</i>	135
	(l) Tooling Invoices, Payment and Prices / <i>Fakturace za Nástroje, Platba a Cena</i>	135
	(m) Injunctive Relief / <i>Předběžné opatření</i>	136
	(n) Waiver of Jury Trial / <i>Vzdání se práva na soudní řízení před porotou</i>	137

Index of Defined Terms (alphabetical)

<u>Term</u>	<u>Defined in Section</u>
Affiliate	2(b)
AIAG.....	5(f)
Blanket Order.....	3(a)
Buyer.....	Preamble
Claim.....	25
Confidential Information	11(a)
Construction Order.....	40
Control	2(b)
Controller.....	38(e)
Customer.....	8(c)
Developments	11(d)
Directed Supplier	4
Directing Customer.....	4
EDI.....	10
Employee	30
Favouritism	30
Furnished Property.....	19(a)
Gift or Benefit.....	30
Goods	1(a)
Indemnified Parties	25
Material Shipped Direct—MSD	2(h)
Net Settlement Basis.....	2(b)
Notices	38(c)
Order	1(a)
Owner.....	39
Personal Data	38(a)
PPAP.....	8(b)
Project	39
PSW	19(j)
Payment Start Date	2(h)
Recall	18(f)
Records	23
Releases.....	3(a)
Required Tooling	20
Security Breach.....	38(c)
Security Interest	17(a)
Seller	30
Seller Personal Data.....	38(e)
Software	11(h)
Supplier.....	30
Terms	1(a)
Third Party Purchaser	1(i)
Tooling.....	40(a)
Trade Agreement	2(f)

Vymezení pojmů (abecedně)

<u>Pojem</u>	<u>Vymezeno v oddíle</u>
AIAG	5(f)
Báze čistého vyúčtování	2(b)
Dar nebo výhoda.....	30
Dodaný majetek	19(a)
Dodavatel	30
Důvěrné informace	11(a)
Hromadná objednávka	3(a)
Inovace.....	11(d)
Kontrola	2(b)
Kupující	Preamble
Materiál Zasláný Přímou - MZP.....	2(h)
Nárok	25
Nástroje.....	40(a)
Obchodní dohoda.....	2(f)
Objedávka	1(a)
Objedávka na konstrukční provedení	40
Odškodňované strany.....	25
Osobní údaje	38(a)
Osobní údaje Prodávajícího	38(e)
Oznámení	38(c)
Počátek platební lhůty.....	2(h)
Podmínky.....	1(a)
Podpora přechodu	18(r)
Porušení bezpečnosti	38(c)
Potřebné nástroje	20
Prodávající	30
Projekt.....	39
Přidružená společnost	2(b)
PSW	19(j)
Řídící zákazník	4
Řízený dodavatel	4
Směrnice OEEZ	21(j)
Software	11(h)
Správce	38(e)
SPVS.....	8(b)
Stažení z trhu	18f
Určený Kupující – třetí strana.....	1(i)
VED	10
Vlastník.....	39
Zajišťovací právo.....	17(a)
Zákazník	8(c)
Zakázky.....	3(a)
Zaměstnanec	30
Záznamy	23



Transition Support	18(r)	Zboží	1(a)
WEEE Directive.....	21(j)	Zvýhodnění	30



KSR INDUSTRIAL, S.R.O.
Registered seat: Opava, Těšínská
2929/79A, Postal Code: 74601
Identification No.: 27227049, Tax
Identification No.: CZ 272 27 049
Registered in the Commercial Register
maintained by
the Regional Court in Ostrava, Section C,
Entry 50967
("Buyer")

**GENERAL TERMS AND
CONDITIONS OF PURCHASE**

1. Scope and Acceptance.

(a) Scope.
These General Terms and Conditions of Purchase ("Terms") automatically apply to and are a part of all written and oral purchase orders and amendments thereto and any request for quotation, blanket purchase orders, Releases (as defined below), purchase agreements, supply agreements, or similar documents issued to Seller by Buyer (collectively referred to as an "Order"). All goods and services (whether or not ancillary to a sale of goods) such as production and service parts, raw materials, equipment, tooling, engineering and design only, components, intermediate assemblies, work in process, and end products to be provided under an Order are included in the term "Goods." The Buyer named above may from time to time administer purchasing for its affiliates and subsidiaries and issue Orders containing its logo, but identifying a different entity as the "Buyer". No such Order shall constitute or be interpreted to represent an Order of the Buyer named above or a guaranty by the Buyer named above of any obligations or liabilities of the Buyer as identified

KSR INDUSTRIAL, S.R.O.
Sídlo: Opava, Těšínská 2929/79A,
PSČ 74601
IČ: 27227049,
DIČ: CZ 272 27 049
Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Krajským soudem v Ostravě,
oddíl C, vložka 50967
("Kupující")

**VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ
PODMÍNKY NÁKUPU**

1. Působnost a Akceptace

(a) Působnost.
Tyto Všeobecné obchodní podmínky nákupu ("Podmínky") se automaticky vztahují a jsou součástí veškerých písemných a ústních objednávek a jejich dodatků, jakož i všech žádostí o cenovou nabídku, hromadných objednávek, Zakázek (jak jsou definovány níže), kupních smluv, smluv o dodávkách nebo obdobných dokumentů vystavených Kupujícím Prodávajícím (společně dále jen jako "Objednávka"). Veškeré zboží a služby (ať už doplňkové k prodeji zboží či nikoli) jako výrobní a náhradní součástky, suroviny, vybavení, nástroje, technické řízení a design, součásti, meziproduktové celky, nedokončená výroba a polotovary, a konečné výrobky poskytované na základě Objednávky jsou zahrnuty v pojmu "Zboží." Kupující uvedený výše může čas od času provádět nákup pro s ním spojené osoby a vystavovat Objednávky obsahující jeho logo, v nichž však bude odlišná entita jakožto "Kupující" bezpečně identifikována. Žádná taková Objednávka nebude představovat a ani nebude považována za Objednávku Kupujícího uvedeného



on the Order.

(b) Acceptance.

An Order is an offer but not a firm offer and may be revoked prior to acceptance. An Order for which written confirmation is requested may be accepted only by returning a copy thereof signed by Seller within seven days of the date of the Order. Notwithstanding the foregoing, Buyer may elect to consider Seller's oral acceptance, Seller's preparation to provide the Goods, or Seller's delivery of the Goods, as an acceptance of an Order and its terms (and of no other terms), and enforce an Order. A purchase order is an adequate document to satisfy any statute of frauds.

(c) Seller's Quotation.

An Order does not constitute an acceptance by Buyer of any quotation or any proposal of Seller. Reference in an Order to any such quotation or proposal shall not constitute an addition to or a modification of any of the terms and conditions of an Order, except that a specific item of a quotation or proposal referenced and adopted by an Order may be included in an Order without adopting any other portion of the quotation or proposal. Unless specifically otherwise provided in writing by

výše nebo za záruku (garanci) Kupujícího uvedeného výše, kterou by se Kupující uvedený výše zaručoval za jakékoli povinnosti či závazky Kupujícího, jenž bude identifikován v Objednávce.

(b) Akceptace.

Objednávka představuje nezávaznou nabídku, která může být zrušena kdykoli před její akceptací druhou stranou. Objednávka, u níž je vyžadováno písemné potvrzení, může být přijata pouze doručení její kopie, podepsané Prodávajícím, Kupujícímu, a to do sedmi dnů od data uvedeného na Objednávce. Bez ohledu na výše uvedené může Kupující, dle svého uvážení, považovat za přijetí Objednávky a jejích podmínek (ne však jakýchkoli jiných podmínek) rovněž ústní akceptaci Prodávajícího, připravenost Prodávajícího k poskytnutí Zboží nebo dodání Zboží Prodávajícím. Plnění z takto přijaté Objednávky je Kupující oprávněn vymáhat. Kupní objednávka je dostatečným dokumentem, který je v souladu s jakýmkoli zákonem proti podvodnému jednání.

(c) Cenová nabídka Prodávajícího.

Objednávka nezakládá přijetí cenové nabídky nebo jakéhokoli návrhu Prodávajícího Kupující. Odkaz k těmto cenovým nabídkám nebo návrhům v Objednávce nezakládá doplnění nebo pozměnění jakýchkoli podmínek stanovených v Objednávce, kromě případu, kdy určitá položka z cenové nabídky nebo návrhu uvedená a schválená v Objednávce může být do Objednávky zahrnuta bez nutnosti přijetí dalších položek cenové nabídky nebo návrhu. Není-li výslovně



Buyer, any reference to any offer to sell or proposal made by Seller is solely for the purpose of incorporating the description and specifications of goods and services contained in the offer to sell or proposal to the extent that the description and specifications do not conflict with any other description and specifications contained in the Order. However, Seller acknowledges that Buyer may submit quotations to its Customer or take other action in reliance on Seller's quotation or other proposal. Thus, the commercial terms in Seller's quotation or other proposal shall be firm and remain open and subject to inclusion in an Order until the latest of any date provided in the quotation or other proposal for such purpose and 14 days from Buyer's receipt of the quotation or proposal and its latest amendment.

(d) Inconsistent or Additional Seller Terms.

Buyer objects to any additional or inconsistent terms in an offer, acceptance, or other communication from Seller and only the Terms and any other terms set out in an Order shall be binding upon the parties. No objection to the Terms or reservation of rights by Seller shall be effective. TERMS AND CONDITIONS IN AN ATTEMPTED ACKNOWLEDGMENT OF AN ORDER, OFFER OR OTHER SELLER DOCUMENT INCONSISTENT WITH OR IN ADDITION TO THE TERMS AND CONDITIONS OF AN ORDER ARE NOT BINDING UPON BUYER (UNLESS SPECIFICALLY

písemně stanoveno Kupujícím jinak, veškeré odkazy na jakékoli nabídky prodeje či návrhy Prodávajícího jsou uvedeny pouze pro účely začlenění popisu a specifikace zboží a služeb obsažených v nabídce prodeje či návrhu tak, že tento popis a specifikace nejsou v rozporu s jakýmkoli jiným popisem a specifikací obsaženými v Objednávce. Prodávající však bere na vědomí, že Kupující může předložit cenovou nabídku svému Zákazníkovi nebo učinit jiné kroky v návaznosti na cenovou nabídku Prodávajícího či jiný návrh. Proto, obchodní podmínky obsažené v cenové nabídce Prodávajícího nebo jiném návrhu budou závazné a bude je možno zahrnout do Objednávky, a to do data, které nastane později: (i) data stanoveného v cenové nabídce nebo jiném návrhu a (ii) 14 dní od obdržení nabídky nebo jiného návrhu, včetně jejich posledních změn, Kupujícím.

(d) Neúplné nebo dodatečné podmínky Prodávajícího.

Pro Kupujícího nejsou závazné žádné dodatečné nebo neúplné podmínky v nabídce, akceptaci, nebo v jiném sdělení Prodávajícího. Pro strany jsou tudíž závazné pouze tyto Podmínky a další podmínky stanovené v Objednávce. Žádné námitky k Podmínkám nebo výhrady práv učiněné Prodávajícím nebudou účinné. JAKÉKOLI PODMÍNKY V PŘÍPADNÉM POTVRZENÍ OBJEDNÁVKY, NABÍDKY NEBO JINÉHO DOKUMENTU PRODÁVAJÍCÍHO, KTERÉ BY BYLY V ROZPORU S PODMÍNKAMI STANOVENÝMI V OBJEDNÁVCE, NEBO KTERÉ



ACCEPTED BY BUYER IN WRITING) AND BUYER HEREBY OBJECTS THERETO. If these Terms are inconsistent with the specific provisions of any Order, then the specific provisions of the Order will control. No course of performance or dealing by the parties shall be construed to waive, modify or otherwise adversely affect Buyer's rights.

(e) Obligations under Order.
Buyer's provision of a purchase order number does not constitute an offer or contract for sale, but only a statement of present intent to issue an Order. Issuance of an Order does not constitute an obligation or evidence of an obligation of Buyer to continue to purchase Goods from Seller after expiration of the term of an Order, although Seller may have an obligation of continued supply as provided in an Order. Seller acknowledges Buyer has no such obligation unless contained in a binding written agreement signed by Buyer.

(f) Specific Goods and Letter of Intent.
Issuance of an Order for specific Goods, such as product design or tooling for example, is not a commitment to issue an Order for other Goods such as production parts for example. Issuance of a letter of intent or other notice stating the Seller has been selected as the intended supplier of Goods does not obligate Buyer to issue an Order for such

BY JE JAKKOLI DOPLŇOVALY, NEJSOU PRO KUPUJÍCÍHO ZÁVAZNÉ, POKUD JE KUPUJÍCÍ VÝSLOVNĚ PÍSEMNĚ NEPŘIJAL A NEVZNESL PROTI NIM NÁMITKY. Pokud tyto Podmínky budou v rozporu se zvláštními ustanoveními jakékoli Objednávky, pak zvláštní ustanovení Objednávky budou mít přednost. Z žádného plnění nebo jednání stran nelze dovodit vzdání se práv Kupujícím, jejich změnu nebo jiný nepříznivý vliv na práva Kupujícího.

(e) Povinnosti vyplývající z Objednávky.
Vystavení čísla Objednávky Kupujícím nezakládá nabídku prodeje nebo smlouvu o prodeji; jde pouze o vyjádření současného záměru vystavit Objednávku. Vystavení Objednávky nezakládá povinnost nebo důkaz o povinnosti Kupujícího pokračovat v nákupu Zboží od Prodávajícího poté, co uplynula lhůta pro přijetí Objednávky, i když Prodávající může být povinen pokračovat v dodávce Zboží, jak je stanoveno v Objednávce. Prodávající bere na vědomí, že Kupující nemá žádnou takovou povinnost, není-li obsažena v závazné písemné dohodě podepsané Kupujícím.

(f) Specifické Zboží a předběžná dohoda.
Vystavení Objednávky na specifické Zboží, jako například design výrobku nebo nástroje, nezavazuje Kupujícího k vystavení Objednávky na jiné Zboží, jako například výrobní součástky. Vydání předběžné dohody nebo jiného oznámení, v němž je uveden Prodávající jako potencionální



Goods or purchase such Goods, unless it specifically states otherwise.

(g) Website Provisions.

An Order shall also include other provisions applicable to the Buyer's purchase of Goods, which may be found on the Buyer's general website or Buyer's supplier website or portal. In the case of doubt about the existence and content of such other provisions Seller shall clarify this with the Buyer. Such provisions may include amendments to these Terms and other obligatory policies and instructions to suppliers. The version of these Terms in effect and published on Buyer's general website or suppliers website or portal as of the date of an Order or any renewal of the Order shall be the applicable Terms to such Order.

(h) Single Contract.

Whether or not the Goods will be provided in multiple deliveries, an Order is for a single contract. In addition, Buyer may declare a breach of any obligation as to any Goods as a breach of the entire Order.

(i) Designated Third Party Purchasers.

Buyer may by written notice to Seller designate third parties as purchasers of the Goods from Seller ("Third Party Purchasers") pursuant to the same terms in an existing Order and the terms of the Order shall apply to all purchases of the Goods by the Third Party Purchaser. Buyer shall be entitled to withdraw each designated

dodavatel Zboží, nezavazuje Kupujícího k vystavení Objednávky na takové Zboží nebo k nákupu takového Zboží, pokud toto oznámení výslovně nestanoví jinak.

(g) Internetové stránky.

Objednávka bude zahrnovat také další ustanovení vztahující se k nákupu Zboží Kupujícím, která lze nalézt na internetových stránkách Kupujícího nebo na internetových stránkách či portálu jeho dodavatele. V případě pochybností o existenci a obsahu těchto ustanovení je Prodávající povinen si toto ujasnit s Kupujícím. Tato ustanovení mohou obsahovat dodatky k těmto Podmínkám a další závazné zásady a pokyny pro dodavatele. Tyto Podmínky platné ke dni vystavení Objednávky nebo ke dni prodloužení Objednávky a zveřejněné na internetových stránkách Kupujícího nebo internetových stránkách či portálu jeho dodavatele k tomuto datu jsou platnými Podmínkami pro tuto Objednávku.

(h) Jednotlivá smlouva.

Bez ohledu na to, zda Zboží bude dodáno ve více dodávkách či nikoli, Objednávka bude vždy pro jednotlivou smlouvu. Kromě toho, Kupující může považovat porušení jakékoli povinnosti ve vztahu k jakémukoli Zboží za porušení celé Objednávky.

(i) Určení Kupující – třetí strany.

Kupující může písemným oznámením adresovaným Prodávajícímu určit (označit) třetí strany jakožto kupující, kteří budou od Prodávajícího kupovat Zboží ("Určení Kupující – třetí strany") za stejných podmínek, jež budou uvedeny v existující



Third Party Purchaser authorization to purchase by written notice to Seller, and upon such notice the applicable third party shall no longer be a Third Party Purchaser for the Goods. Specifically and without limitation, Buyer may cause an import/export company of its choosing to be an initial Third Party Purchaser with respect to an Order, and for the Third Party Purchaser purchase order and these Terms to be subsequently assigned to an Affiliate (as defined below) or any other third party as determined by Buyer. If requested Seller shall negotiate, in good faith, with any Third Party Purchaser, modifications to these Terms as applied to Goods purchased by that Third Party Purchaser. Buyer shall not be responsible for purchases of Goods by, or other obligations of, any Third Party Purchaser, except as otherwise expressly agreed to in writing by Buyer. For purposes of any volume pricing or other terms or conditions dependent on volume, all purchases of Goods by Buyer and all Third Party Purchasers shall be aggregated for the benefit of Buyer and each Third Party Purchaser.

Objednávce a tyto podmínky Objednávky se budou vztahovat na všechny nákupy Zboží učiněné Určeným Kupujícím – třetí stranou. Kupující je oprávněn vzít zpět oprávnění každého Určeného Kupujícího – třetí strany k provádění nákupu, a to písemným oznámením adresovaným Prodávajícímu. Na základě takového oznámení Prodávajícímu daná třetí strana přestává být Určeným Kupujícím – třetí stranou pro Zboží. Zejména, nikoli však výlučně, může Kupující určit, že importní/exportní společnost dle jeho výběru bude prvotním Určeným Kupujícím – třetí stranou ve vztahu k určité Objedávce. Kupující může dále rozhodnout o tom, že objednávka Určeného Kupujícího – třetí strany a tyto Podmínky budou následně převedeny na Spojenou osobu (jak je definována níže) nebo na jakoukoli třetí stranu určenou Kupujícím. Pokud to bude požadováno, Prodávající se zavazuje jednat, v dobré víře, s jakýmkoli Určeným Kupujícím – třetí stranou, o změně těchto Podmínek, jež se vztahují ke Zboží nakoupenému takovým Určeným Kupujícím – třetí stranou. Kupující neponese odpovědnost za nákupy Zboží či jiné závazky jakéhokoli Určeného Kupujícího – třetí strany, kromě případů, kdy s tím Kupující výslovně a v písemné formě vysloví souhlas. Pro účely stanovování ceny v závislosti na množství nebo jiných podmínkách či ujednání závislých na množství, budou všechny nákupy Zboží učiněné Kupujícím a všemi Určenými Kupujícími – třetími stranami, považovány za jeden celek ve prospěch Kupujícího a každého Určeného Kupujícího – třetí strany.

(j) Minority Certifications.



Seller shall maintain any minority and other favoured group certifications, if applicable, existing at the time of a quotation and an Order is issued and advise Buyer in writing of changes to or loss of such certifications. Seller shall provide to Buyer small and/or minority (including women) owned business utilization and demographic data upon request and Seller shall comply with Buyer's programs to increase the value-added by small and minority-owned businesses, to the extent not prohibited by law.

2. Prices, Payment, Audit, and Security Interest.

(a) Pricing and Invoices.
Seller shall furnish the Goods at the prices in an Order. All prices are firm. Except as provided under the provisions in these Terms on changes, no price increases will be permitted, including but not limited to price increases to cover increases in the cost of raw materials, parts, components, fuel, energy, labour, supplies, overhead, or transportation. Unless otherwise provided in an Order, all prices are DDP destination Incoterms 2010. Buyer shall also receive the full benefit of all discounts, premiums and other favourable terms of payment customarily offered by Seller to its best customers. Seller warrants that the price in an Order shall be complete, and for example only no additional charges of any type including current or increased costs of materials, labour, packaging, labeling, custom duties or tariffs, tariffs or

(j) Osvědčení o menšinových skupinách.

Prodávající je povinen mít všechny osvědčení pro menšinové a jiné podporované skupiny existující v době cenové nabídky a vystavení Objednávky a písemně informovat Kupujícího o změnách nebo ztrátě takových osvědčení. Prodávající je povinen na základě žádosti umožnit Kupujícímu obchodní využití malých podniků anebo podniků vlastněných menšinami (včetně žen) a poskytnout mu demografické údaje. Prodávající je dále povinen dodržovat programy Kupujícího na zvýšení přidané hodnoty malými podniky a podniky vlastněnými menšinami, a to v rozsahu povoleném právními předpisy.

2. Ceny, Platba, Audit a Zajišťovací právo.

(a) Ceny a fakturace.
Prodávající dodá Zboží za ceny stanovené v Objednávce. Veškeré ceny jsou stanoveny jako ceny pevné. S výjimkou ustanovení o změnách uvedených v těchto Podmínkách není dovoleno žádné zvyšování cen, včetně, nikoli však výlučně, zvyšování cen na pokrytí nárůstu ceny surovin, dílů, součástí, paliva, energií, práce, dodávek, režijních nákladů či přepravy. Není-li v Objednávce stanoveno jinak, veškeré ceny jsou považovány za ceny DDP místo určení Incoterms 2010. Kupující obdrží veškeré slevy, odměny a jiné výhodné platební podmínky obvykle nabízené Prodávajícím svým nejlepším zákazníkům. Prodávající zaručuje, že cena uvedená v Objednávce je úplná a, že bez výslovného písemného souhlasu Kupujícího nebudou



other charges, taxes, storage, insurance, boxing and crating shall be added for any reason without Buyer's express written consent. Seller shall submit invoices, in duplicate, which include Seller's supplier number, date and number of Buyer's Order, Seller's tax identification number, the date, place, and quantity of each delivery, and other information requested by Buyer, and the price shall be consistent with the Order.

(b) Payment.

All cash discounts shall be computed from the date of: (i) receipt by Buyer of a final correct invoice; or (ii) receipt of the Goods, whichever occurs later. Cash discounts shall be based on the full amount of the invoice, less freight charges and taxes if itemized separately on the invoice. Correct invoices must be received by Buyer at least ten days prior to the expiration of the cash discount period. Delay in receiving correct invoices or Goods is considered good cause for withholding payment and shall extend the cash discount period. Buyer, at its option, may pay for Goods based upon its records of the receipt of Goods without invoicing by Seller. Seller shall supply a reasonable number of Goods for testing without charge. Buyer shall pay for Goods on a Net Settlement Basis for all of the accounts of Seller arising from the Orders and other agreements Seller has with Buyer. "Net Settlement Basis" means that, unless prohibited by law, Buyer may set off and recoup against Buyer's accounts payable to Seller any amounts which Buyer

z jakéhokoli důvodu požadovány např. žádné další poplatky, včetně běžných nebo zvýšených nákladů na suroviny, práci, balení, etiketování, cel či sazeb či jiných poplatků, daní, jakož i nákladů na uskladnění, pojištění, bednění a latění. Prodávající bude předkládat faktury ve dvou vyhotoveních. Faktury budou obsahovat číslo dodavatele Prodávajícího, datum a číslo Objednávky Kupujícího, daňové identifikační číslo Prodávajícího, datum, místo a množství každé dodávky, a další informace požadované Kupujícím, přičemž cena bude v souladu s Objednávkou.

(b) Platební podmínky.

Všechny slevy za platbu v hotovosti se účtují od data: (i) přijetí konečné bezchybné faktury Kupujícím; nebo (ii) převzetí Zboží, podle toho, která z uvedených událostí nastane později. Slevy za platbu v hotovosti se musí odvíjet od celé fakturované částky, bez přepravních poplatků a daní, jsou-li tyto položky rozepsané na faktuře odděleně. Bezchybné faktury musí být doručeny Kupujícímu nejméně deset (10) dní před uplynutím doby pro využití slevy za platbu v hotovosti. Obdrží-li Kupující bezchybnou fakturu nebo Zboží v pozdějším termínu, bude toto prodlení zakládat důvod pro odepření platby a prodloužení doby pro využití slevy za platbu v hotovosti. Kupující může dle vlastní volby zaplatit za Zboží na základě svých záznamů o přijetí Zboží bez faktury Prodávajícího. Prodávající je povinen zdarma dodat Kupujícímu rozumné množství vzorků Zboží za účelem jeho testování. Kupující je povinen zaplatit za Zboží na Bázi čistého zúčtování, a to pokud jde o účty Prodávajícího



determines in commercial good faith that Seller or any Seller Affiliate is liable to Buyer or any Affiliate of Buyer, under any Order or other agreements between Seller or any Seller Affiliate and Buyer or any Buyer Affiliate. Buyer may do so without notice to Seller. An "Affiliate" is an entity which is controlled by a party or an entity which is under common control within a party. "Control" means at least a 25% voting or management interest.

(c) Seller's Costs.

Seller warrants that the costs for tooling, special equipment and other special items required specifically for production of Goods under an Order, which are disclosed in quotations, invoices or otherwise, shall be Seller's net cost after all discounts, rebates and other benefits (whether the prices for such items are to be separately paid by Buyer or amortized by Seller in the price for Goods), plus any separately disclosed mark-up.

(d) Price Reduction.

Seller shall participate in Buyer's value added/value engineering and

plynoucí z Objednávek a jiných smluv uzavřených mezi Kupujícím a Prodávajícím. "Báze čistého vyúčtování" znamená, že, není-li to zákonem zakázáno, může Kupující započíst své splatné pohledávky za Prodávajícím proti jakýmkoli pohledávkám, za které je Prodávající nebo Přidružená společnost Prodávajícího dle přesvědčení Kupujícího (v dobré víře) zodpovědný vůči Kupujícímu nebo kterékoli Přidružené společnosti Kupujícího, a to na základě Objednávky nebo jiných smluv mezi Prodávajícím či kteroukoli Přidruženou společností Prodávajícího a Kupujícím nebo kteroukoli Přidruženou společností Kupujícího. Kupující tak může učinit, aniž by o tom předem informoval Prodávajícího. "Přidružená společnost" je společnost, která je ovládána jinou osobou nebo společností, která je pod společnou kontrolou jiné osoby. "Kontrola" znamená nejméně 25% podíl na hlasovacích právech nebo 25% obchodního podílu.

(c) Náklady
Prodávajícího.

Prodávající garantuje, že náklady na nástroje, speciální vybavení a jiné specifické položky výslovně vyžadované k výrobě Zboží dle Objednávky, které jsou uvedeny v cenových nabídkách, fakturách nebo v jiných podkladech, budou představovat čisté náklady Prodávajícího po odečtení veškerých slev, rabatů a jiných benefitů (bez ohledu na to, zda mají být ceny za tyto položky zaplacený Kupujícím samostatně nebo zda mají být umožněny Prodávajícím v ceně Zboží) s připočtením ziskové přírážky.



warranty reduction programs to lower the prices of Goods.

(e) Customs Invoice.

If Goods will cross an international border, Seller shall provide a commercial customs invoice in the form and content as required for customs clearance. The invoice shall be in English, or in the specific language of the destination country as directed by Buyer, and shall include: (i) contact names and phone numbers at Buyer and Seller who have knowledge of the transaction; (ii) Buyer Order number; (iii) Buyer Order line item; (iv) Release number (in the case of a Blanket Order); (v) part number and detailed description of the Goods sufficient to accurately classify the Goods for customs clearance; (vi) unit purchase price in currency of the transaction; (vii) quantity; (viii) INCOTERMS 2010 applicable to the transaction; (ix) country of origin of the Goods; (x) separate identification of all materials provided by Buyer to Seller for the production of Goods which are not included in the purchase price (e.g., consigned material, tooling, and other tangible products) and Order number or other reference information for any consigned materials, and (xi) any discounts or rebates from the base price used in determining invoice value.

(f) Trade Agreements.

If Goods will be delivered to a destination country having a preferential tariff or trade agreement, customs union agreement, or customs program ("Trade Agreement") with Seller's country or country from

(d) Snížení cen.

Prodávající je povinen účastnit se na programech Kupujícího zřízených za účelem snižování cen Zboží formou přidané hodnoty/cenového technického řízení a omezení záruk.

(e) Celní faktury.

Pokud Zboží překročí státní hranici, Prodávající je povinen opatřit ho celními doklady (tj. fakturami) potřebnými k proclení v požadované formě a obsahu. Faktura musí být v anglickém jazyce nebo v jazyce země určení podle instrukcí Kupujícího a musí obsahovat: (i) jména a kontaktní údaje osob na straně Kupujícího a Prodávajícího, kteří mají na starosti příslušnou transakci; (ii) číslo Objednávky Kupujícího; (iii) Položku Objednávky Kupujícího (iv) číslo Zakázky (v případě Hromadné Objednávky); (v) číslo součástky a detailní popis Zboží dostatečně přesně označující Zboží pro proclení, (vi) jednotkovou kupní cenu za jednotlivé položky v měně transakce; (vii) množství; (viii) INCOTERMS 2010 vztahující se na transakci; (ix) zemi původu Zboží; (x) samostatnou identifikaci veškerých materiálů poskytnutých Kupujícím Prodávajícímu k výrobě Zboží, které nejsou zahrnuty v kupní ceně (např. odeslaný materiál, nástroje, a další produkty) a číslo Objednávky nebo jiný odkaz na jakékoli odeslané materiály, a (xi) jakékoli slevy nebo rabaty ze základní ceny používané k určování fakturační hodnoty.

(f) Obchodní dohody.

Pokud je Zboží dodáváno do země určení, která je smluvní stranou preferenční celní nebo obchodní



which the Goods originate, Seller shall cooperate with Buyer to review eligibility of Goods for any tariff preference or trade program for Buyer's benefit and provide Buyer required documentation (e.g., NAFTA Certificate, EUR1 Certificate, GSP Declaration, FAD or other Certificate of Origin) to support the applicable special customs programs (e.g., NAFTA, EEA, Cotonou Agreement, GSP, EU-Mexico FTA, EU/Mediterranean partnership, and similar treaties and protocols) to allow duty free or reduced duty entry of Goods into the destination country. Similarly, should any Trade Agreement applicable to the scope of an Order exist at any time during its term and be of benefit to Buyer in Buyer's judgment, Seller shall cooperate with Buyer's efforts to realize any such available credits, including counter-trade or offset credit value, which may result from such Order, and Seller acknowledges that such credits and benefits shall inure solely to Buyer's benefit. All Orders for Goods produced in Mexico and other countries with maquila or IMMEX program shall be processed under such programs as may be requested by Buyer.

(g) Taxes.

Seller's price includes all payroll and/or occupational taxes, excise

dohody, dohody o celní unii nebo účastníkem celního programu ("Obchodní dohoda") spolu se zemí Prodávajícího nebo zemí, ze které Zboží pochází, je Prodávající povinen poskytnout součinnost Kupujícímu při přezkoumání kvalifikačních předpokladů Zboží pro využití veškerých preferenčních celních nebo obchodních programů ve prospěch Kupujícího a poskytnout Kupujícímu potřebnou dokumentaci (např. Osvědčení NAFTA, GSP Prohlášení, FAD nebo jiné Osvědčení o původu) na podporu příslušného celního programu (např. NAFTA, EEA, Dohoda z Cotonou, GSP, Dohoda o volném obchodu EU-Mexico (EU-Mexico FTA), Euro-středomořské partnerství, a podobné dohody a protokoly) za účelem povolení bezcelního režimu pro Zboží nebo vstupu Zboží do země určené za snížené celní sazby. Obdobně, existuje-li nějaká Obchodní dohoda použitelná na Zboží dle Objednávky během doby účinnosti této Objednávky, která by podle úsudku Kupujícího byla ve prospěch Kupujícího, poskytne Prodávající Kupujícímu součinnost při snaze Kupujícího uskutečnit jakýkoli takový disponibilní kredit, včetně mezinárodního barteru nebo offsetového kreditu, který může vyplývat z takové Objednávky, a Prodávající bere na vědomí, že takové kredity a výhody budou přičítány pouze ve prospěch Kupujícího. Všechny Objednávky na Zboží vyrobené v Mexiku a jiných zemích s programem maquila nebo IMMEX musí být zpracovány v rámci těchto programů, jak může Kupující požadovat.



taxes, value-added taxes that are not recoverable by Buyer, and except with the written consent of the Buyer any other taxes, fees, duties, tariffs or other charges applicable to the Goods purchased under an Order under the applicable Incoterm or other delivery term; provided, however, that any national, state/provincial and local sales, use, harmonized, excise and/or privilege taxes, if applicable, will be identified on Seller's invoice separately from the price. If Seller is obligated by law to charge any excise, value-added and/or similar tax to Buyer, Seller shall ensure that if such excise, value-added and/or similar tax is applicable, it is invoiced to Buyer and once collected is promptly remitted by Seller to the appropriate government authority, all in accordance with applicable rules so as to allow Buyer to reclaim such excise, value-added and/or similar tax from the appropriate government authority. Neither party is responsible for taxes on the other party's income or the income of the other party's personnel or subcontractors. If Buyer is required by government regulation to withhold taxes for which Seller is responsible, Buyer shall deduct such withholding tax from payment to Seller and provide to Seller a valid tax receipt in Seller's name. If Seller is exempt from such withholding taxes as a result of a tax treaty or other regime, Seller shall provide to Buyer a valid tax treaty residency certificate or other tax exemption certificate at a minimum of 30 days prior to payment being due.

(g) Daně.

Cena Prodávajícího zahrnuje veškeré mzdy a/nebo daně, spotřební daně, daně z přidané hodnoty, které jsou nevratné Kupujícímu, a - pokud není udělen písemný souhlas Kupujícího - jakékoli jiné daně, finanční povinnosti, cla nebo jiné poplatky vztahující se na Zboží zakoupené na základě Objednávky v souladu s příslušnými Incoterm nebo jinými dodacími podmínkami; avšak s tím, že jakékoli národní, státní/provinciální a místní obrátové, uživatelské, harmonizované, spotřební daně a/nebo případné přednostní daně, budou specifikovány na faktuře Prodávajícího odděleně od ceny. Je-li Prodávající ze zákona povinen naúčtovat jakoukoli spotřební daň, daň z přidané hodnoty nebo jakoukoli obdobnou daň Kupujícímu, je Prodávající povinen zajistit, že pokud se aplikuje takováto spotřební daň, daň z přidané hodnoty a/nebo jiná obdobná daň, bude Kupujícímu fakturována a jakmile bude obdržena, Prodávající ji okamžitě odešle příslušnému orgánu státní správy, to vše v souladu s příslušnými pravidly tak, aby Kupující mohl žádat takovouto spotřební daň, daň z přidané hodnoty a/nebo obdobnou daň zpět od příslušného orgánu státní správy. Žádná ze stran není odpovědná za daň z příjmu druhé strany nebo za daň z příjmu zaměstnanců nebo subdodavatelů druhé strany. Pokud je podle právního předpisu požadováno na Kupujícím srážet daně, za které nese odpovědnost Prodávající, Kupující je povinen odečíst takovou srážku daně z platby Prodávajícímu a poskytnout Prodávajícímu platný daňový doklad vystavený na jméno Prodávajícího. Pokud je Prodávající



(h) Payment Start Date.
Unless otherwise stated on the face of an Order, payment terms are due net 60 days from the Payment Start Date. The "Payment Start Date" is the latest of: (i) the date identified as such on the Order; (ii) the received date of the Goods in Buyer's receiving system; or (iii) the date of receipt of a valid invoice by Buyer. The received date of the Goods in Buyer's receiving system will occur: (i) in the case of Goods shipped directly to a Customer of Buyer ("Material Shipped Direct" or "MSD"), including balance of Goods sent to a non-Buyer/non-Customer facility (e.g., another supplier of Buyer) in accordance with an Order to be incorporated into MSD, within 48 hours of Buyer being presented with a valid bill of lading confirming that the Goods have been shipped from Seller's facility, or in the case of services performed directly for a Customer of Buyer, within 48 hours of Buyer's receipt from its Customer of written certification of completion of the services; (ii) in the case where Goods are shipped or services are provided directly to or at a non-Buyer/non-Customer facility in accordance with an Order, within 48 hours of Buyer receiving written notice from such third party that it has received the Goods or services; or (iii) in the case where the Goods are shipped directly to Buyer or services are performed directly for Buyer, within 48 hours of Buyer's receipt of such Goods or services at the

osvobozený od takových srážkových daní v důsledku smlouvy o zdanění nebo jiného režimu, Prodávající poskytne Kupujícímu platné potvrzení o daňové rezidenci nebo jiné osvědčení o osvobození od daně, a to nejméně třicet (30) dní před datem splatnosti platby.

(h) Počátek platební lhůty.

Není-li stanoveno jinak na přední straně Objednávky, datum splatnosti nastane přesně šedesát (60) dní od Počátku platební lhůty. Za "Počátek platební lhůty" se považuje jeden z následujících termínů, který nastane nejpozději: (i) datum takto označené v Objednávce; (ii) datum přijetí Zboží podle přijímacího systému Kupujícího; nebo (iii) datum přijetí platné faktury Kupujícím. Datum přijetí Zboží podle přijímacího systému Kupujícího nastane: (i) v případě, že Zboží je zasláno přímo Zákazníkovi Kupujícího ("Materiál Zaslaný Přímou" nebo "MZP"), včetně bilance Zboží zaslání do jiného zařízení než do zařízení Kupujícího/Zákazníka (např. dalšího dodavatele Kupujícího) v souladu s Objednávkou, jež má být zahrnuto do MZP, a to během 48 hodin od předložení platného nákladního listu/konosamentu Kupujícímu potvrzujícího, že Zboží bylo odesláno ze zařízení Prodávajícího, nebo v případě služeb poskytovaných přímo Zákazníkovi Kupujícího, během 48 hodin od přijetí písemného potvrzení od Zákazníka Kupujícího o ukončení poskytování služeb; (ii) v případě, kdy je Zboží odesláno nebo služby poskytovány přímo do jiného zařízení než do zařízení Kupujícího/Zákazníka v souladu s Objednávkou, během 48



destination.

3. Releases, Quantities and Blanket Order.

(a) Releases.

If an Order is described as a "Blanket Order" or in some other manner which indicates Buyer's obligation to purchase is limited to those Goods and quantities in releases or other written delivery instructions from Buyer ("Blanket Order"), the quantities and delivery dates in the Order are not binding on Buyer, and Buyer's obligation to purchase the Goods is expressly contingent upon the issuance of a release or other written delivery instructions ("Release") by Buyer identifying the Goods and quantities to be purchased and providing delivery schedules and directions. A Release shall be part of the applicable Order. All Orders for services, materials, parts and components used in production by Buyer or its Customer or in their corresponding service and replacement parts, are presumed to be Blanket Orders. As to a Blanket Order, Seller shall not provide any services, fabricate or assemble any Goods, procure required materials, nor ship any Goods, except to the extent specifically authorized by the Order or by written Releases. Seller shall maintain, at its expense and risk, components, materials and finished Goods necessary to assure a continued supply of Goods at the latest design level. Subject to change by Buyer's Releases, Seller is authorized to

hours from receipt of written notice from this third party Purchaser, that third party was delivered Goods or services; or (iii) in the event, when the Goods are shipped directly to the Purchaser or when services are provided directly to the Purchaser, within 48 hours from receipt of the Goods or services at the designated location.

3. Zakázky, množství a Hromadná objednávka

(a) Zakázky.

If an Order is described as a "Blanket Order" or in some other manner which indicates Buyer's obligation to purchase is limited to those Goods and quantities in releases or other written delivery instructions from Buyer ("Blanket Order"), the quantities and delivery dates in the Order are not binding on Buyer, and Buyer's obligation to purchase the Goods is expressly contingent upon the issuance of a release or other written delivery instructions ("Release") by Buyer identifying the Goods and quantities to be purchased and providing delivery schedules and directions. A Release shall be part of the applicable Order. All Orders for services, materials, parts and components used in production by Buyer or its Customer or in their corresponding service and replacement parts, are presumed to be Blanket Orders. As to a Blanket Order, Seller shall not provide any services, fabricate or assemble any Goods, procure required materials, nor ship any Goods, except to the extent specifically authorized by the Order or by written Releases. Seller shall maintain, at its expense and risk, components, materials and finished Goods necessary to assure a continued supply of Goods at the latest design level. Subject to change by Buyer's Releases, Seller is authorized to

Je-li Objednávka označena jako "Hromadná objednávka" nebo jiným způsobem, který vyjadřuje, že závazek Kupujícího k nákupu Zboží je omezen na Zboží a množství uvedené v zakázkách nebo v jiných písemných dodacích pokynech Kupujícího ("Hromadná objednávka"), znamená to, že množství a dodací lhůty v Objednávce Kupujícího nezavazují, a že povinnost Kupujícího k nákupu Zboží je výslovně podmíněna vydáním zakázky nebo jiného písemného dodacího pokynu ("Zakázka") Kupujícím, ve které je udán druh a množství kupovaného Zboží, dodací lhůty a instrukce. Zakázka bude součástí příslušné Objednávky. Veškeré Objednávky na služby, materiály, díly a součástky používané Kupujícím nebo jeho Zákazníky ve výrobě nebo pro související služby a náhradní díly jsou považovány za Hromadné objednávky. Pokud jde o Hromadné objednávky, Prodávající nebude poskytovat služby, zajišťovat výrobu nebo montáž Zboží, dodávat požadované materiály ani zasílat jakékoli Zboží, s výjimkou Zboží výslovně schváleného v Objednávce nebo v písemné Zakázce. Prodávající je povinen udržovat na své náklady a



fabricate and assemble up to four weeks of finished Goods inventory and acquire up to an additional four weeks of component and materials inventory based on Buyer's latest Releases. Releases may be modified by Buyer at any time to the extent not contrary to specific terms of the Order. Buyer shall be obligated only to purchase Goods and those components and materials fabricated or acquired by Seller in reliance on the firm periods provided above or otherwise in a Release that establishes a firm or fixed quantity. A provision providing for Seller to provide a percentage or range of percentages of Buyer's requirements is not a guarantee of any specific quantity of Goods that must be purchased by Buyer and the actual range of purchases pursuant to Releases can be substantially different from the percentages given without any change in the obligation of Seller. Notwithstanding anything to the contrary and if required by law for the enforcement of a Blanket Order, Buyer shall be obligated to purchase prototype Goods, Goods for manufacturing process testing and Goods indicated as firm in Releases at their cost of direct labour and materials. Buyer may temporarily suspend delivery or modify delivery dates for firm or fixed quantities. Buyer may return overshipments to Seller at Seller's expense including all packing, handling, sorting and transportation charges. If a Blanket Order has no specific period of validity, the obligation of Seller to sell at the prices and under other terms of a Blanket Order continues during the periods in which Buyer issues Releases. Additionally, if a Blanket

nebezpečí takové zásoby součástek, materiálů a hotových výrobků, které jsou nezbytné k zabezpečení trvalé dodávky Zboží podle nejnovějšího designu. Za podmínky změny Zakázky Kupujícího je Prodávající oprávněn až po dobu čtyř týdnů vyrábět a montovat zásoby hotového Zboží a pořizovat až další čtyři týdny zásoby součástek a materiálů na základě posledních Zakázek Kupujícího. Zakázky mohou být pozměněny Kupujícím kdykoli v rozsahu, který neodporuje specifickým podmínkám stanoveným v Objednávce. Kupující je zavázán pouze k nákupu Zboží, jakož i součástek a materiálu zhotoveného nebo pořízeného Prodávajícím na základě pevných lhůt stanovených výše nebo jiným způsobem v Zakázce, která stanoví pevné nebo stabilní množství. Ustanovení určující Prodávajícímu procento nebo procentní míru požadavků Kupujícího nezaručuje určité množství Zboží, které musí být nakoupeno Kupujícím, a skutečný rozsah nákupu na základě Zakázek se může podstatně lišit od udaných procent stanovených bez jakékoli změny v závazku Prodávajícího. Bez ohledu na jakékoli opačné ustanovení a vyžaduje-li to zákon pro výkon práv z Hromadné objednávky, bude Kupující povinen koupit prototyp Zboží, Zboží pro testování výrobních procesů a Zboží označené v Zakázkách jako pevné za cenu jejich nákladů na přímou práci a materiál. Kupující může dočasně pozastavit dodávky nebo pozměnit dodací lhůty pro pevné nebo stabilně stanovené množství. Kupující je oprávněn vrátit nadměrné zásilky Prodávajícímu na náklady Prodávajícího, včetně veškerých poplatků za balení, manipulaci, třídění



Order contains a specific period of validity, the obligations to sell, price, deliver, etc., continue for the period covered by the Order and thereafter for a reasonable time after written notice by Seller that it plans to no longer supply under such prices, so that Buyer may resource supply of the Goods. The inclusion in a Blanket Order of prices for periods beyond the term of any firm period of commitment in a Blanket Order obligates Seller to accept a new or renewed Order at such prices, but is not an implied extension of any commitment of Buyer to purchase.

(b) Seller's Obligations.

A reference in a Blanket Order to a quantity is an estimate based upon information from Buyer's Customer or other sources and is not a guarantee of the quantity to be purchased. The inclusion of a reference to production -Goods in an Order for tooling or other non-production Goods is to obtain a warranty of performance of the Goods to be produced with the non-production Goods, and is not an obligation for the issuance of an Order for any production Goods or for a particular quantity of production Goods. A reference in an Order to a minimum or maximum quantity of production Goods is a warranty by Seller of its commitment to maintain the indicated production levels, and is not a guarantee of a quantity of Goods to be ordered by Buyer.

a přepravu. Nemá-li Hromadná objednávka stanovenou žádnou specifickou dobu platnosti, povinnost Prodávajícího prodat Zboží za cenu a za podmínek stanovených v Hromadné objednávce trvá během období, ve kterých Kupující vydává Zakázky. Dále, pokud Hromadná objednávka obsahuje specifickou dobu platnosti, závazek prodat, stanovit cenu, dodat, atd. trvá po dobu pokrytou Objednávkou a poté po přiměřenou dobu po doručení písemného oznámení Prodávajícího, že plánuje nedodávat Zboží za takové ceny, tak aby mohl Kupující nahradit zdroje dodávek Zboží. Zahrnutí cen do Objednávky za období nad rámec jakéhokoli pevného termínu závazku stanoveného v Hromadné objednávce zavazuje Prodávajícího k přijetí nové nebo obnovené Objednávky za takové ceny, avšak nejedná se o implicitní rozšíření jakéhokoli závazku Kupujícího ke koupi.

(b) Povinnosti
Prodávajícího.

Odkaz v Hromadné objednávce na množství je pouze odhad založený na informacích od Zákazníka Kupujícího nebo z jiných zdrojů a nezaručuje množství, které bude skutečně zakoupeno. Zahrnutí odkazu na výrobní Zboží v Objednávkce na nástroje nebo jiné nevýrobní Zboží je činěno za účelem obdržení záruky na provedení Zboží, které je třeba vyrobit spolu s nevýrobním Zbožím, a nezavazuje k vystavení Objednávky na jakékoli výrobní Zboží nebo na konkrétní množství výrobního Zboží. Odkaz v Objednávkce na minimální nebo maximální množství výrobního Zboží představuje záruku Prodávajícího za udržování uvedené



(c) Capacity.
Seller is responsible for any costs incurred to comply with Buyer's Releases. Seller shall maintain production and delivery capacity so that deliveries can be made in accordance with Buyer's Releases. Seller shall immediately inform Buyer if there is any risk of deviation from the Releases and shall take all available measures to avoid such deviations. Seller is aware that the actual need for the Goods may be driven by the requirements of Buyer's Customer, and that Seller and Buyer must adopt a flexible approach to adjust to these and other contingencies. If Seller delivers a quantity in excess of the authorized released quantity, Buyer shall not be responsible to take delivery of the excess and is entitled to return the excess at Seller's expense. Upon Buyer's request, Seller shall maintain a rotating FIFO supply stock equal to 40 days of Buyer's anticipated production demand based on Buyer's Releases. The stock shall, at Buyer's request, be maintained at a separate warehouse location at no cost to Buyer. This inventory shall be in place 60 days prior to the commencement of delivery of Goods for use in Buyer's production.

(d) Minimum Quantities.
Buyer is not obliged to purchase more than its requirements, as determined by Buyer in its discretion, for the Goods or any stated percentages or quantities thereof, provided that, as Seller's exclusive remedy, Buyer shall (i) purchase on Seller's written demand a minimum quantity of one

úrovně výroby a nikoli záruku za množství Zboží, které bude objednáno Kupujícím.

(c) Kapacita.
Prodávající odpovídá za veškeré náklady vzniklé při plnění Zakázek Kupujícího. Prodávající je povinen udržovat výrobní a dodací kapacitu v takovém objemu, aby mohly být dodávky uspokojovány podle Zakázek Kupujícího. Prodávající je povinen neprodleně informovat Kupujícího v případě, že je zde jakékoli riziko odchylky od Zakázky a je povinen učinit veškerá možná opatření, aby takovým odchylkám předešel. Prodávající si je vědom, že aktuální potřeba Zboží se může řídit požadavky Zákazníka Kupujícího a že Prodávající a Kupující musí přijmout flexibilní přístup, aby vyhověli těmto a dalším eventualitám. Dodá-li Prodávající množství Zboží přesahující schválené množství, Kupující neodpovídá za převzetí nadměrného množství dodávky a je oprávněn takové množství vrátit na náklady Prodávajícího. Na žádost Kupujícího je Prodávající povinen udržovat skladové zásoby na bázi FIFO cen ve výši 40 denní předpokládané výrobní poptávky Kupujícího (měřeno dle Zakázek Kupujícího). Na žádost Kupujícího budou zásoby umístěny v samostatném skladu bez jakýchkoli nákladů pro Kupujícího. Tyto zásoby budou na místě 60 dní před zahájením dodávky Zboží pro výrobu Kupujícího.

(d) Minimální množství.
Kupující není povinen koupit více Zboží nebo stanovené množství či procento než požaduje a stanoví na základě svého uvážení, a to za



unit of each Goods as a minimum quantity, and (ii) pay to Seller a fee of \$100.00 upon a demand from Seller made within 90 days after the termination of the issuance of or intent to issue Releases by Buyer, for Seller's supply and warehousing obligations and the option of Buyer to purchase or not purchase Goods, under this Section.

(e) Volume and Duration Projections.

From time to time and in connection with quotations, requisitions, Orders, and Releases, Buyer may provide Seller with estimates, forecasts or projections of its possible future volume or quantity requirements for the Goods and/or the term of a program ("Volume and Duration Projections"). Volume and Duration Projections, unlike a Release for a firm quantity, are not binding on Buyer. They are also not evidence of a requirements contract or Buyer's requirements as the term is used in Subsection (a) above. Seller acknowledges that the Volume and Duration Projections, like any other forward looking projections, are based on a number of economic and business factors, variables and assumptions, some or all of which may change over time, and may or may not be accurate at the time they were made or later. Buyer makes no representation, warranty, guaranty or commitment of any kind or nature, express or implied, regarding any Volume and Duration Projections or other estimate, forecast or projection provided to Seller, including as to its accuracy or completeness. Seller accepts that Volume and Duration

předpokladu, že (za účelem výlučné ochrany Prodávajícího) Kupující (i) koupí na základě písemné žádosti Prodávajícího alespoň jednu jednotku každého Zboží jakožto minimální množství a (ii) uhradí Prodávajícímu poplatek ve výši 100,00 \$ na základě žádosti Prodávajícího učiněné do devadesáti (90) dnů po ukončení vydávání nebo úmyslu vydávat Zakázky Kupujícím, a to za dodací a skladovací závazky Prodávajícího a za možnost volby Kupujícího, zda nákup Zboží uskuteční nebo neuskuteční podle tohoto článku.

(e) Předpoklad objemu a délky trvání.

Kupující může čas od času a ve spojení s nabídkami, žádostmi, Objednávkami a Zakázkami, poskytnout Prodávajícímu prognózy, odhady nebo předpoklady možného budoucího objemu nebo množství jeho požadavků na Zboží a/nebo podmínky programu ("Předpoklad objemu a délky trvání"). Předpoklady objemu a délky trvání nejsou na rozdíl od Zakázky na pevné množství pro Kupujícího závazné. Nejsou ani považovány za důkaz o smlouvě o dodávce nebo o požadavcích Kupujícího, jak je tento pojem užíván v odstavci (a) výše. Prodávající uznává, že Předpoklad objemu a délky trvání, stejně jako jakékoli jiné prognózy, je založen na celé řadě ekonomických a obchodních faktorů, proměnných a předpokladů, přičemž některé nebo všechny se mohou časem měnit a mohou, ale nemusí být v okamžik, kdy jsou vytvářeny, nebo později, přesné. Kupující neposkytuje žádná prohlášení, záruky, ani nepřijímá závazky jakéhokoliv druhu nebo povahy, vyjádřené výslovně nebo



Projections may not be accurate and that actual volume or duration could be less than or greater than the projections. Seller acknowledges that this risk, and possible reward, is an aspect of the industry in which Seller and Buyer operate.

(f) Claims.

All claims related to Buyer's alleged failure to comply with obligations to release and/or purchase firm or other quantities must be made in writing within 120 days of date such claim accrues. Otherwise, such claim may not be admitted by the Buyer or by the court in the court proceeding.

4. Directed Supplier Relationship.

If an Order derives from a supplier relationship directed or recommended by a Customer ("Directing Customer") by naming Seller or by providing a requirement that can only be practically complied with by use of Seller's Goods ("Directed Supplier"), Seller shall comply with all provisions of the Order (including these Terms) even though Seller may have negotiated economics and other terms with the Directing Customer. At Buyer's request, Seller who is a Directed Supplier shall negotiate performance, pricing, quality, warranty and other contract issues relating to the Goods with the Directing Customer to assure that the Directing Customer's requirements are adequately developed, described and met. Upon Seller's written request, Buyer shall pass through to

nepřímo, týkající se případného Předpokladu objemu a délky trvání či jiných prognóz, odhadů, či předpokladů poskytnutých Prodávajícímu, a to ani ohledně jejich správnosti a úplnosti. Prodávající souhlasí s tím, že Předpoklad objemu a délky trvání nemusí být přesný a že konkrétní objem nebo délka trvání může být menší nebo rozsáhlejší, než stanoví předpoklad. Prodávající bere na vědomí, že toto riziko, a případné ocenění, je aspektem odvětví, ve kterém Prodávající a Kupující vykonávají svou činnost.

(f) Nároky.

Jakékoli nároky vztahující se k tvrzenému nedodržení povinností Kupujícího dát zakázku a/nebo koupit pevné nebo jiné množství musí být vzneseny písemně do 120 dnů od data, kdy vznikly. Jinak nemůže být takový nárok přiznán Kupujícím ani soudem v soudním řízení.

4. Vztah s Řízeným dodavatelem.

Pokud je Objednávka odvozena z dodavatelského vztahu řízeného nebo doporučeného Zákazníkem ("Řídící zákazník") odkazem na Prodávajícího nebo předložením požadavku, který může být prakticky splněn pouze použitím Zboží Prodávajícího ("Řízený dodavatel"), je Prodávající povinen vyhovět veškerým ustanovením v Objednávce (včetně těchto Podmínek), i když Prodávající s Řídícím zákazníkem vyjednal jiné ekonomické a další podmínky. Na žádost Kupujícího, je Prodávající jako Řízený dodavatel povinen vyjednat s Řídícím zákazníkem provedení, cenu, jakost, záruku a další smluvní



Seller, subject to an appropriate mark-up for Buyer, those commercial terms which Seller negotiates with the Directing Customer regarding the Goods, provided such commercial terms are granted to Buyer. Seller is solely responsible to provide in writing all information relating to the Goods, including for example, the Goods' design and performance (as approved by the Directing Customer and Buyer), design for interface of the Goods with Buyer's products, testing data and reports, tooling requirements and timing, and other matters which could affect Buyer's use of the Goods and performance of Buyer's obligations to provide, directly or indirectly, products to the Directing Customer. Buyer may require Seller to comply with: (i) the Directing Customer's terms and conditions of purchase as amended by Directing Customer; and (ii) these Terms, and to the extent there is a conflict with an Order, Buyer may elect the provisions which apply. Seller shall participate in cost reduction and warranty cost sharing programs of the Directing Customer with Buyer.

5. Delivery, Documentation and Marking.

(a) Delivery.

Delivery must be on the date indicated in an Order or Release, if any, unless otherwise directed by Buyer. If an Order is a Blanket Order or if no delivery schedule is provided, deliveries are to be made only in quantities and at times specified in

záležitosti ohledně Zboží tak, aby bylo zajištěno, že požadavky Řídícího zákazníka jsou řádně vyjasněné, popsáné a splněné. Na písemnou žádost Prodávajícího je Kupující povinen projít a schválit Prodávajícímu - pod podmínkou poskytnutí odpovídající marže Kupujícímu - obchodní podmínky, které Prodávající dojednal s Řídícím zákazníkem ohledně Zboží, pokud jsou tyto obchodní podmínky uděleny Kupujícímu. Prodávající výlučně odpovídá za poskytování veškerých písemných informací ohledně Zboží, včetně například designu a provedení Zboží (jak bylo schváleno Řídícím zákazníkem a Kupujícím), designového souladu Zboží s výrobky Kupujícího, testovacích dat a zpráv, požadavků na vybavení nástrojů a časového nastavení, jakož i jiných záležitostí, které by mohly ovlivnit použití Zboží Kupujícím a plnění jeho povinností poskytovat přímo nebo nepřímo výrobky Řídícímu zákazníkovi. Kupující může požadovat na Prodávajícím, aby vyhověl: (i) podmínkám nákupu Řídícího zákazníka v jejich posledním upraveném znění; a (ii) těmto Podmínkám; pokud dojde k rozporu s Objednávkou, v takovém případě Kupující může zvolit ustanovení, které se bude aplikovat. Prodávající je povinen podílet se na programech snižování nákladů a sdílení záručních nákladů Řídícího zákazníka spolu s Kupujícím.

5. Dodávky, dokumentace a značení Zboží

(a) Dodávky.

Není-li Kupujícím nařízeno jinak, musí být Dodávky dodány dne, který



Releases as they may be amended by Buyer. Buyer shall have no liability for payment of Goods delivered to Buyer which are in excess of firm quantities specified in an Order (including Releases). Buyer may, from time to time, change delivery schedules or direct temporary suspension of scheduled shipments without additional charge. Time is of the essence as to delivery and other performance by Seller. Seller shall maintain 100% on time delivery record based on Buyer's Releases.

(b) Condition of Goods.

All Goods shall be delivered clean and ready for further processing. If any rust inhibitor or other chemical protection is required, it must be water soluble and approved by Buyer in writing prior to use.

(c) Shipping Charges.

All shipping, drayage, demurrage, storage, insurance, export and import duties, tariffs and other charges, packing, and related charges shall be paid by Seller. If Buyer is specifically responsible for such charges according to the terms of an Order, they shall be prepaid by Seller, and then billed to Buyer. If Buyer is obligated to pay for shipping, Seller shall pay for all extra charges incurred because of Seller's failure to follow Buyer's shipping instructions, including those related to delivery schedules, whether or not Seller's liability for general damages is limited under other provisions of an Order.

je vyznačen v Objednávce nebo v případné Zakázce. Jde-li o Hromadnou objednávku nebo není-li harmonogram dodávek k dispozici, budou dodávky realizovány jen v množství a v termínech stanovených v Zakázkách, které mohou být pozměněny Kupujícím. Kupující nenese žádnou odpovědnost za platbu Zboží dodaného Kupujícím, které přesahuje množství pevně stanovené v Objednávce (včetně Zakázek). Kupující může občas změnit harmonogram dodávek nebo nařídit dočasné pozastavení plánovaných zásilek bez sankce v podobě dodatečných poplatků. Čas je rozhodující jak pro dodávky, tak i pro další plnění ze strany Prodávajícího. Prodávající je povinen udržovat 100% záznamů o časových dodávkách na základě Zakázek Kupujícího.

(b) Stav Zboží.

Veškeré Zboží bude dodáno čisté a připravené pro další zpracování. Je-li třeba nějakého prostředku proti korozi nebo jiné chemické ochrany, musí být takový prostředek rozpustný ve vodě a Kupující ho musí před jeho užitím písemně schválit.

(c) Přepravní náklady.

Veškeré přepravné, poplatky za logistické služby spojené s přepravou Zboží, stojné, skladné, pojištění, dovozní a vývozní finanční povinnosti, cla tarify a jiné poplatky, balné a související poplatky hradí Prodávající. Je-li v podmínkách Objednávky výslovně stanoveno, že tyto poplatky hradí Kupující, uhradí je nejprve Prodávající a následně je naúčtuje Kupujícím. Je-li Kupující povinen uhradit přepravné, Prodávající uhradí veškeré mimořádné poplatky, které



(d) Packaging.
All Goods shall be suitably packed at Seller's cost to avoid damage, marked and shipped in accordance with the requirements of common carriers in a manner to secure the lowest transportation costs consistent with the required delivery schedules and to ensure the Goods arrive in good condition at the final destination. No additional charge shall be made to Buyer for packaging or shipping.

(e) Documentation.
Packing slips identifying the Order number, Release number and part number must accompany each shipment in an envelope marked "packing slip enclosed." Seller shall mark each package with an Order number, and where multiple packages comprise a single shipment, each package shall be shown on packing slips, bills of lading and invoices. Seller shall describe the Goods on the bill of lading or other shipping receipt and route shipments, in accordance with other instructions issued by Buyer, if any.

(f) Marking.
Seller shall mark Goods, packaging and packing as instructed by Buyer, including but not limited to any parts branding requirements, and otherwise in accordance with all applicable law and the Automotive Industry Action Group ("AIAG"). Seller shall mark Goods in accordance with legal

vzniknou v důsledku nedodržení přepravních pokynů Kupujícího Prodávajícím, včetně těch, které se vztahují k termínu dodávek, a to bez ohledu na to, zda je odpovědnost Prodávajícího za obecnou náhradu škody omezena jinými ustanoveními Objednávky, či nikoli.

(d) Balení.
Veškeré Zboží bude na náklady Prodávajícího vhodným způsobem zabaleno, aby se zabránilo jeho poškození, dále bude označeno a odesláno v souladu s požadavky kladené na veřejné dopravce, a to způsobem, který zabezpečuje nejnižší přepravní náklady v souladu s požadovanými dodacími lhůtami a zajišťuje dodání Zboží do místa určené v dobrém stavu. Kupujícímu nebudou účtovány žádné dodatečné poplatky za balení a přepravu.

(e) Dokumentace.
Balicí listy (tzv. konsignace) obsahující číslo Objednávky, číslo Zakázky a číslo součástky musí doprovázet každou zásilku v obálce označené "balicí list přiložen." Prodávající je povinen označit každý balík číslem Objednávky a tam, kde jednotlivá zásilka zahrnuje více balíčků, musí být každý z těchto balíčků uveden v balicím listu, nákladním listu a na faktuře. Prodávající popíše Zboží v nákladním listu nebo v jiném přepravním dokumentu a v soupisu přepravovaných zásilek v souladu s dalšími pokyny Kupujícího, vydal-li nějaké.

(f) Značení.
Prodávající je povinen označit Zboží, obaly a balení dle pokynů Kupujícího, včetně, nikoli však výlučně,



requirements (including, but not limited to, markings to discourage theft or to show compliance with environmental law and any translations as required by law). All Goods shall be marked with their country of origin as required by law. Markings shall be in English (provided that if required by applicable law, Seller shall mark Goods, packaging and packing both in English and the language required by applicable law), AIAG format bar code, including completed fields for part number, container quantity, shipping date, and a unique serial number, and such other form as determined by Buyer.

(g) Expedited Delivery.

Seller shall pay all express and other charges necessary to speed delivery to enable Seller to meet the delivery schedule. Seller shall ship all late shipments by express or other priority methods of delivery at its expense, as requested by Buyer.

(h) Delivery Materials.

Seller shall be responsible for the cleaning, replacement and repair costs of any reusable dunnage, delivery cartons or other materials delivered to Seller by Buyer or its Customer.

(i) Compliance with Law.

Seller shall provide all packaging and documentation (including any required translation) in compliance with the applicable national,

požadavků na značení součástek, a jinak v souladu s příslušnými právními předpisy a se sdružením Automotive Industry Action Group ("AIAG"). Prodávající je povinen označit Zboží v souladu se zákonnými požadavky (včetně, nikoli však výlučně, značení s účelem odradit od krádeže nebo ukázat dodržování předpisů na ochranu životního prostředí a jakékoli zákonem požadované překlady). Veškeré zboží bude označeno zemí původu, jak je zákonem požadováno. Značení musí být v anglickém jazyce (za podmínky, že to je požadováno příslušnými právními předpisy, je Prodávající povinen označit Zboží, obaly a balení v anglickém jazyce i v jazyce požadovaném příslušnými předpisy), ve formátu AIAG čárového kódu, včetně vyplněných políček pro čísla součástek, množství přepravníků, data odeslání a unikátního sériového čísla, a v jakékoli další podobě určené Kupujícím.

(g) Expresní dodání.

Prodávající je povinen hradit veškeré expresní a jiné příplatky v případě nutnosti urychlení dodávky, aby Prodávající mohl splnit termíny dodání. Prodávající je povinen odeslat všechny opožděné zásilky expresně nebo jinými způsoby prioritních dodání na své vlastní náklady, jak je požadováno Kupujícím.

(h) Přepravní materiál.

Prodávající je odpovědný za náklady na čištění, výměnu a opravy veškerých znovu použitelných ochranných obalů, přepravních krabic nebo jiných materiálů doručených Prodávajícímu Kupujícím nebo jeho Zákazníkem.



state/provincial and local laws of all countries of shipment, routing and destination.

(j) Special Warnings.

Prior to and with the shipment of Goods, Seller shall furnish Buyer sufficient warnings and notice in writing (including appropriate labels on Goods, containers and packing) of any hazardous material which is an ingredient or a part of any of the Goods, together with such special handling instructions as may be necessary to advise carriers, Buyer, and their respective employees of how to exercise that measure of care and precaution which will best prevent bodily injury (including death) or property damage in the handling, transportation, processing, use or disposal of the Goods, containers and packing shipped to Buyer.

(k) Border Security.

Seller shall comply with C-TPAT and other government programs of the United States and other countries into which the Goods will pass and be delivered to improve security and the movement of goods through the custom authorities.

(l) Suspension of Performance.

Buyer may at any time, by notice to Seller, suspend performance of deliveries and Seller's other performance obligations for such time as it deems appropriate. Upon receiving notice of suspension, Seller shall promptly suspend work to the extent specified, properly caring for and protecting all work in progress and materials, supplies and equipment Seller has on hand for performance.

(i) Soulad s právem.

Prodávající je povinen zabezpečit veškeré balení a dokumentaci (včetně jakýchkoli požadovaných překladů) v souladu s příslušnými národními, státními/provinciálními a místními právními předpisy všech zemí odeslání, průjezdu a určení.

(j) Zvláštní upozornění.

Předem a společně se zásilkou Zboží je Prodávající povinen dostatečně upozornit Kupujícího a zaslat mu písemné oznámení (včetně příslušných štítků na Zboží, přepravníkách a balení) o jakémkoli nebezpečném materiálu, který je složkou nebo součástí jakéhokoli Zboží, spolu se zvláštními manipulačními pokyny nutnými pro dopravce, Kupujícího a jejich jednotlivé zaměstnance, které stanoví, míru požadované péče a obezřetnosti pro zajištění maximální prevence zranění (včetně smrti) či poškození majetku při manipulaci, přepravě, zpracování, užívání nebo likvidaci tohoto Zboží, přepravníků a balení, které je dodáváno Kupujícímu.

(k) Celní bezpečnost.

Prodávající je povinen vyhovět celním podmínkám C-TPAT a dalším vládním programům Spojených států a dalších zemí, přes které bude Zboží přecházet nebo do kterých bude dodáno ke zlepšení bezpečnosti a pohybu Zboží přes celní úřady.

(l) Pozastavení plnění.

Kupující je oprávněn kdykoli na základě oznámení doručeného Prodávajícímu dočasně pozastavit plnění dodávek a dalších povinností Prodávajícího na dobu, kterou Kupující považuje za přiměřenou. Po obdržení oznámení o pozastavení



Upon Buyer's request, Seller shall promptly deliver to Buyer copies of outstanding purchase orders and subcontracts for materials, equipment and/or services related to performance of an Order, and shall take such action relative to such purchase orders and subcontracts as Buyer may direct. Buyer may at any time withdraw the suspension as to all or part of the suspended work by written notice specifying the effective date and scope of withdrawal. Seller shall resume diligent performance on the specified effective date of withdrawal. All claims for increase or decrease in the cost of or the time required for the performance of any work caused by suspension must be pursued pursuant to and consistent with Section 7, "Changes", within ten days of the suspension for suspension costs and ten days after withdrawal for resumption costs, or they shall be deemed waived.

6. Risk of Loss and Title to Goods.

(a) Risk of Loss.

All shipments are at the risk of Seller until receipt at the Buyer's location or other final destination designated in an Order or other writing by Buyer, regardless of the delivery point pursuant to the delivery terms, unless risk is otherwise assumed by Buyer in writing. Seller shall insure the Goods at their replacement value for the

plnění je Prodávající povinen okamžitě pozastavit práci ve stanoveném rozsahu, řádně chránit a pečovat o veškerou rozpracovanou výrobu a materiál, zásoby a vybavení, které má Prodávající k dispozici za účelem provádění prací. Na žádost Kupujícího Prodávající neprodleně dodá Kupujícímu kopie nevypořádaných objednávek a subdodavatelských smluv na materiál, vybavení a/nebo služby vztahující se k plnění Objednávky a přijme taková opatření ve vztahu k těmto objednávkám a subdodavatelským smlouvám, k jakým dá pokyn Kupující. Kupující je oprávněn kdykoli zcela nebo částečně odvolat pozastavení prací, a to písemným oznámením stanovujícím datum účinnosti a rozsah takového odvolání. Prodávající je povinen opětovně zahájit řádné plnění ke stanovenému datu účinnosti výše uvedeného odvolání. Veškeré nároky na zvýšení či snížení nákladů nebo času požadovaného na provedení jakékoli práce, zapříčiněné pozastavením plnění prací, musí být uplatněny v souladu a ve shodě s článkem 7 "Změny" do deseti (10) dnů od pozastavení v případě nákladů na pozastavení a do deseti (10) dnů po odvolání v případě nákladů na obnovení, jinak se považují za prominuté.

6. Nebezpečí ztráty a poškození Zboží a vlastnické právo ke Zboží.

(a) Nebezpečí ztráty a poškození Zboží.

Nebezpečí ztráty a poškození Zboží na veškerých zásilkách nese Prodávající až do doby převzetí zásilky na základě



benefit of Seller and Buyer as their interest may appear and provide to Buyer proof thereof. If risk of loss is assumed by Buyer, all risk casualty insurance for replacement value must be provided by Seller for the benefit of Buyer. The cost of any insurance shall be paid by Seller unless otherwise agreed in writing by Buyer. Under no condition will the risk of loss be that of Buyer unless such insurance is provided. Risk of loss shall not be governed by transfer of title.

(b) Title to Goods.

Title to all Goods shall vest in Buyer the earlier of the date of an Order and their identification to an Order, provided that the Goods are identified individually or by type and are in the time of transfer of the ownership title adequately marked so as to be distinguishable from other goods. Identification shall occur not later than the date Seller acquires or begins manufacture of the Goods. Buyer's obligation to pay for Goods is limited by terms of the Order. Seller shall pay all taxes related to ownership, possession or storage of the Goods until Buyer takes possession of the Goods whether or not title has transferred.

podepsání příjmového dokladu v sídle Kupujícího nebo v jiném místě konečného dodání určeném v Objednávce nebo v jiném písemném dokumentu Kupujícího, bez ohledu na místo dodání podle dodacích podmínek, pokud Kupující písemně nepřevzal nebezpečí ztráty a poškození Zboží na sebe. Prodávající je povinen pojistit Zboží na jeho reprodukční hodnotu ve prospěch Prodávajícího a Kupujícího v případě, že by měli nárok na podíl, a poskytnout o tom Kupujícímu důkaz. Převezme-li Kupující nebezpečí ztráty a poškození, musí Prodávající zajistit ve prospěch Kupujícího pojištění nahodilého rizika na výši odpovídající hodnotě náhrady. Veškeré pojistné bude hrazeno Prodávajícím, ledaže se s Kupujícím písemně dohodnou jinak. V žádném případě neponese Kupující nebezpečí ztráty a poškození, nebude-li takové pojištění sjednáno. Nebezpečí ztráty a poškození Zboží se nebude řídit převodem vlastnického práva.

(b) Vlastnické právo ke Zboží.

Vlastnické právo k veškerému Zboží přechází na Kupujícího buď dnem vyznačeným v Objednávce, nebo dnem jejich identifikace na Objednávce podle toho, který z nich nastane dříve a to za předpokladu, že Zboží je určeno jednotlivě nebo podle druhu a v době přechodu vlastnického práva bude dostatečně označeno k odlišení od jiného zboží. Identifikace nastane nejpozději k datu, kdy Prodávající Zboží pořídí nebo začne vyrábět. Povinnost Kupujícího zaplatit za Zboží je omezena podmínkami Objednávky. Prodávající je povinen uhradit veškeré daně související



(c) Right to Possession.
Buyer has the right to possession of all Goods at all times from the time the Goods are identified to the Order whether or not Seller is in default, subject to Buyer's obligation to pay for the Goods upon obtaining possession. This right is separate and apart from any Security Interest.

7. Changes.

(a) Required Changes and Requests for Adjustments.

Buyer reserves the right at any time to make changes in quantities, drawings, specifications, testing or quality control, packing, shipment, scope of work and other terms of an Order. The specifications shall include those in an Order and any statement of work or statement of requirements issued by Buyer or its Customer. Any purported change shall be binding on Buyer only if made in a writing signed by Buyer. Any difference in price (higher or lower) or time for performance necessarily resulting from such changes shall be adjusted and an amendment to the Order shall be provided by Buyer in writing, if Seller makes demand for such adjustments and delivers all supporting documentation within ten days of receipt of Buyer's written notice of change or withdrawal of suspension. Time is of the essence for such demand. Notwithstanding anything to the contrary, the price shall be adjusted solely to compensate Seller for increased costs of materials and other direct production costs (excluding overhead and profit) necessarily incurred as a result of the

s vlastnictvím, držbou nebo uskladněním Zboží, dokud Kupující nepřevezme Zboží do své držby bez ohledu na to, zda došlo k převodu vlastnického práva, či nikoli.

(c) Právo držby.
Kupující má právo držby k veškerému Zboží vždy od okamžiku, kdy je toto Zboží identifikováno v Objednávce, ať je Prodávající v prodlení či nikoli, a to pod podmínkou, že Kupující zaplatí za Zboží ihned po získání držby. Toto právo je samostatné a oddělené od všech Zajišťovacích práv.

7. Změny.

(a) Požadované Změny a žádost o úpravy.

Kupující si vyhrazuje právo kdykoliv provést změny v množství, nákresech, technických specifikacích, testování nebo kontrole jakosti, balení, zásilkách, v rozsahu prací, jakož i v dalších podmínkách Objednávky. Technické specifikace musí zahrnovat ty, které jsou uvedeny v Objednávce a v jakémkoliv jiném pracovním výkazu nebo ve vymezení požadavků vydaném Kupujícím nebo jeho Zákazníkem. Jakákoli zamýšlená změna bude pro Kupujícího závazná pouze v případě, že bude oznámena písemně a podepsána Kupujícím. Veškeré rozdíly v ceně (nahoru či dolů) nebo v době plnění nutně vyplývající z takových změn musí být smluvně upraveny a dodatek k Objednávce musí být poskytnut Kupujícím v písemné formě, pokud Prodávající projeví zájem o takovou úpravu a doručí veškerou podkladovou dokumentaci do deseti (10) dnů od doručení písemného oznámení Kupujícího o změně nebo odvolání



changes, and the terms for performance shall be adjusted only for the period actually required to comply with the changes. Seller may not substitute materials or change the specifications of the Goods in any way without prior written authorization from Buyer. Seller shall diligently perform the Orders and all changes while its claim is being evaluated and during any period of dispute regarding requested adjustments. Any such claim by Seller for adjustment to time for performance or cost under an Order must be solely and directly the result of the change directed by Buyer and any notice of such claim shall be effective only if accompanied by all relevant information sufficient for Buyer to verify such claim. In addition, Buyer shall have the right to audit all relevant Records, facilities, work or materials of Seller to verify any claim. Seller shall consider and advise Buyer of the impact of a design change on the system or assembly in which the Goods covered by the Order are used. Nothing in this Section shall excuse Seller from proceeding with the Order as changed.

(b) Limitation on Changes.

Without the prior written consent of Buyer on the face of an Order amendment or in a signed writing by Buyer's Vice President – Purchasing, Seller shall not make any changes to

pozastavení výroby. Čas je v takovém případě rozhodující. Bez ohledu na jakékoli protikladné ustanovení bude cena upravena pouze za účelem vyrovnání zvýšených nákladů za materiál a dalších přímých výrobních nákladů Prodávajícího (vyjma režijních nákladů a zisku), které nutně vznikly v důsledku příslušných změn. Podmínky plnění budou upraveny pouze na dobu skutečně potřebnou ke splnění těchto změn. Prodávající nesmí v žádném směru nahrazovat nebo měnit technické specifikace Zboží bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího. Prodávající je povinen řádně plnit Objednávku a veškeré její změny, zatímco jeho nárok je vyhodnocován a také po dobu trvání sporu ohledně požadovaných úprav. Jakýkoli takový nárok Prodávajícího na úpravu doby plnění nebo nákladů dle Objednávky musí být pouze a přímo důsledek změny nařízené Kupujícím a jakékoli oznámení takového nároku bude účinné pouze tehdy, bude-li doprovázeno veškerými příslušnými informacemi dostatečnými k tomu, aby podle nich mohl Kupující takový nárok ověřit. Kromě toho je Kupující oprávněn přezkoumat veškeré související Záznamy, zařízení, práci nebo materiál Prodávajícího za účelem ověření jakéhokoli nároku. Prodávající posoudí a oznámí Kupujícímu dopad provedených změn designu na systém nebo montáž, ve které je Zboží pokryté Objednávkou užíváno. Žádné ustanovení tohoto článku Prodávajícího neomlouvá z pokračování v plnění upravené Objednávky.

(b) Omezení změn.



any Order or the Goods covered by the Order, including, without limitation, changing: (i) any third party supplier to Seller of services, raw materials or Goods used by Seller in connection with its performance under the Order, (ii) the facility from which Seller or such supplier operates, (iii) the price of any of the Goods covered by the Order, (iv) the nature, type or quality of any services, raw materials or components used by Seller or its suppliers in connection with the Order; (v) the fit, form, function, appearance, performance of any Goods covered by the Order; or (vi) the production method, or any process or software used in the production or provision of any Goods under the Order. Any changes by Seller to any Order or the Goods covered by the Order without the prior approval by Buyer on the face of an Order amendment or in a signed writing by Buyer's Vice President - Purchasing, shall constitute a breach of the Order.

8. Quality, Development and Inspection.

(a) Quality Requirements. Seller shall, at Seller's cost, participate in any supplier quality and development programs of Buyer and comply with all quality requirements and procedures specified by Buyer from time to time, including at a minimum, current versions of ISO 9001, QS 9000, TS 16949, AS9100 and any other quality assurance standards required by Buyer or

Bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího vyznačeného na první straně dodatku k Objednávce nebo v listině podepsané Více-prezidentem Kupujícího pro nákup, Prodávající není oprávněn činit jakékoli změny Objednávky nebo Zboží pokrytého Objednávkou, včetně, nikoli však výlučně, změny: (i) jakékoli třetí strany, která dodává Prodávajícímu služby, suroviny nebo Zboží používané Prodávajícím v souvislosti s plněním Objednávky, (ii) zařízení, ve kterém má Prodávající nebo jeho dodavatel umístěn provoz, (iii) ceny jakéhokoli Zboží pokrytého Objednávkou, (iv) povahy, druhu nebo kvality jakýchkoli služeb, surovin nebo součástek používaných Prodávajícím nebo jeho dodavateli v souvislosti s Objednávkou; (v) způsobilosti, formy, funkce, vzhledu, provedení jakéhokoli Zboží pokrytého Objednávkou; nebo (vi) výrobní metody nebo jiného postupu nebo softwaru používaného ve výrobě nebo při obstarávání Zboží podle Objednávky. Veškeré změny učiněné Prodávajícím v Objednávce nebo ve Zboží pokrytém Objednávkou bez předchozího souhlasu Kupujícího vyznačeného na první straně dodatku k Objednávce nebo v jiné písemnosti podepsané Více-prezidentem Kupujícího pro nákup zakládá porušení Objednávky.

8. Jakost, vývoj a kontrola.

(a) Požadavky na jakost. Prodávající je povinen podílet se na své vlastní náklady na veškerých dodavatelských jakostních a vývojových programech Kupujícího a vyhovět všem jakostním



applicable to the Goods and/or their intended use. Seller's performance of an Order shall be in compliance with the provisions of those supplemental sections of ISO 9000 (e.g., 9001, 9002, or 9003), QS 9000, TS 16949, or AS9100, applicable to the obligations of Seller under the Order, whether or not Seller is certified or registered under such standards. Buyer may inspect the Goods in process and Seller's facilities at reasonable times, but such inspection or approval shall not constitute acceptance of the Goods or a waiver of Buyer's right to insist on strict performance. Seller shall design and manufacture the Goods to be suitable for installation and use in the product to be sold to the end user.

(b) Validation and PPAP.

Seller shall comply with all requirements necessary to complete timely Buyer's, Buyer's Customer's and the eventual original equipment manufacturer's validation of the Goods including but not limited to the production part approval process as adopted from time to time ("PPAP"). Seller shall, without cost to Buyer, deliver sample parts required by Buyer for testing and inspection, including without limitation the PPAP. Seller shall inspect such samples before delivery and shall certify inspection results in the manner requested by Buyer. Seller shall not begin the manufacture of Goods for production prior to notification by Buyer of the satisfactory completion of PPAP procedures of Buyer, its Customer and

požadavkům a postupům specifikovaným čas od času Kupujícím, včetně alespoň současné verze ISO 9001, QS 9000, TS 16949, AS9100 a veškerých dalších norem pro zajišťování jakosti vyžadovaných Kupujícím a vztahujících se ke Zboží a/nebo jeho zamýšlenému užívání. Prodávající je povinen plnit Objednávku v souladu s ustanoveními doplňkových částí ISO 9000 (např. 9001, 9002, nebo 9003), QS 9000, TS 16949, nebo AS9100, vztahujících se na závazky Prodávajícího vyplývající z Objednávky, bez ohledu na to, zda Prodávající má, či nemá osvědčení nebo registraci podle těchto norem. Kupující je oprávněn kontrolovat Zboží v průběhu výroby a zařízení Prodávajícího v přiměřené době, avšak taková kontrola nebo souhlas nezakládá akceptaci Zboží ani vzdání se práva Kupujícího trvat na striktním plnění. Prodávající je povinen navrhovat a vyrábět Zboží tak, aby bylo vhodné pro instalaci k výrobku a použití s výrobkem, který má být prodán konečnému spotřebiteli.

(b) Platnost a SPVS.

Prodávající je povinen splnit všechny požadavky, které jsou nutné k včasnému dokončení schválení Zboží pro Kupujícího, Zákazníky Kupujícího a eventuálně i pro původního výrobce vybavení, včetně, nikoli však výlučně, schvalovacího procesu výrobních součástek Kupujícího, který je čas od času přijat ("SPVS"). Prodávající je povinen na své náklady (bez jakýchkoli nákladů účtovaných k tíži Kupujícího) dodat vzorové součástky požadované Kupujícím za účelem testování a kontroly, včetně, nikoli však výlučně, SPVS. Prodávající je povinen



the original equipment manufacturer. Seller shall provide annual PPAP revalidations for Goods. Seller shall not make any changes in the materials or manufacturing process without completion and approval of a Level 3 PPAP. Seller shall retain PPAP documentation and PPAP samples as required by Buyer's Customer until at least 15 years after the original equipment manufacturer's use of the Goods in production terminates or such period as otherwise established by Buyer in writing.

(c) Reports and Inspections. Seller shall provide periodic written reports, and additional reports as requested by Buyer, on the status of all Seller's performance under an Order. All Goods shall be received subject to right of inspection and rejection by Buyer and its "Customers" (which term includes, without limitation, Buyer's immediate customers and subsequent original equipment manufacturers). In order to assess Seller's work quality, conformance with Buyer's specifications and compliance with an Order, upon reasonable notice by Buyer, all: (i) Goods, materials and services related in any way to the Goods (including without limitation raw materials, components, intermediate assemblies, work in process, tools and end products) shall be subject to inspection and test by Buyer and its Customer or representative at all times and places, including sites where the Goods are created or performed, whether they be

zkontrolovat tyto vzorky před jejich dodáním a nechat potvrdit výsledky kontroly způsobem požadovaným Kupujícím. Prodávající nezačne s výrobou Zboží pro samotnou výrobu dřívě, než mu Kupující oznámí uspokojivé dokončení SPVS postupů Kupujícího, jeho Zákazníků a výrobce původního vybavení. Pokud jde o SPVS, je Prodávající povinen každoročně zajistit obnovení platnosti výsledků pro Zboží. Prodávající není oprávněn činit jakékoli změny v materiálech nebo ve výrobním procesu bez dokončení a odsouhlasení úrovně 3 SPVS. Prodávající je povinen uchovávat dokumentaci a vzorky SPVS podle požadavků Zákazníka Kupujícího alespoň po dobu 15 let poté, co skončí používání Zboží ve výrobě výrobcem původního vybavení, nebo tak dlouho, jak je písemně stanoveno Kupujícím.

(c) Zprávy a Kontrola. Prodávající je povinen poskytovat pravidelné písemné zprávy, a na žádost Kupujícího mimořádné zprávy, o stavu plnění Objednávky Prodávajícím. Veškeré Zboží bude přijato pod podmínkou práva na jeho kontrolu a odmítnutí Kupujícím a jeho "Zákazníky" [tento pojem zahrnuje, nikoli však výlučně, jak stávající zákazníky Kupujícího, tak i budoucí výrobce originálního (původního) vybavení]. Za účelem posouzení kvality, shody s technickými specifikacemi Kupujícího a souladu s Objednávkou, po včasném oznámení Kupujícím, bude veškeré: (i) Zboží, materiál a služby jakkoli související se Zbožím (včetně, nikoli výlučně, surovin, součástí, dílčích montáží, prací v procesu, nástrojů a konečných produktů) předmětem kontroly a



at premises of Seller, Seller's suppliers or elsewhere; and (ii) of Seller's books and Records relating to an Order shall be subject to inspection by Buyer. It is Seller's obligation to inspect all Goods for compliance with samples, specifications and other obligations of Seller with respect to the Goods prior to delivery. Buyer may rely on Seller's inspection obligations and is not required to inspect the Goods prior to use. In addition, Buyer and its Customer shall have a reasonable time, but not less than 14 days after delivery, to inspect delivered Goods prior to accepting the Goods. All Goods shall be subject to inspection and test by Buyer, Buyer's Customers and national, state/provincial and/or local governments, at all times and places to the extent practicable. If Buyer inspects Goods prior to use, Buyer may reject an entire shipment on the basis of sampling testing.

(d) Non-Conforming and Defective Goods.

Seller shall not ship non-conforming or defective Goods to Buyer unless Buyer has delivered to Seller a written acceptance of a PPAP or other written deviation. Acceptance of a deviation does not waive any warranty obligation of Seller. Defective Goods and Goods otherwise not in conformity with Buyer's specifications or an Order may be held by Buyer pending Seller's instructions at Seller's risk and expense and, if Seller so directs, may be returned at Seller's expense; provided, if Seller

testování Kupujícím a jeho Zákazníkem nebo zástupcem, kdykoli a na všech místech, včetně závodů, kde je Zboží vyráběno nebo prováděno, bez ohledu na to, zda se jedná o prostory Prodávajícího, jeho dodavatelů, či jiné prostory; a (ii) knihy a Záznamy Prodávajícího vztahující se k Objednávce budou předmětem kontroly Kupujícího. Je povinností Prodávajícího zkontrolovat veškeré Zboží před jeho dodáním, a to zda je v souladu se vzorky, technickými specifikacemi a jinými povinnostmi Prodávajícího ohledně Zboží. Kupující se může spolehnout na kontrolní povinnosti Prodávajícího a nemusí proto Zboží před jeho použitím již kontrolovat. Kromě toho bude Kupujícímu a jeho Zákazníkům poskytnuta přiměřená doba nejméně čtrnácti (14) dnů po doručení k provedení kontroly dodaného Zboží před jeho přijetím. Veškeré Zboží podléhá kontrole a testování Kupujícího, jeho Zákazníků, národní vládou a vládami jednotlivých států/provincií nebo místními vládami, provedené kdykoli a kdekoli v potřebném rozsahu. Pokud Kupující provede kontrolu Zboží před jeho použitím, může Kupující odmítnout přijetí celé dodávky na základě testování vzorků.

(d) Nevyhovující a vadné Zboží.

Prodávající neodešle Kupujícímu nevyhovující nebo vadné Zboží, ledaže Kupující Prodávajícímu doručil písemné přijetí SPVS nebo jiné písemné odchylky. Přijetí odchylky v žádném případě neznamená vzdání se záruk a z nich vyplývajících povinností Prodávajícího. Vadné Zboží a Zboží jinak nevyhovující



fails to provide written instructions within seven days of notice, Buyer may return the Goods freight collect or otherwise dispose of them at Seller's expense. Goods returned as defective or non-conforming shall not be returned to Buyer and shall be replaced within 24 hours with new Goods unless instructed otherwise by Buyer. Buyer has the option to reduce the quantity of Goods that Buyer may be obligated to purchase by the quantity returned to Seller or otherwise disposed. Payment for the Goods prior to inspection shall not constitute an acceptance thereof or waive Buyer's right to revoke acceptance. Acceptance, whether or not it has been revoked, shall not release Seller's responsibility for defects, non-conformities, warranty or other claims. At Buyer's request, Seller will provide a failure analysis report in the format requested by Buyer specifying the reason for failure of any rejected Goods. Seller shall in good faith work to resolve problems that impact the Goods, regardless of the actual or suspected root cause of the problems. Seller shall also provide Buyer with convincing evidence that any error or failure within Seller's control will not reoccur.

(e) Transfer of Production.

If Seller desires to transfer any supply or work under an Order to another site or make any material modification in its manufacturing process or the procurement of materials related to

technickým specifikacím Kupujícího nebo podmínkám daných v Objednávce může být Kupujícím považováno za nedodané až do obdržení pokynů od Prodávajícího a do té doby bude skladováno na nebezpečí a náklady Prodávajícího. Pokud dá Prodávající pokyn, může být toto Zboží vráceno Prodávajícímu na jeho náklady. Jestliže Prodávající nevydá písemný pokyn do sedmi (7) dnů od doručení oznámení o vadnosti Zboží, může Kupující vrátit Zboží na náklady Prodávajícího nebo s ním jinak naložit na náklady Prodávajícího. Zboží vrácené jako vadné nebo nevyhovující nebude Kupujícímu vráceno a bude vyměněno do 24 hodin za nové Zboží, ledaže dá Kupující jiné pokyny. Kupující má možnost snížit množství Zboží, které je povinen koupit, množstvím vráceným Prodávajícím nebo Zbožím, se kterým bylo naloženo jiným způsobem. Platba za Zboží před kontrolou nezakládá přijetí Zboží nebo vzdání se práva Kupujícího na odvolání akceptace. Akceptace, ať už byla odvolána či nikoli, nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za vady, nesoulady, záruky a jiné nároky. Na žádost Kupujícího poskytne Prodávající zprávu analýzy selhání ve formátu požadovaném Kupujícím určující důvod selhání každého odmítnutého Zboží. Prodávající je povinen v dobré víře pracovat na odstranění problémů dopadajících na Zboží bez ohledu na aktuální nebo předpokládanou příčinu těchto problémů. Prodávající je dále povinen poskytnout Kupujícímu přesvědčivý důkaz o tom, že jakákoli chyba nebo selhání pod kontrolou Prodávajícího se nebude opakovat.

(e) Přesun výroby.



the Goods, Seller shall first consult with and obtain the prior written consent of Buyer and Customer. Such consent by Buyer and Customer shall be subject to qualification of the new site under Buyer's and Customer's supplier qualification standards.

(f) Inspection on Seller's Premises.

If any inspection or test is made on the premises of Seller or its subcontractor, Seller, without additional charge, shall provide all reasonable facilities and assistance for the safety and convenience of the inspectors in the performance of their duties. All inspections and tests on the premises of Seller or its supplier shall be performed in such a manner as not to unduly delay Seller.

(g) Process Control.

Seller shall provide and maintain an inspection and process control system acceptable to Buyer and its Customer covering the Goods. Records of all manufacture, testing and inspection by Seller of the Goods shall be kept complete, separate and available to Buyer and its Customer during the performance of an Order and for such longer periods as may be specified in an Order, but not less than ten years after the last delivery of the Goods to Buyer.

(h) Seller's Responsibilities.

Buyer's failure to inspect, accept,

Pokud si Prodávající přeje přesunout jakékoli zásoby nebo provoz na základě Objednávky na jiné pracoviště nebo učinit jakékoli změny materiálu ve svém výrobním procesu nebo v zásobování materiálem vztahujícím se ke Zboží, je povinen nejprve konzultovat tyto záležitosti s Kupujícím a se Zákazníky a obdržet od nich předchozí písemný souhlas. Tento souhlas Kupujícího a Zákazníka bude podmíněn způsobilostí nové provozovny podle kvalifikačních standardů pro dodavatele vydávaných Kupujícím a Zákazníky.

(f) Kontrola v provozovně Prodávajícího.

Pokud je prováděna nějaká kontrola nebo zkouška v provozovně Prodávajícího nebo jeho subdodavatelů, je Prodávající povinen poskytnout bez dalších poplatků veškerou potřebnou součinnost a prostředky k zajištění bezpečnosti a pohodlí osobám provádějícím kontrolu při výkonu svých povinností. Veškeré kontroly a zkoušky v provozovně Prodávajícího nebo jeho dodavatelů budou prováděny způsobem, který nadměrně nezdrží výrobu Prodávajícího.

(g) Řízení provozu.

Prodávající je povinen zajistit a provozovat kontrolní a řídicí systém přijatelný pro Kupujícího a jeho Zákazníky pokrývající Zboží. Záznamy veškeré výroby, zkoušek a kontrol Zboží provedených Prodávajícím musí být uschovány v kompletním stavu, odděleně a dostupně pro Kupujícího a jeho Zákazníky po dobu plnění Objednávky anebo po delší dobu stanovenou



reject or detect defects by inspection shall neither relieve Seller from responsibility for Goods that are not in accordance with an Order requirement nor impose liabilities on Buyer. Seller shall provide and maintain an inspection, testing and process control system acceptable to Buyer and its Customer covering the Goods to ensure compliance with an Order. Acceptance of such control systems by Buyer shall not alter the obligations and liability of Seller under an Order.

(i) Certification.

If Seller is certified under ISO 9000, QS 9000, TS 16949, or AS9100 or any Customer quality program, Seller shall maintain such certification during the performance of any Order. If Seller is not so certified, Seller shall begin and continue the certification process under ISO 9000, QS 9000 and/or TS 16949 as selected by Buyer, in a diligent manner.

(j) Defects and Correction.

Seller shall provide Goods with zero percent defects. Seller shall maintain a capability process to meet the above requirements and maintain control of those processes. Seller shall be responsible for all costs resulting from the receipt of the defective Goods, including but not limited to containment, sorting, rework, scrap, returns to Seller, returns and fines from Buyer's Customer, value-added to the parts by Buyer, down time and transportation.

v Objednávce, avšak nejméně po dobu deseti (10) let od doručení poslední dodávky Zboží Kupujícímu.

(h) Odpovědnost
Prodávajícího.

Opomenutí Kupujícího provést kontrolu, přijmout, odmítnout nebo zjistit vady v průběhu kontroly nezbavuje Proávajícího odpovědnosti za Zboží, které není v souladu s požadavky Objednávky, ani nezakládá odpovědnost Kupujícího. Proávající je povinen zavést a provádět kontrolní, testovací a řídicí systém přijatelný pro Kupujícího a jeho Zákazníky pokrývající Zboží za účelem splnění Objednávky. Akceptací tohoto kontrolního systému Kupujícím nejsou dotčeny jakékoli závazky a povinnosti vyplývající pro Proávajícího z Objednávky.

(i) Certifikace.

Pokud je Proávající držitelem osvědčení ISO 9000, QS 9000, TS 16949, nebo AS9100 nebo má osvědčení jiného programu řízení kvality, je povinen udržovat tuto certifikaci během celé doby plnění Objednávky. Pokud Proávající nemá žádné takové osvědčení, je povinen zahájit a usilovně pokračovat v procesu certifikace podle ISO 9000, QS 9000 a/nebo TS 16949 dle výběru Kupujícího.

(j) Závady a jejich
oprava.

Prodávající je povinen dodávat bezvadné Zboží a plnit Objednávku postupem způsobným pro splnění výše uvedených požadavků a dále provádět kontrolu tohoto postupu. Proávající odpovídá za veškeré náklady vyplývající z dodání vadného Zboží, a



9. Maintenance and Safe Use.

Seller shall provide with the Goods, in English (subject to any mandatory translation required by any applicable law) and in writing, all information necessary: (a) for the safe installation, use, maintenance and repair of the Goods; and (b) to maximize the efficient use and useful life of the Goods. Prior to and with the shipment of the Goods, Seller shall furnish to Buyer sufficient warning and notice in writing (including material safety data sheets and appropriate labels on the Goods, containers and packing) of any hazardous material that is an ingredient or a part of any of the Goods, together with such special handling instructions as may be necessary to advise carriers, Buyer, Buyer's Customers if applicable, and their respective employees, how to exercise that measure of care and precaution that will best prevent bodily injury (including death) or property damage in the handling, transportation, processing, use or disposal of the Goods, containers and packing shipped to Buyer. In Canada, Seller shall also furnish Buyer with a "shipping document", as defined under the Transportation of Dangerous Goods Act and its regulations. In the Czech Republic the Goods shall be properly prepared for transportation and packed in compliance with valid legislation of the Czech Republic and EU. If requested by Buyer, Seller shall promptly furnish to Buyer in such form and detail as Buyer may direct, in addition to standard material safety data sheets: (i) a list of all ingredients in the Goods; (ii) the amount of all ingredients; (iii) information

to zejména za kontrolu, třídění, přepracování, šrotovné, vrácení Prodávajícímu, vrácené Zboží a pokuty od Zákazníků Kupujícího, přidanou hodnotu k součástkám ze strany Kupujícího, prostoje a dopravu.

9. Údržba a bezpečné užívání.

Spolu se Zbožím je Prodávající povinen dodat nezbytné písemné informace v anglickém jazyce (s výhradou jakéhokoli povinného překladu požadovaného příslušnými právními předpisy), a to: (a) o bezpečné instalaci, užívání, údržbě a opravě Zboží; a (b) o maximalizaci efektivního užívání a životnosti Zboží. Před a společně se zásilkou Zboží je Prodávající povinen dostatečně upozornit Kupujícího a zaslat mu písemné oznámení (včetně materiálových bezpečnostních listů a příslušných štítků na Zboží, přepravníků a obalů) o jakémkoli nebezpečném materiálu, který je složkou nebo součástí Zboží, společně se speciálními manipulačními pokyny, které stanoví jak si počínat s náležitou péčí a obezřetností při manipulaci, přepravě, zpracovávání, užívání a likvidaci zaslaného Zboží, přepravníků a obalů, a které jsou nezbytné pro přepravce, Kupujícího, jeho Zákazníky, a jejich jednotlivé zaměstnance, za účelem prevence zranění (včetně smrti) nebo škodě na majetku při manipulaci, přepravě, zpracování, použití či likvidaci Zboží, kontejnerů a obalů dodávaných Kupujícímu. V Kanadě je Prodávající povinen dodat Kupujícímu také "přepravní doklady" jak jsou tyto definovány v zákoně o přepravě nebezpečného zboží a jeho nařízeních (*the Transportation of Dangerous*



concerning any changes in or additions to such ingredients; and (iv) other information required by International Material Data Systems.

10. Electronic Data Interchange.

Seller shall, at Buyer's request and Seller's expense, connect to Buyer's current and future electronic data interchange ("EDI") systems. All transactions initiated under EDI shall be governed by the terms contained in Buyer's transmissions, except that standard terms and conditions which may be a part of Buyer's EDI system shall be supplemented by, and superseded to the extent inconsistent with, these Terms. A transmission shall be deemed signed if it contains the name of the individual authorizing the transaction and is otherwise in accord with authentication and other provisions of Buyer's EDI system.

11. Confidentiality and Intellectual Property.

(a) Confidentiality.

At all times prior to, during and after an Order, Seller shall: (i) maintain the confidentiality of any information disclosed by Buyer or any parent, Affiliate, Customer and contractor, including for example only any technical, process or economic information derived from drawings, specifications, samples and other data

Goods Act). V ČR musí být Zboží řádně připraveno k přepravě a baleno v souladu s platnými právními předpisy ČR a Evropské unie. Na žádost Kupujícího je Prodávající povinen neprodleně poskytnout Kupujícímu kromě standardních materiálových bezpečnostních listů: (i) seznam veškerých složek Zboží; (ii) množství jednotlivých složek Zboží; (iii) informace týkající se veškerých změn a doplnění těchto složek; a (iv) jiné informace požadované Mezinárodním systémem pro správu dat o materiálech (International Material Data Systems - IMDS), a to ve formě a detailech, které určí Kupující.

10. Výměna elektronických dat.

Prodávající je povinen na žádost Kupujícího na své náklady připojit se do současného i budoucího systému výměny elektronických dat Kupujícího ("VED"). Veškeré transakce zahájené prostřednictvím VED se řídí podmínkami obsaženými v podáních Kupujícího, s výjimkou standardních podmínek, které mohou být součástí VED systému Kupujícího, a které musí být doplněny a nahrazeny těmito Podmínkami a to v rozsahu, v jakém jsou s nimi v rozporu. Podání je považováno za podepsané, pokud obsahuje jméno fyzické osoby schvalující transakci a jinak se shoduje s prokazováním pravosti (autorizací) a jinými ustanoveními VED systému.

11. Důvěrnost informací a ochrana duševního vlastnictví.

(a) Důvěrnost informací.



furnished by Buyer in connection with an Order, whether or not identified as "confidential" upon disclosure ("Confidential Information"); (ii) not disclose or permit the disclosure of any Confidential Information to any person other than its employees or subcontractors for whom such knowledge is essential for performance of an Order; and (iii) not use Confidential Information except for performance of an Order; and (iv) not disclose any of the terms of an Order or any details or characterization of Buyer's performance of an Order. Seller shall immediately notify Buyer of any disclosure of any Confidential Information that is not permitted by these Terms or other misuse of any Confidential Information or breach of these Terms. Except as required for the efficient performance of an Order, Seller shall not: (x) use Confidential Information or make copies or permit copies to be made of Confidential Information without the prior written consent of Buyer; or (y) sell to any third party any Goods which are constructed with or incorporate Confidential Information obtained by Seller from reverse engineering of the Goods. If any copies of Confidential Information are made with prior consent, notice referring to the requirements of this Subsection shall be placed on the copies. Without limiting the direct liability of Seller's employees and others who may have received Confidential Information directly or indirectly from Seller, Seller shall be responsible for the improper disclosure or other misuse of Confidential Information by Seller's employees and others in privity with Seller, and Seller shall immediately

Kdykoli před, během a po plnění Objednávky je Prodávající povinen: (i) dodržovat mlčenlivost o veškerých informacích, které se dozvěděl od Kupujícího nebo od kterékoli mateřské společnosti, Přidružené společnosti, Zákazníka a smluvního partnera, včetně například veškerých technických, procesních nebo ekonomických informací získaných z nákresů, technických specifikací, vzorků a dalších podkladů získaných od Kupujícího v souvislosti s Objednávkou, a to bez ohledu na to, zda jsou označeny jako "důvěrné" v okamžiku jejich zpřístupnění ("Důvěrné informace"); (ii) nezpřístupnit nebo nedovolit zpřístupnění jakýchkoliv Důvěrných informací jiným osobám než svým zaměstnancům nebo subdodavatelům, pro které je znalost těchto informací nezbytná pro splnění Objednávky; a (iii) nevyužít Důvěrné informace jiným způsobem než za účelem splnění Objednávky; a (iv) nezpřístupnit žádnou podmínku uvedenou v Objednávce ani žádný detail nebo popis plnění Kupujícího dle Objednávky. Prodávající je povinen neprodleně informovat Kupujícího o jakémkoliv případě zpřístupnění kterékoli Důvěrné informace, které není dovoleno těmito Podmínkami, nebo jinak nezneužít jakékoli Důvěrné informace nebo porušit tyto Podmínky. Vyjma případu, kdy je to nezbytné k efektivnímu plnění Objednávky, Prodávající nesmí: (x) využívat Důvěrné informace nebo zhotovovat kopie nebo dovolit zhotovování kopií Důvěrných informací bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího; nebo (y) prodávat třetí straně jakékoli Zboží, které je vyrobeno s využitím



take such steps as may be necessary to terminate any continuing improper disclosure or misuse by any of Seller's employees and others of which Seller becomes aware. Buyer makes no representation, condition or warranty of any kind, express or implied, with respect to any Confidential Information. Buyer may, at its sole discretion, elect at any time, by written notice to Seller, to terminate Seller's further use of Confidential Information for any purpose. Upon receipt of such notice, Seller shall, and shall cause Seller's employees and its subcontractors to, promptly cease all further use of Confidential Information, return to Buyer all physical materials containing Confidential Information, whether the materials were originally provided by Buyer or copied or otherwise prepared by Seller or any of Seller's employees or contractors, and erase or otherwise destroy any Confidential Information kept by Seller or any of Seller's employees or contractors in electronic or other non-physical form. Such termination by Buyer shall not affect Seller's continuing obligations in this Subsection.

Důvěrných informací získaných Prodávajícím za použití zpětného inženýrství, nebo které tyto Důvěrné informace obsahuje. Jsou-li zhotoveny kopie Důvěrných informací s předchozím souhlasem, musí být na těchto kopiích vyznačena poznámka odkazující na požadavky stanovené v tomto odstavci. Bez omezení přímé odpovědnosti zaměstnanců Prodávajícího a dalších osob, které mohou přijít do styku s Důvěrnými informacemi přímo nebo nepřímo od Prodávajícího, odpovídá Prodávající za neoprávněné zpřístupnění nebo jiné zneužití Důvěrných informací ze strany zaměstnanců Prodávajícího a jiných osob, které jsou ve smluvním vztahu s Prodávajícím, a dále je Prodávající povinen neprodleně učinit veškerá nezbytná opatření k ukončení neoprávněného zpřístupňování nebo zneužívání Důvěrných informací ze strany zaměstnanců Prodávajícího nebo jiných osob, o kterém se Prodávající dozví. Kupující neučiní žádné výslovné nebo implicitní prohlášení, podmínky nebo záruky jakéhokoli druhu, které by se týkaly jakékoli Důvěrné informace. Kupující je oprávněn dle vlastního uvážení kdykoli rozhodnout na základě písemného oznámení doručeného Prodávajícímu o ukončení jakékoli dalšího využívání Důvěrných informací Prodávajícím. Po obdržení takového oznámení je Prodávající - stejně jako jeho zaměstnanci a subdodavatelé - povinen neprodleně ukončit veškeré další využívání Důvěrných informací, vrátit Kupujícímu veškerý hmotný materiál obsahující Důvěrné informace, bez ohledu na to, zda materiál byl původně poskytnut Kupujícím nebo zkopírovaný nebo jinak připravený



(b) Seller's Non-Confidential Information.

Any knowledge or information disclosed by Seller, or on its behalf, to Buyer, its Affiliates or contractors, which in any way relates to an Order, shall not, unless otherwise specifically agreed to in writing by Buyer, be deemed confidential or proprietary information, and shall be acquired by Buyer, free from any restrictions (other than restrictions under valid patents), as part of the consideration for an Order, and Buyer may disclose such information.

(c) Ownership of Developments.

Any Developments which are created by or on behalf of Seller in the performance of an Order, whether or not they may be protected by or subject to patent, trademark, industrial design, integrated circuit topography rights, copyright or other right ("Intellectual Property"), shall be the exclusive property of Buyer. All such Developments shall be work for hire and to the extent Developments cannot qualify as work for hire, or the work for hire doctrine is not recognized in any applicable jurisdiction, Seller assigns all rights in and to such Developments, including any Intellectual Property therein, to Buyer. Buyer shall execute such further documents as may be necessary to record or otherwise enforce Buyer's rights therein

Prodávajícím nebo jakýmkoli zaměstnancem nebo dodavatelem Prodávajícího, a odstranit nebo jinak zlikvidovat veškeré Důvěrné informace v držení Prodávajícího nebo kteréhokoli zaměstnance nebo smluvního partnera Prodávajícího v elektronické nebo jiné nehmotné formě. Takovéto ukončení Kupujícího nemá vliv na trvání dalších povinností Prodávajícího stanovených v tomto odstavci.

(b) Informace Prodávajícího nepodléhající závazku mlčenlivosti.

Veškeré znalosti nebo informace zpřístupněné Prodávajícím nebo jeho jménem Kupujícímu, jeho Přidruženým společnostem nebo smluvním partnerům, které jakkoli souvisejí s Objednávkou, nejsou, není-li výslovně písemně dohodnuto s Kupujícím jinak, považovány za důvěrné nebo soukromé informace a mohou být získány Kupujícím bez jakýchkoli omezení (vyjma omezení plynoucích z platných patentů) jako součást protiplnění za Objednávku. Kupující je oprávněn takové informace dále zpřístupnit.

(c) Vlastnictví Inovací.
Veškeré Inovace vytvořené Prodávajícím nebo jeho jménem v rámci plnění Objednávky, ať jsou nebo nejsou chráněné nebo předmětem patentového práva, ochranné známky, průmyslového vzoru, topografie polovodičových výrobků, autorského práva nebo jiného práva ("Duševní vlastnictví"), jsou výlučně ve vlastnictví Kupujícího. Veškeré tyto Inovace jsou prací na objednávku a v rozsahu, ve kterém nemohou být



including any Intellectual Property Rights, and all related expenses shall be paid by Buyer. Seller shall ensure that any individual involved in the creation of any copyrighted works shall grant the licence to such works to the Buyer in widest possible range.

(d) Seller's Duties and Disclosure Requirements.

Seller shall promptly inform Buyer in writing of the full details of all inventions, discoveries, concepts, and all copyright material, ideas, information and improvements relating to the Goods or Buyer's business ("Developments"), whether patentable or not, including but not limited to: hardware and apparatus, processes and methods, designs, formulae, computer programs and techniques, as well as any improvements and related knowledge (including related documentation), which are conceived, developed, made, contributed to or reduced to practice by or on behalf of Seller (whether alone or jointly with others) while developing or supplying Goods.

(e) Disclosure Regarding Patents.

Seller shall specifically identify in a writing delivered to Buyer prior to any shipment, all components, processes, tooling or equipment used in the production of the Goods that are subject to any patent of Seller or third party. Seller shall obtain from third

Inovace považovány za práci na objednávku nebo v případě, že příslušná jurisdikce nezná doktrínu práce na objednávku, Prodávající postupuje veškerá práva k těmto Inovacím, včetně Duševního vlastnictví k němu, na Kupujícího a Kupující podepíše veškeré další dokumenty nezbytné k zápisu nebo jinému uplatnění práv Kupujícího k těmto Inovacím, a to včetně jakéhokoli Duševního vlastnictví, a veškeré související náklady budou uhrazeny Kupujícím.

Prodávající zajistí, že jakákoli osoba, která je účastna v procesu vytváření jakéhokoli díla chráněného autorským právem, udělí Kupujícímu licenci k tomuto dílu v co nejširším možném rozsahu.

(d) Povinnosti Prodávajícího a požadavky na zveřejnění.

Prodávající je povinen neprodleně písemně informovat Kupujícího o veškerých detailech jakýchkoli vynálezů, objevů, konceptů a veškerého materiálu chráněného autorským právem, nápadech, informacích a vylepšeních vztahujících se ke Zboží nebo k obchodní činnosti Kupujícího ("Inovace"), ať již patentovatelné nebo ne, které zahrnují, nikoli však výlučně: hardware a zařízení, postupy a metody, design, vzorce, počítačové programy a postupy, jakož i jakékoli vylepšení a související znalosti (včetně příslušné dokumentace), které jsou koncipované, vyvinuté, vytvořené, přispívají k nebo jsou uváděny do použití Prodávajícím nebo jeho jménem (ať již samostatně nebo ve spojení s jinými) při vývoji nebo



parties for the benefit of Seller, Buyer and Buyer's subcontractors and Customers, any rights necessary to make, use and sell the Goods.

(f) License.

Seller grants to Buyer and any entity designated by Buyer and shall obtain from third parties for Buyer and any entity designated by Buyer a permanent, paid-up, nonexclusive, worldwide license with a right to grant a sublicense to others, to make, have made, use, have used and sell the Goods or any improvements or derivatives thereof under any patents or other Intellectual Property now or hereafter owned or controlled by Seller or third parties and used in the production of the Goods or necessary to make, use and sell in the Goods, including a license to any operating software incorporated into the Goods.

(g) Restrictions on Seller.

Except for sale to Buyer, Seller shall not manufacture or sell any product which uses the design or product model numbers or other designation of the Goods sold under an Order or which is produced with the tooling used to produce the Goods.

(h) Upgrades; Software Escrow.

Seller shall continue to provide support for any software or software programs incorporated into the Goods (the "Software"). If any of the Software is migrated or otherwise modified, converted or rewritten for use with a new or different operating

dodávání Zboží.

(e) Zveřejňování týkající se patentů.

Prodávající je povinen zřetelně označit v písemné zprávě doručené Kupujícímu před každou zásilkou veškeré komponenty, postupy, nástroje nebo vybavení použité při výrobě Zboží, které je chráněno patentovým právem Proávajícího nebo třetí strany. Proávající je povinen získat od třetích stran – ve prospěch Proávajícího, Kupujícího a jeho dodavatelů a Zákazníků – veškerá práva nezbytná k výrobě, použití a prodeji Zboží.

(f) Licence.

Prodávající udělí a je povinen získat od třetí strany a udělit Kupujícímu a kterémukoliv subjektu určenému Kupujícím trvalou, plně splacenou, nevýlučnou, celosvětovou licenci s oprávněním udělit podlicenci dalším osobám, k výrobě, užívání a prodeji Zboží nebo jakéhokoli jeho vylepšení nebo odvozeniny podle jakéhokoli patentu nebo dalšího Duševního vlastnictví nyní nebo v budoucnu vlastněnou nebo propůjčenou Proávajícímu nebo třetí straně pod jejich kontrolu a užívanou při výrobě Zboží nebo potřebnou k výrobě, užívání nebo prodeji Zboží, včetně licence k operačnímu softwaru včleněného do Zboží.

(g) Omezení Proávajícího.

S výjimkou prodeje Kupujícímu, nesmí Proávající vyrábět nebo prodávat žádný výrobek, který užívá designu nebo čísla modelu výrobku nebo jiné označení Zboží prodaného na základě Objednávky, nebo které je



system or database environment, Seller shall immediately (upon general release to Seller's business customers) make the Software available to Buyer, at no additional license fees or other charges for the acquisition of a license by Buyer for use of the Software. Upon request by Buyer, Seller shall deposit and continue to deposit in an escrow account with a third party the most current release of the source code for any Software.

12. Service and Replacement Parts.

Seller shall sell Goods ordered by Buyer for use as service and aftermarket replacement parts, at the prices set forth in the Order, plus any actual costs for any unique packaging required because the Goods are intended for service and aftermarket. If the Goods are systems or modules, Seller shall sell to Buyer, as ordered by Buyer, the system or module or the components or parts that comprise the system or module. The prices for the components or parts shall not, in the aggregate, exceed the price of the system or module less assembly costs. During the 15 years after Buyer or its Customer completes production of its products incorporating any Goods Seller shall sell Goods to Buyer as ordered to fulfill Buyer's service and replacement parts requirements. Unless otherwise agreed to by Buyer in writing, the price during the first five years of this period shall be those in effect at the conclusion of purchases for production for the

vyrobena s pomocí nástrojů určeného k výrobě Zboží.

(h) Aktualizace; Zajištěný software.

Prodávající je povinen trvale poskytovat podporu jakéhokoli softwaru nebo programového vybavení, které je součástí Zboží ("Software"). Pokud je jakýkoli Software přesunut nebo jinak upraven, konvertován nebo přepsán pro užívání s novým nebo odlišným operačním systémem nebo systémovým prostředím databáze, Prodávající je povinen neprodleně (na základě všeobecného oznámení učiněného svým obchodním partnerům a zákazníkům) zpřístupnit tento Software Kupujícímu, a to bez jakýchkoli dalších licenčních poplatků nebo jiných poplatků pro získání licence Kupujícím k užívání tohoto Softwaru. Na žádost Kupujícího je Prodávající povinen uschovat a ponechat v úschově na zajišťovacím účtu u třetí strany nejaktuálnější vydání zdrojového kódu pro veškerý Software.

12. Servis a náhradní díly.

Prodávající je povinen prodávat Zboží objednané Kupujícím za účelem jejich užití jako servisních a náhradních dílů pro další prodej za ceny stanovené v Objednávce, plus veškeré skutečné náklady za zvláštní balení, které je potřeba pro Zboží určeného pro servis a další prodej na sekundárním trhu. Pokud Zboží zahrnuje systémy nebo moduly, je Prodávající povinen prodat Kupujícímu, jak si objednal, systémy a/nebo moduly popř. součásti nebo díly, které zahrnují tyto systémy nebo moduly. Ceny za součásti nebo díly



Customer. For the remainder of this period, the price for Goods shall be as agreed to by the parties, not to exceed the lower of: (i) the cost of manufacture and a reasonable contribution to overhead and profit; (ii) the price at which Buyer is obligated to sell to its Customer; and (iii) the price at the conclusion of production for use by Customer's current models. When requested by Buyer, Seller shall make service literature and other materials available at no additional charge to support Buyer's service and replacement part sales activities. Notwithstanding the foregoing, this is not a requirements contract, and Buyer is only obligated to purchase Goods as stated in an Order.

13. Warranties.

(a) Express Warranties.
Seller warrants and represents to Buyer that all Goods sold as new shall be: (i) merchantable; (ii) free from failure in the final product as sold to the end user for the longer of the periods of all Buyer's warranties to its Customer and at least ten years or 100,000 miles for Goods to be incorporated into products for automotive production, and one year or 4,000 hours of operation for all other Goods; (iii) free from all defects, including for example, design, workmanship and materials; (iv) fit for the particular purposes for which they are purchased, including the specified form, fit, function and performance as a component and in the component system, as a part of the

úhrnem nepřesáhnou cenu za systém nebo modul bez nákladů na montáž. Během patnácti (15) let poté, kdy Kupující nebo jeho Zákazník ukončí výrobu svých výrobků obsahujících jakékoli Zboží, je Prodávající povinen prodávat Kupujícímu objednané Zboží, aby mohl Kupující uspokojit poptávku po servisních a náhradních dílech výrobků. Není-li Kupujícím písemně dohodnuto jinak, cena bude během prvních pěti let této lhůty stejná, jako v době účinnosti uzavření kupní smlouvy na výrobu výrobků pro Zákazníka. Po zbytek této lhůty zůstane cena za Zboží ve výši dohodnuté mezi stranami avšak s tím, že nepřekročí nižší z následujících částek: (i) náklady na výrobu a přiměřený podíl na režijních nákladech a zisku; (ii) cena, za kterou je Kupující zavázán prodat Zboží svému Zákazníkovi; a (iii) cena platná v době ukončení výroby Zboží užívaného v současných modelech Zákazníkem. Na žádost Kupujícího je Prodávající povinen zajistit servisní literaturu a jiný materiál dostupný bez dalších poplatků na podporu prodejní činnosti Kupujícího ohledně servisních a náhradních dílů. Bez ohledu na výše uvedené toto nejsou požadavky smlouvy a Kupující je zavázán pouze k nákupu Zboží, jak je stanoveno v Objednávce.

13. Záruky.

(a) Záruční prohlášení.
Prodávající zaručuje a prohlašuje Kupujícímu, že veškeré Zboží prodané jako nové musí být: (i) prodejné; (ii) bez jakýchkoli závad v konečném produktu prodaném konečnému spotřebiteli po dobu, jež je ze všech záručních lhůt Kupujícího



final product subsystem, in the location within the final product specified by Buyer and in the environment in which the Goods are or reasonably may be expected to perform; (v) in strict compliance with the specifications, samples, drawings, designs, Seller's advertisements, statements on containers and labels, statements of work and requirements of Buyer and its Customers, and other requirements (including performance specifications) approved or adopted by Buyer as of the date of delivery or such other date provided by Buyer in writing; (vi) in strict compliance with all government requirements; (vii) composed of all new materials and components; (viii) produced and provided with the highest degree of care; (ix) furnished promptly; (x) produced by experienced and well trained personnel in a professional and workmanlike manner and in accordance with industry best practices; (xi) in conformity with all sales and other information provided by Seller orally or in writing; (xii) free of liens; and (xiii) to the satisfaction of Buyer and its Customers. If there is any conflict or overlap of provisions regarding Seller's warranties, the more demanding provision shall apply. Any attempt by Seller to limit, disclaim, or restrict any such warranties or any remedies of Buyer, by acknowledgement or otherwise, in accepting or performing an Order, shall be null, void, and ineffective without Buyer's prior written consent. Approvals by Buyer of Seller's design drawings, specifications, samples, designs and other data are to assist Seller without charge to Seller, but they do not replace, modify or cause Buyer to share Seller's responsibility

poskytnutých jeho Zákazníkům nejdelší, a nejméně deset let nebo v kapacitě 160.934 kilometrů (100.000 mil) pro Zboží, které je vtěleno do výrobků pro automobilový průmysl, a jeden rok nebo 4.000 hodin provozu jakéhokoli ostatního Zboží; (iii) bez jakýchkoli vad, včetně například vad v designu, zpracování a materiálu; (iv) vhodné pro konkrétní účely, pro které byly zakoupeny, včetně stanovené formy, způsobilosti, funkce a provedení jako součástky a v systému součástek, jako část subsystému konečného produktu, v rámci konečného produktu určeného Kupujícím a v prostředí, ve kterém je nebo může být rozumně předpokládáno, že bude Zboží sloužit; (v) v přísném souladu s technickými specifikacemi, vzorky, nákresy, návrhy, reklamou Prodávajícího, prohlášeními na přepravnících a štítkách, s pracovními výkazy a požadavky Kupujícího a jeho Zákazníků, a jinými požadavky (včetně výkonnostní specifikace) schválenými nebo přijatými Kupujícím ke dni dodání nebo k jinému datu písemně stanovenému Kupujícím; (vi) v přísném souladu s veškerými správními požadavky; (vii) složeny výhradně z nových materiálů a součástek; (viii) vyrobeny a dodány s maximální péčí; (ix) promptně dodány; (x) vyrobeny zkušenými a řádně kvalifikovanými zaměstnanci profesionálním a odborným způsobem a v souladu s posledními postupy užívanými v průmyslu; (xi) v souladu s veškerými prodejními a jinými informacemi poskytnutými Prodávajícím ústně nebo písemně; (xii) nezátížené žádným právem třetí osoby (zástavním právem); a (xiii) ke spokojenosti



and do not waive or limit any warranty of Seller.

(b) Continuous Improvement.

Seller warrants that it shall engage in the continuous improvement of the Goods, other than Goods which by their nature cannot be improved, and promptly advise Buyer in writing of any possible changes to the Goods which would result in cost savings or quality improvement. Seller shall remain competitive with respect to the Goods in terms of quality, technology, price and delivery with any supplier of the same or similar Goods during the term of an Order. Should another supplier demonstrate technology and/or offer other terms which results in similar Goods or equal or better quality, performance, lower price, or delivery to Buyer during the term of an Order, Buyer may notify Seller in writing of such event and request that Seller replicate such technology and/or terms to the advantage of Buyer, provided that such replication and/or terms would not violate any proprietary rights of any other person. Written notification to Seller will be accompanied by whatever relevant information is available to Buyer regarding such technology and/or terms which is not proprietary to Buyer or any other person and which Buyer is not prohibited from

Kupujícího a jeho Zákazníků. V případě konfliktu nebo kolize záručních ustanovení vztahujících se na Prodávajícího se uplatní náročnější ustanovení. Jakýkoli pokus Prodávajícího limitovat, neuznat nebo jinak omezit záruky nebo opravné prostředky Kupujícího při potvrzení Objednávky nebo jinak při přijetí nebo plnění Objednávky bude bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího nicotný, neplatný a neúčinný. Souhlas Kupujícího s konstrukčními výkresy, technickými specifikacemi, vzorky, designem a dalšími daty Prodávajícího, znamená pouze bezplatnou asistenci ze strany Kupujícího, nenahrazují však, ani neupravují a nezpůsobují rozdělení odpovědnosti Prodávajícího mezi Kupujícího a Prodávajícího a neznamená zřeknutí se záruk Prodávajícího nebo jejich omezení.

(b) Průběžné zlepšování.

Prodávající se zaručuje, že se bude podílet na průběžném zlepšování Zboží s výjimkou toho, které z povahy věci nemůže být již dále vylepšeno, a že bude neprodleně písemně informovat Kupujícího o veškerých možných změnách Zboží, které by vedly k úspoře nákladů nebo ke zlepšení kvality. Prodávající je povinen zůstat konkurenceschopný s ohledem na kvalitu Zboží, technologii, cenu a dodávky vůči jiným dodavatelům stejného nebo obdobného Zboží během doby platnosti Objednávky. Pokud jiný dodavatel prokáže technologii a/nebo nabídne jiné podmínky, které mají za následek produkci obdobného Zboží stejné nebo lepší kvality, výkonu, nižší cenu takového zboží nebo dodávky



disclosing. Seller shall have an appropriate period of time as determined by Buyer after receipt of notice to make the Goods competitive and available for delivery. If Seller cannot make the Goods competitive and available for delivery within such period without violating the proprietary rights of others, Buyer may immediately terminate the Order for cause.

(c) Work Environment.

Seller warrants that no child, prison, forced or involuntary labour shall be used by Seller or its subcontractors in the production of Goods. Seller and its subcontractors shall maintain a work place free from physical abuse and any practice in violation of local law. Seller and its subcontractors shall provide a healthy, safe work environment, wages and benefits as required by law, freedom of association and reasonable working conditions.

(d) Cumulation.

All warranties and remedies provided by these Terms are cumulative and in addition to those provided by law and shall survive testing and inspection of the Goods.

(e) Assignability.

All warranties under this Section are assignable by Buyer to its Customers, end users and other third parties

Kupujícímu během doby platnosti Objednávky, je Kupující oprávněn písemně oznámit Prodávajícímu takovou událost a požadovat na něm stejnou technologii a/nebo stejné podmínky ve prospěch Kupujícího za předpokladu, že takové okopírování technologie a/nebo podmínek není v rozporu s žádnými majetkovými právy jiné osoby. Písemné oznámení Prodávajícímu bude prováděno veškerými relevantními informacemi dostupnými Kupujícímu ohledně takové technologie a/nebo podmínek, které nejsou ve vlastnictví Kupujícího nebo jiné osoby a které Kupující smí zveřejňovat. Po doručení oznámení poskytne Kupující Prodávajícímu přiměřenou dobu k tomu, aby učinil Zboží konkurenceschopným a disponibilním za účelem jeho dodání. Pokud během stanovené lhůty Prodávající neučiní Zboží konkurenceschopným a disponibilním za účelem jeho dodání, aniž by se dostal do rozporu s majetkovými právy druhých osob, je Kupující oprávněn z tohoto důvodu bez prodlení vypovědět Objednávku.

(c) Pracovní prostředí.

Prodávající zaručuje, že on sám ani jeho subdodavatelé nevyužívají při výrobě Zboží dětské, vězeňské, nucené nebo nedobrovolné pracovní síly. Prodávající a jeho subdodavatelé jsou povinni udržovat pracoviště prostá od jakéhokoli fyzického zneužívání či jakýchkoli praktik, které by byly v rozporu s místními zákony. Prodávající a jeho subdodavatelé jsou povinni zajistit zdravé a bezpečné pracovní prostředí, mzdy a výhody zaměstnancům dle požadavků místního práva, svobodu sdružování a přiměřené pracovní podmínky.



without notice to or consent by Seller.

14. Insurance and Performance on Buyer's Premises.

(a) Liability and Indemnity.

In addition to any rights to indemnification or remedy provided to Buyer by the applicable law, Seller, at its expense, shall and hereby undertakes to defend, indemnify and hold harmless the Indemnified Parties (as defined in Section 25 below) from and against any Claims and Damage, including Damages relating to the investigation, pursuit, defense and handling of any Claims, arising out of or relating to the condition, labeling, engineering, use, sale, storage, design, safety and other matters relating to the Goods whether or not incorporated in another product, as long as the Damages were not caused solely by Buyer or other third party. For clarity, Seller shall pay all Damages that an Indemnified Party may sustain by reason of the foregoing. Seller waives the application of the doctrine of comparative negligence and other doctrines that may otherwise allocate the liability covered by Seller's indemnity.

(b) Insurance.

Seller shall furnish an insurance carrier's certificate showing that Seller has adequate insurance coverage in the following minimum amounts: workmen's compensation - statutory limits for jurisdictions in which work is to be performed;

(d) Kumulace.

Veškeré záruky a opravné prostředky stanovené těmito Podmínkami jsou kumulativní se zárukami a opravnými prostředky vyplývajícími ze zákona a přetrvávají i po testování a kontrole Zboží.

(e) Převoditelnost.

Veškeré záruky podle tohoto Článku jsou převoditelné Kupujícím na jeho Zákazníky, konečné spotřebitele a další třetí strany, a to bez předchozího oznámení Prodávajícímu nebo bez jeho souhlasu.

14. Pojištění a plnění v provozovně Kupujícího.

(a) Odpovědnost a odškodnění.

Kromě veškerých práv na odškodnění nebo náhradu škody priznaných Kupujícímu příslušnými zákony, je Prodávající, na své náklady, povinen a tímto se zavazuje bránit, odškodnit a krýt Odškodňovanou stranu (jak je tato definována v článku 25 níže) proti veškerým Nárokům a Škodám, včetně Škody vztahující se k vyšetřování, stíhání, obraně a vyřizování jakéhokoli Nároku vzniklého z nebo vztahujícího se k podmínkám, štítkování, inženýrství, užívání, prodeji, uskladnění, designu, bezpečnosti a dalším otázkám vztahujícím se ke Zboží, ať už je začleněné do dalšího výrobku či nikoli, a to pokud Škoda nebyla způsobena výlučně Kupujícím nebo třetí osobou. Pro vyjasnění se výslovně stanoví, že Prodávající je povinen uhradit veškeré Škody, které Odškodňovaná strana může utrpět z uvedených důvodů. Prodávající se vzdává použití doktríny poměrné



employer's liability - \$1,000,000; general liability - \$10,000,000 single limit; automobile liability - bodily injury \$5,000,000 per person and \$10,000,000 per occurrence; and property damage \$5,000,000. Seller shall maintain general liability and completed operations insurance in the amount of at least \$10,000,000 and waives subrogation against Buyer. All policies shall be issued by an insurer licensed to do business in the national, state/provincial, and local jurisdiction where Buyer shall use and sell the Goods. Liability coverage shall include products, completed operations and (if available) recall. Buyer shall be named as an additional insured under the policies and the blockage of payment of the indemnification in favour of the Buyer shall be rendered. Seller shall furnish to Buyer a Certificate of Insurance completed by its insurance carrier(s) certifying that the required insurance coverages are in effect and will not be canceled or materially changed until 30 days after prior written notice has been delivered to Buyer. The certificate must set forth the amount of each coverage, number of policy, date of expiration and Buyer as an additional insured. If Seller is a self-insurer of workers compensation liability, as may be permitted by applicable law, Seller shall furnish Buyer a certificate of the Department of Labor, or similar government authority of the jurisdiction in which any labour is to be performed, approving the self-insurance. The purchase of such insurance coverage or the furnishing of a certificate shall not be a satisfaction of Seller's liability hereunder, or in any way modify Seller's obligation to

nedbalosti a jiných doktrín, které by mohly jiným způsobem rozdělit odpovědnost pokrytou závazkem Prodávajícího na odškodnění.

(b) Pojištění.

Prodávající poskytne osvědčení o pojištění dopravce prokazující, že má Prodávající dostatečné pojistné krytí v těchto minimálních částkách: odškodnění dělníků – zákonné limity pojistného plnění v jurisdikci, v níž má být práce prováděna; odpovědnost zaměstnavatele - 1.000.000,- \$; všeobecná odpovědnost - 10.000.000,- \$ / jednorázový limit pojistného plnění; odpovědnost za dopravní nehodu - zranění 5.000.000,- \$ / jedna (1) osoba a 10.000.000,- \$ / jednotlivá pojistná událost; a škoda na majetku ve výši 5.000.000,- \$. Prodávající je povinen mít uzavřenou platnou pojistku na pojištění všeobecné odpovědnosti a odpovědnosti za dokončené zakázky na pojistnou částku v minimální výši 10.000.000,- \$ a vzdát se subrogace vůči Kupujícímu. Veškerá pojištění budou vydána pojišťovnou oprávněnou k pojišťovacím službám ve státě, provincii a místní jurisdikci, kde bude Kupující užívat a prodávat Zboží. Pokrytí odpovědnosti zahrnuje výrobky, dokončené zakázky a stažení výrobku z trhu (je-li možné). Kupující bude v rámci těchto pojištění určen jako dodatečný pojištěnec a pojistné plnění bude vinkulováno ve prospěch Kupujícího. Prodávající je povinen poskytnout Kupujícímu pojistný certifikát (osvědčení o pojištění) vyhotovený jeho pojistným přepravcem, osvědčující, že požadované pojistné krytí je účinné a nebude zrušeno ani podstatným způsobem změněno ve lhůtě třiceti



indemnify Buyer.

(c) Performance on Buyer's Premises.

If Seller's performance under an Order involves operations by Seller on the premises of Buyer or one of its Customers, Seller shall take all necessary precautions to prevent the occurrence of any injury (including death) to persons or damage to property during the progress of such work. Buyer is not obligated to provide any tools, materials, equipment or other personal property to enable Seller to perform on the premises of Buyer or one of its Customers. If Buyer does provide such personal property, it shall be as bailor for the benefit of Seller AS-IS WHERE-IS and such personal property shall be considered to be Furnished Property and shall be subject to the terms of Section 19(a). Any permission to use such Furnished Property may be withdrawn by Buyer at anytime.

15. Termination for Convenience.

In addition to any other rights of Buyer to cancel or terminate an Order or any Releases, Buyer may at its option immediately terminate all or any part of an Order, or any Releases, for Buyer's convenience or for a failure to remain competitive in price,

(30) dnů po doručení předchozího písemného oznámení Kupujícímu. V osvědčení musí být stanovena částka každého pojistného krytí, číslo pojistky, datum uplynutí platnosti a Kupující musí být určen jako dodatečný pojištěnec. Je-li Prodávající samopojistitel náhrady odpovědnosti zaměstnanců, jak může být příslušným zákonem umožněno, je Prodávající povinen poskytnout Kupujícímu osvědčení Ministerstva práce nebo obdobného orgánu státní správy v té jurisdikci, ve které je práce vykonávána, schvalující takové samopojištění. Získání takového pojistného krytí nebo poskytnutí osvědčení neznamena uspokojení odpovědnosti Prodávajícího podle těchto Podmínek ani jiné změny v povinnosti Prodávajícího odškodnit Kupujícího.

(c) Plnění v provozovně Kupujícího.

Zahrnuje-li plnění Prodávajícího na základě Objednávky provádění prací v provozovně Kupujícího nebo jednoho z jeho Zákazníků, je Prodávající povinen přijmout veškerá potřebná preventivní opatření, aby se předešlo zranění (včetně smrti) osob nebo škodám na majetku během provádění těchto prací. Kupující není povinen poskytnout Prodávajícímu žádné nástroje, materiál, vybavení nebo jiný osobní majetek k umožnění provedení těchto prací v provozovně Kupujícího nebo jednoho z jeho Zákazníků. Poskytne-li Kupující osobní majetek Prodávajícímu, bude Kupující deponentem takového majetku ve stavu tak jak je ve prospěch Prodávajícího a tento osobní majetek bude považován za Dodaný majetek a bude předmětem úpravy uvedené v



quality, delivery, and technology, by giving at least 30 days' written notice to Seller. Seller shall cooperate with Buyer in any transfer of production or other performance to a new supplier. Upon a termination for convenience, Buyer shall pay to Seller the following amounts without duplication: (a) the Order price for all conforming Goods which have been completed in accordance with an Order not previously paid; and (b) the actual direct costs of work in process and raw materials incurred by Seller in furnishing the Goods under an Order or any Releases to the extent such costs are reasonable in amount and are properly allowable or apportionable, under generally accepted accounting principles, to the terminated portion of an Order or any Releases; less, however, the reasonable value or cost (whichever is higher) of any Goods or materials subsequently used or sold by Seller with Buyer's written consent and of any damaged or destroyed Goods or materials. Notwithstanding the foregoing or any transfer to Buyer, Buyer shall not be liable to pay for: (i) finished Goods; (ii) work in process or raw materials obtained, fabricated or processed by Seller, in amounts in excess of those authorized in Releases (if Releases are required or contemplated by an Order); (iii) any undelivered Goods which are Seller's standard stock or which are readily marketable; or (iv) any finished Goods which are not promptly delivered to Buyer after request by Buyer. Payments made under this Section shall not exceed the aggregate price payable by Buyer for finished Goods which would have been produced by Seller under Releases outstanding at the date of

článku 19(a). Jakékoli povolení k užívání Dodaného majetku může být Kupujícím kdykoliv opět odejmuto.

15. Vypovězení Objednávky Kupujícím.

Vedle dalších oprávnění Kupujícího zrušit nebo vypovědět Objednávku nebo Zakázku je Kupující oprávněn dle vlastního uvážení neprodleně vypovědět zcela nebo zčásti Objednávku nebo Zakázku dle vlastní potřeby nebo pro ztrátu konkurenceschopnosti ohledně ceny, kvality, dodávek a technologie, a to na základě písemného oznámení doručeného Prodávajícímu s nejméně třicetidenním (30) předstihem. Prodávající je povinen poskytnout Kupujícímu součinnost při přesunu výroby nebo jiného plnění k novému dodavateli. Po vypovězení Objednávky z důvodu potřeby Kupujícího je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu následující částky bez duplikace: (a) cenu dle Objednávky za veškeré vyhovující Zboží, které bylo dokončeno v souladu s Objednávkou a, které nebylo doposud uhrazeno; a (b) skutečné, přímé náklady za rozpracovanou výrobu suroviny vzniklé Prodávajícímu při obstarání Zboží podle Objednávky nebo Zakázky v rozsahu, v jakém jsou tyto náklady přiměřené a řádně odepsatelné nebo rozdělitelné podle všeobecně uznávaných účetních principů, a to v rozsahu vypovězené části Objednávky nebo Zakázky; avšak snížené o přiměřenou hodnotu nebo přiměřené náklady (podle toho, která z těchto částek je vyšší) na Zboží nebo materiál následně použitý nebo prodaný Prodávajícím s písemným



termination for firm quantities of finished Goods and materials. Except as provided in this Section, Buyer shall not be liable for and shall not be required to make payments to Seller, directly or on account of claims by Seller's subcontractors arising from termination of an Order, including for loss of anticipated profit, revenue or opportunity, and for business interruption, unabsorbed overhead, product development and engineering costs, facilities and equipment, rearrangement cost or rental, unamortized depreciation costs, general and administrative burden charges, or interest on claims. Within 60 days from the effective date of termination, Seller shall submit a comprehensive termination claim to Buyer with sufficient supporting data to permit Buyer's audit and shall thereafter promptly furnish such supplemental and supporting information as Buyer shall request. Buyer, however, shall have no obligation to Seller under this Section if Buyer terminates its purchase obligations under an Order or any Releases for any reason other than Buyer's convenience. Payment under this Section shall constitute the exclusive liability of Buyer if an Order is terminated by Buyer for its convenience.

souhlasem Kupujícího a Zboží nebo na materiál, který byl poškozen nebo zničen. Bez ohledu na výše uvedené nebo jakýkoli převod na Kupujícího Kupující není povinen platit za: (i) hotové Zboží; (ii) rozpracovanou výrobu nebo suroviny získané, vytvořené nebo zpracované Prodávajícím, v částkách vyšších, než které jsou schválené v Zakázkách (jsou-li Zakázky požadovány nebo zamýšleny v Objednávce); (iii) jakékoli nedodané Zboží, které má Prodávající standardně na skladě nebo které je ihned obchodovatelné; nebo (iv) jakékoli hotové Zboží, které nebylo neprodleně dodáno Kupujícímu na jeho žádost. Platby provedené podle tohoto článku nesmí překročit souhrnnou cenu splatnou Kupujícím za hotové Zboží, které by bývalo bylo vyrobeno Prodávajícím na základě Zakázky nevyřízené ke dni výpovědi pro pevné množství dokončeného Zboží a materiálu. S výjimkou případů uvedených v tomto článku neponese Kupující žádnou odpovědnost nebo povinnost k provedení jakýchkoli plateb ve prospěch Prodávajícího ať už přímo nebo z titulu nároků subdodavatelů Prodávajícího vyplývajících z vypovězení Objednávky, a to včetně ušlého zisku, výnosu nebo příležitosti a z přerušení obchodních aktivit nezúčtovaných režijních nákladů, nákladů na vývoj výrobků a nákladů na inženýrské služby, zařízení a vybavení, přeskupení nákladů nebo nájemného, neodepsaných odpisových nákladů, zatížení všeobecnými a správními poplatky nebo úroků z pohledávek. Do šedesáti (60) dnů ode dne účinnosti výpovědi Objednávky je Prodávající povinen předložit komplexní nárok z vypovězení Objednávky Kupujícímu



16. Termination for Non-Competitiveness.

In addition to any other rights of Buyer to cancel or terminate an Order or any Releases, Buyer may at its option immediately terminate all of any part of an Order, or any Releases, for Buyer's failure to remain competitive in price, quality, delivery, and technology, whether or not such failure would be a default or breach by Seller, by giving at least 30 days' written notice to Seller and Seller shall cooperate with Buyer in any transfer of production or other performance to a new supplier. Upon a termination for non-competitiveness, Buyer shall pay to Seller the following amounts without duplication: (a) the Order price for all conforming Goods which have been completed in accordance with an Order not previously paid; and (b) the actual direct costs of work in process and raw materials incurred by Seller in furnishing the Goods under an Order or any Releases to the extent such costs are reasonable in amount and are properly allowable or apportionable, under generally accepted accounting principles, to the terminated portion of an Order or any Releases; less, however, the reasonable value or cost (whichever is higher) of any Goods or materials subsequently used or sold by Seller with Buyer's written consent and of any damaged or destroyed Goods or materials. Notwithstanding the foregoing or any transfer to Buyer, Buyer shall not be liable to pay for: (i) finished Goods; (ii) work in process or raw materials obtained,

spolu s dostatečnými podpůrnými podklady pro povolení auditu Kupujícího a poté Kupujícímu na jeho žádost neprodleně poskytnout tyto dodatečné a podpůrné informace. Podle tohoto článku však Kupující nemá vůči Prodávajícímu žádné povinnosti v případě, že Kupující vypoví své závazky k nákupu vyplývající z Objednávky nebo ze Zakázky z jiného důvodu než z vlastní potřeby. Platby podle tohoto článku zakládají výlučnou odpovědnost Kupujícího, pokud je Objednávka vypovězena Kupujícím z jeho potřeby.

16. Vypovězení Objednávky z důvodu ztráty konkurenceschopnosti.

Vedle dalších oprávnění Kupujícího zrušit nebo vypovědět Objednávku nebo Zakázku je Kupující oprávněn dle vlastního uvážení neprodleně vypovědět zcela nebo zčásti Objednávku nebo Zakázku pro ztrátu konkurenceschopnosti Prodávajícího ohledně ceny, kvality, dodávek a technologie, ať už toto selhání vzniklo v důsledku prodlení s plněním nebo porušení podmínek Prodávajícího, a to na základě písemného oznámení doručeného Prodávajícímu nejméně s třicetidenním (30) předstihem. Prodávající je povinen poskytnout veškerou součinnost Kupujícímu při přesunu výroby nebo jiného plnění k novému dodavateli. Po vypovědi z důvodu ztráty konkurenceschopnosti je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu následující částky bez duplikace: (a) cenu dle Objednávky za veškeré vyhovující Zboží, které bylo dokončeno v souladu s Objednávkou, a které nebylo dosud uhrazeno; a (b) skutečné, přímé náklady na



fabricated or processed by Seller, in amounts in excess of those authorized in Releases (if Releases are required or contemplated by an Order); (iii) any undelivered Goods which are Seller's standard stock or which are readily marketable; or (iv) any finished Goods which are not promptly delivered to Buyer after request by Buyer. Payments made under this Section shall not exceed the aggregate price payable by Buyer for finished Goods which would have been produced by Seller for firm quantities of finished Goods and materials under Releases outstanding at the date of termination. Except as provided in this Section, Buyer shall not be liable for and shall not be required to make payments to Seller, directly or on account of claims by Seller's subcontractors arising from termination of an Order, including for loss of anticipated profit, revenue or opportunity, and for business interruption, unabsorbed overhead, product development and engineering costs, facilities and equipment, rearrangement cost or rental, unamortized depreciation costs, general and administrative burden charges, or interest on claims. Within 60 days from the effective date of termination, Seller shall submit a comprehensive termination claim to Buyer with sufficient supporting data to permit Buyer's audit and shall thereafter promptly furnish such supplemental and supporting information as Buyer shall request. Buyer, however, shall have no obligation to Seller under this Section if Buyer terminates its purchase obligations under an Order or any Releases for any reason other than non-competitiveness. Payment under

rozpracovanou výrobu a suroviny vzniklé Prodávajícimu při obstarání Zboží dle Objednávky nebo Zakázky v rozsahu, v jakém jsou takové náklady přiměřené a řádně odepsatelné anebo rozdělitelné dle všeobecně uznávaných účetních principů, a to v rozsahu vypovězené části Objednávky nebo Zakázky; avšak snížené o přiměřenou hodnotu a přiměřené náklady (podle toho, která z těchto částek je vyšší) na Zboží nebo materiál následně použitý nebo prodaný Prodávajícím s písemným souhlasem Kupujícího a Zboží nebo na materiál, který byl poškozen nebo zničen. Bez ohledu na výše uvedené nebo jakýkoli převod na Kupujícího Kupující není povinen platit za: (i) hotové Zboží; (ii) rozpracovanou výrobu nebo suroviny získané, vytvořené nebo zpracované Prodávajícím ve vyšších částkách, než které jsou schváleny v Zakázkách (jsou-li Zakázky vyžadovány nebo zamýšleny v Objednávce); (iii) jakékoli nedodané Zboží, které má Prodávající standardně na skladě, nebo které je ihned obchodovatelné; nebo (iv) jakékoli hotové Zboží, které nebylo neprodleně dodáno Kupujícímu na jeho žádost. Platby provedené podle tohoto článku nesmí nepřekročit souhrnnou cenu splatnou Kupujícím za hotové Zboží, které by bývalo bylo vyrobeno Prodávajícím při pevném množství hotového Zboží a materiálů na základě Zakázky nevyřízené ke dni výpovědi. S výjimkou případů uvedených v tomto článku neponese Kupující žádnou odpovědnost nebo povinnost k provedení jakýchkoli plateb ve prospěch Prodávajícího, ať už přímo nebo z titulu nároků subdodavatelů Prodávajícího vyplývajících z vypovězení



this Section shall constitute the exclusive liability of Buyer if an Order is terminated by Buyer for non-competitiveness.

17. Security and Solvency.

(a) Security Interest.
Seller grants to Buyer a security interest ("Security Interest") in the materials, components, contracts, Intellectual Property, and all other property and any proceeds thereof that may be acquired or allocated by Seller for use in the acquisition, assembly, and manufacture of the Goods, including Required Tooling and Furnished Property and in the completed Goods and proceeds thereof ("Secured Property") to secure Seller's return of any deposits and the Seller's performance of any other obligations under the Order, and Seller grants an irrevocable power of attorney to the Managing Director of Buyer, coupled with an interest to execute and file appropriate financing statements evidencing the Security Interest and the interests of Buyer and its Customers in property furnished by them. The Security Interest is

Objednávky, a to včetně ušlého zisku, výnosu nebo příležitosti a přerušení obchodních aktivit, nezúčtovaných režijních nákladů, nákladů na vývoj výrobků a nákladů na inženýrské služby, zařízení a vybavení, přeskupení nákladů nebo nájemného, neodepsaných odpisových nákladů, zatížení všeobecnými a správními poplatky nebo úroků z pohledávek. Do šedesáti (60) dnů ode dne účinnosti výpovědi Objednávky je Prodávající povinen předložit komplexní nárok z vypovězení Objednávky Kupujícímu spolu s dostatečnými podpůrnými podklady pro povolení auditu Kupujícího a poté Kupujícímu na jeho žádost neprodleně poskytnout tyto dodatečné a podpůrné informace. Podle tohoto článku však Kupující nemá vůči Prodávajícímu žádné povinnosti v případě, že Kupující vypoví své závazky k nákupu vyplývající z Objednávky nebo ze Zakázky z jiného důvodu než z důvodu ztráty konkurenceschopnosti. Platby podle tohoto článku zakládají výlučnou odpovědnost Kupujícího, pokud je Objednávka vypovězena Kupujícím z důvodu ztráty konkurenceschopnosti.

17. Zajištění a platební schopnost.

(a) Zajišťovací právo.
Prodávající udělí Kupujícímu zajišťovací právo ("Zajišťovací právo") k materiálu, součástkám, smlouvám, Duševnímu vlastnictví a k veškerému dalšímu majetku a jakýmkoli výnosům z nich plynoucích, které mohou být získány nebo vyčleněny Prodávajícím pro užití při získávání, montáži a výrobě Zboží,



intended to attach at the time the Secured Property is identified in the Order. The Secured Property constitutes and will constitute continuing security for the performance of Seller's obligations under the Order including the obligation of Seller to repay to Buyer all monies paid on the Order if Seller defaults under the Order. Seller shall cooperate with Buyer and provide documents reasonably requested by Buyer, to enable Buyer to confirm, create and perfect its Security Interest. Seller grants Buyer an irrevocable power of attorney coupled with an interest to execute such documents. All Secured Property shall be marked, tagged, or otherwise identified by Seller as being subject to the Security Interest. Buyer may inspect the Secured Property during Seller's normal business hours. Seller shall insure and maintain the Secured Property for the benefit of Seller and Buyer.

(b) Seller's Financial Information.

Upon request by Buyer, Seller shall promptly deliver to Buyer the following financial and other information:

- (i) Upon receipt of the Order, Seller's financial statements for the two most recently ended fiscal years (audited, if available);
- (ii) Within 90 days after the end of

včetně Požadovaných nástrojů a Dodaného majetku, a k hotovému Zboží a výtěžku z něj plynoucímu ("Zajištěný majetek") za účelem zajištění vrácení zástavy a plnění jakýchkoli dalších povinností Prodávajícího v souladu s Objednávkou. Prodávající uděluje jednateli Kupujícího neodvolatelné zmocnění spolu s nárokem na vyhotovení a podání příslušných účetních závěrek prokazujících Zajišťovací právo a podíl Kupujícího a jeho Zákazníků na majetku jimi opatřeného. Zajišťovací právo se považuje za vzniklé v okamžiku, kdy je Zajištěný majetek identifikován v Objedávce. Zajištěný majetek představuje a bude představovat trvalé zajištění za plnění povinností Prodávajícího v souladu s Objednávkou, včetně povinnosti Prodávajícího vrátit Kupujícímu veškeré platby vyplacené na základě Objednávky v případě, že Prodávající nesplní své povinnosti vyplývající z Objednávky. Prodávající je povinen poskytnout Kupujícímu veškerou součinnost a dodat mu důvodně požadované dokumenty, aby bylo Kupujícímu umožněno potvrdit si, zřídit a vytvořit své Zajišťovací právo. Prodávající uděluje Kupujícímu neodvolatelné zmocnění spojené s oprávněním podepsat takové dokumenty. Veškerý Zajištěný majetek bude označen, oštitkován nebo jinak identifikován Prodávajícím jako podléhající Zajišťovacímu právu. Kupující je oprávněn kontrolovat Zajištěný majetek během běžné pracovní doby Prodávajícího. Prodávající je povinen pojitit a udržovat Zajištěný majetek ve prospěch Prodávajícího a Kupujícího.



each fiscal year, Seller's financial statements for the most recently ended fiscal year (audited, if available);

- (iii) Within 15 days after the end of each fiscal quarter, Seller's financial statements for the most recently ended fiscal year; and
- (iv) Any other information that Buyer may reasonably require to demonstrate that Seller will be able to perform its obligations under the Order (including but not limited to production schedules, accounts receivable agings, accounts payable agings, and organizational charts).

All financial statements (including interim financial statements) delivered to Buyer under this Section:

- (w) Shall be certified to Buyer by Seller's chief executive officer and chief financial officer unless they are audited financial statements;
- (x) Shall include a balance sheet, income statement, and cash flow statement;
- (y) Shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles consistently applied; and
- (z) If Seller is a subsidiary or other business unit of another organization, must include financial statements (consolidated or combined) for the total

(b) Informace o finančním stavu Prodávajícího.

Na žádost Kupujícího je Prodávající povinen neprodleně doručit Kupujícímu následující finanční a jiné informace:

- (i) Po obdržení Objednávky - účetní závěrky Prodávajícího za dva poslední ukončené fiskální roky (pokud možno prověřené auditorem);
- (ii) Do devadesáti (90) dnů od konce každého fiskálního roku - účetní závěrky Prodávajícího za poslední ukončený fiskální rok (pokud možno prověřené auditorem);
- (iii) Do patnácti (15) dnů od konce každého fiskálního čtvrtletí - účetní závěrky Prodávajícího za poslední ukončený fiskální rok; a
- (iv) Veškeré další informace, které může Kupující rozumně vyžadovat k prokázání skutečnosti, že Prodávající bude schopen plnit své závazky podle Objednávky (včetně, nikoli však výlučně, harmonogramu výroby, stárnutí účetních pohledávek, stárnutí splatných faktur, a organizační schémata).

Veškeré účetní závěrky (včetně prozatímních účetních závěrek) doručené Kupujícímu dle tohoto článku:

- (w) Budou potvrzeny Kupujícímu výkonným ředitelem a finančním ředitelem Prodávajícího, pokud nejde o auditované účetní závěrky;



organization and separate financial statements for the specific business unit.

(c) Affirmation of Seller's Solvency.

Seller represents and warrants to Buyer as of the date of each Order (which representations and warranties shall be deemed repeated as of the date of Seller's acceptance of each Release under the Order and at the time of each delivery under the Order): (i) that it is solvent and is paying all debts as they become due; (ii) that it is in compliance with all loan covenants and other obligations; (iii) that all financial information provided by Seller to Buyer concerning Seller is true and accurate; (iv) that such financial information fairly represents Seller's financial condition; and (v) that all financial statements of Seller have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, uniformly and consistently applied. Seller shall respond in writing within three business days to any written demand by Buyer for assurances (with supporting documentation) of the willingness and ability to perform Seller's obligations. Buyer may upon reasonable notice to Seller conduct a review of Seller's financial and business conditions. Seller shall provide to Buyer annually a written report from an independent financial reporting company acceptable to Seller evaluating Seller's financial stability and ability to perform an Order. Seller shall provide full cooperation and access to all Records and financial personnel to facilitate any such reviews.

(x) Budou zahrnovat účetní rozvahu, výkaz zisků a ztrát a výkaz peněžního toku;

(y) Budou připraveny v souladu se všeobecně uznávanými účetními důsledně uplatňovanými principy; a

(z) Musí zahrnovat (konsolidované nebo kombinované) účetní závěrky celé organizace a samostatné účetní závěrky jednotlivých organizačních složek, a to pokud je Prodávající pobočkou nebo jinou organizační složkou jiné organizace.

(c) Prohlášení o platební schopnosti Prodávajícího.

Prodávající prohlašuje a zaručuje Kupujícímu ke dni každé Objednávky (tato prohlášení a záruky budou považovány za opětovně učiněné ke dni přijetí každé Zakázky Prodávajícím na základě Objednávky a v okamžiku dodání každé zásilky dle Objednávky), že: (i) je solventní a hradí veškeré své pohledávky v době jejich splatnosti; (ii) plní veškeré úvěrové smlouvy a jiné závazky; (iii) veškeré finanční informace jím poskytnuté Kupujícímu, které se týkají Prodávajícího, jsou pravdivé a úplné; (iv) takové finanční informace objektivně vystihují finanční stav Prodávajícího; a (v) veškeré účetní závěrky Prodávajícího byly sestaveny v souladu se všeobecně uznávanými účetními principy, jednotně a důsledně uplatňovanými. Prodávající je povinen písemně odpovédět do tří (3) pracovních dnů na každou písemnou žádost Kupujícího o ujištění (společně



(d) Buyer's Access to Facilities.

If Seller experiences any delivery or operational problems related to an Order, Buyer may, but is not required to, designate a representative to be present in Seller's applicable facility to observe Seller's operations. If Buyer provides to Seller any accommodations (financial or other) that are necessary for Seller to fulfill its obligations under any Order, Seller shall reimburse Buyer for all costs, including reasonable actual attorneys' and other professionals' fees, incurred by Buyer in connection with such accommodation and shall grant a right of access to Buyer to use Seller's premises, machinery, equipment and other property necessary for the production of Goods covered by such Order (and a lien to secure the access right) under an access and security agreement prepared by Buyer providing reasonable compensation to Seller.

(e) Seller's Solvency.

Buyer may immediately terminate or suspend an Order or, including for clarity, Release without any liability of Buyer to Seller (except for payment of Goods previously delivered and in compliance with an Order) upon the

s podpůrnou dokumentací), že je Prodávající ochoten a schopen řádně plnit své závazky. Kupující je oprávněn na základě oznámení adresovaného Prodávajícímu a v rozumné době po doručení takového oznámení Prodávajícímu provést kontrolu finanční situace Prodávajícího a stavu jeho podnikání. Prodávající poskytne Kupujícímu každoročně písemnou zprávu vyhotovenou nezávislou společností přijatelnou pro Prodávajícího, v níž bude ohodnocena finanční stabilita Prodávajícího a schopnost splnit Objednávku. Za účelem usnadnění provedení kontroly, Prodávající poskytne Kupujícímu veškerou součinnost, včetně zajištění kontaktu a spolupráce se zaměstnanci Prodávajícího, do jejichž agendy náleží řešení finančních otázek Prodávajícího.

(d) Přístup Kupujícího do zařízení.

Pokud u Prodávajícího nastanou problémy s dodáním zásilek nebo jakékoli provozní obtíže související s Objednávkou, Kupující může - ale nemusí - ustanovit zástupce, který bude přítomen v příslušném zařízení Prodávajícího a bude sledovat jeho provoz. V případě, že Kupující poskytne Prodávajícímu výpomoc (finanční nebo jinou), která je nezbytná ke splnění jeho závazků vyplývajících z Objednávky, je Prodávající povinen nahradit Kupujícímu veškeré náklady, včetně skutečných rozumných poplatků za právní služby a jiné honoráře za odborné služby vynaložené Kupujícím v souvislosti s takovou výpomocí, a udělí Kupujícímu právo přístupu k užívání provozovny, strojního



occurrence of any of the following or any other similar or comparable event: (i) insolvency, liquidation or dissolution of Seller; (ii) Seller's inability to promptly provide Buyer with adequate and reasonable assurance of Seller's financial capability to perform timely any of Seller's obligations under any Order; (iii) filing of a voluntary petition in bankruptcy by Seller; (iv) filing of an involuntary petition in bankruptcy against Seller; (v) appointment of a receiver, manager, or trustee for Seller; (vi) Seller becomes subject to any order in connection with any insolvency legislation in any jurisdiction; (vii) cessation of Seller's normal operations; or (viii) execution of an assignment for the benefit of creditors of Seller. Seller shall respond in writing within three business days to any written demand by Buyer for assurances of the willingness and ability to perform Seller's obligations.

(f) Adequate Assurances.

Any demand for adequate assurance of Seller's ability or willingness to comply with a provision of an Order may require such adequate assurance be provided in seven calendar days unless a shorter time is reasonable under the circumstances.

zařízení, vybavení a jiného majetku Prodávajícího nutného k výrobě Zboží pokrytého Objednávkou (a zástavní právo k zajištění práva přístupu) na základě přístupové a zástavní smlouvy připravené Kupujícím za poskytnutí přiměřené náhrady Prodávajícímu.

(e) Platební schopnost Prodávajícího.

Kupující je oprávněn neprodleně vypovědět nebo pozastavit každou Objednávku nebo – pro upřesnění - Zakázku, aniž by to zakládalo odpovědnost Kupujícího vůči Prodávajícímu (vyjma platby za Zboží již dodaného v souladu s Objednávkou), v případě výskytu některé z následujících nebo jiných obdobných nebo srovnatelných událostí: (i) platební neschopnosti, likvidace nebo zrušení Prodávajícího; (ii) neschopnosti Prodávajícího neprodleně poskytnout Kupujícímu dostatečnou a přiměřenou jistotu o své finanční způsobilosti plnit řádně a včas své závazky vyplývající z Objednávky; (iii) podání dobrovolného návrhu na zahájení insolvenčního řízení Prodávajícím; (iv) podání nedobrovolného návrhu na zahájení insolvenčního řízení proti Prodávajícímu; (v) jmenování likvidátora, správce nebo insolvenčního správce Prodávajícího; (vi) Prodávající se stane předmětem jakéhokoli příkazu souvisejícího s úpadkovým (insolvenčním) právem v jakékoli jurisdikci; (vii) zastavení běžného provozu Prodávajícího; nebo (viii) vykonání postoupení ve prospěch věřitelů Prodávajícího. Prodávající je povinen písemně odpovědět do tří (3) pracovních dnů na jakoukoli písemnou žádost Kupujícího o ujištění skutečnosti, že je Prodávající



18. Default and Remedies.

(a) Default.

Seller shall be in default: (i) if Seller fails to perform any obligation within the time specified in an Order or any extension thereof granted by Buyer in writing, or upon Buyer's demand if no time has been specified; (ii) if Seller fails to make progress in the performance of any obligation so as to make Buyer reasonably apprehensive about Seller's ability or willingness to perform its obligations; (iii) if Seller repudiates any provisions of the Order, including Seller's warranties; (iv) if Seller's performance of its obligations, or if any of the Goods, are found at any time to be defective in design, material or workmanship, or otherwise not in conformity with the requirements of an Order; or (v) if Seller fails to be or remain world class competitive in terms of price, quality, delivery or technology and if in any of these circumstances Seller does not cure such failure within five days or such longer period as Buyer may authorize in writing after receipt of notice from Buyer specifying such failure.

(b) General Remedies.

Upon Seller's default, Buyer may by written notice of default to Seller in addition to such other rights, remedies and choices as it may have under an Order or by law, at its option and sole discretion: (i) rescind, cancel, or terminate the Order; (ii) reject and return non-conforming or defective Goods at Seller's expense, (iii) require Seller to inspect the Goods and remove and replace non-conforming or defective Goods with Goods that

ochoten a schopen řádně plnit své závazky.

(f) Přiměřená jistota.

Jakákoli žádost, aby Prodávající poskytl přiměřenou jistotu, že je schopen a ochoten jednat v souladu s podmínkami obsaženými v Objednávce, může obsahovat požadavek, aby taková přiměřená jistota byla poskytnuta ve lhůtě sedmi (7) kalendářních dnů, ledaže lze, vzhledem k okolnostem, považovat kratší lhůtu za rozumnou.

18. Neplnění závazku a opravné prostředky.

(a) Prodlení.

Prodávající je v prodlení s plněním v případě, že: (i) nesplní závazek ve lhůtě stanovené v Objednávce nebo ve lhůtě písemně prodloužené Kupujícím, nebo na žádost Kupujícího pokud nebyla stanovena žádná lhůta; (ii) Prodávající nepokročí v plnění závazku, protože se může Kupující důvodně obávat, zda je Prodávající ochoten a schopen řádně plnit své závazky; (iii) Prodávající odmítne jakékoli ustanovení Objednávky, včetně záruk Prodávajícího; (iv) plnění povinností Prodávajícího nebo jakékoli Zboží se ukáže být vadným v designu, materiálu nebo zpracování, nebo bude jinak v rozporu s požadavky Objednávky; nebo (v) Prodávající ztratí svou světovou konkurenceschopnost v oblasti ceny, kvality, dodávek nebo technologie a pokud některá z těchto okolností nebude Prodávajícím odstraněna do pěti (5) dnů nebo v prodloužené lhůtě písemně schválené Kupujícím po doručení oznámení Kupujícího o takovém pochybení.



conform to an Order; (iv) take any other action at Seller's cost which Buyer determines in its reasonable judgment is necessary to cure Seller's default; (v) procure alternative product or services upon such terms as it shall deem appropriate; and/or (vi) negotiate the effect of Seller's default. If Buyer elects option (iii) and Seller fails to promptly make the necessary inspection, removal and replacement, Buyer may, at its option and Seller's cost, inspect and repair or replace the Goods. Buyer may take action based on one or more Sections of the Terms as an alternative and/or cumulative basis for its actions. Seller shall continue performance of an Order to the extent not terminated and shall be liable to Buyer for any excess costs for alternative products or services and other direct, incidental, consequential and special damages, damages for lost profit, revenue and opportunity, and for business interruption. As an alternative remedy, and in lieu of termination for default, Buyer, at its sole discretion, may elect: (x) to extend the delivery schedule; and/or (y) to waive other deficiencies in Seller's performance; in which case an equitable reduction in an Order price shall be established by Buyer to compensate Buyer for its damages. If Seller for any reason anticipates difficulty in complying with a required delivery or other date, or in meeting any of the other requirements of an Order, Seller shall promptly notify Buyer in writing of the potential default, the cause thereof, and the estimated length of the anticipated default. Buyer is under no obligation to waive any default.

(b) Obecné nároky
v případě prodlení.

V případě prodlení Prodávajícího je Kupující oprávněn svým písemným oznámením o prodlení adresovaným Prodávajícímu, kromě práv a nároků, které má k dispozici na základě Objednávky nebo které vyplývají ze zákona, dle své volby a svého výlučného uvážení: (i) vypovědět, zrušit či ukončit Objednávku; (ii) odmítnout a vrátit vadné či nevyhovující Zboží, a to na náklady Prodávajícího, (iii) požadovat, aby Prodávající provedl prohlídku Zboží a odstranil a nahradil nevyhovující nebo vadné Zboží Zbožím, které je v souladu s Objednávkou; (iv) učinit jakákoli jiná opatření na náklady Prodávajícího, která, dle rozumné úvahy Kupujícího, jsou nezbytná k odstranění prodlení Prodávajícího; (v) opatřit si náhradní výrobek či služby za takových podmínek, které bude považovat za vhodné; a/nebo (vi) jednat s Prodávajícím o následcích jeho prodlení. Pokud se Kupující rozhodne pro možnost (iii) a Prodávající neprovede bezodkladně nezbytnou prohlídku, odstranění a nahrazení Zboží, Kupující je oprávněn dle svého uvážení a na náklady Prodávajícího, provést prohlídku, opravu či nahrazení Zboží. Kupující je oprávněn učinit opatření (alternativně či kumulativně) na základě jednoho nebo více Článků Podmínek. Prodávající je povinen pokračovat v plnění Objednávky v rozsahu, v němž nebyla zrušena a odpovídá Kupujícímu za jakékoli zvýšené náklady vynaložené na náhradní výrobky či služby a další přímé, náhodné, následné a zvláštní škody,



(c) Termination and Change of Control.

Buyer may terminate an Order or Release, in whole or in part, upon written notice to Seller, if Control of Seller changes. A change of Control includes: (i) the sale, lease or exchange of a substantial portion of Seller's assets used for the production of the Goods; (ii) the sale or exchange of a controlling interest in the shares of Seller; or (iii) the execution of a voting or other agreement of Control. Seller shall provide Buyer with written notices of a proposed and actual change of Control at least ten days prior to the date the change of Control is scheduled to occur and within ten days after the change of Control has become effective. Buyer will have 30 days from the date the second notice from Seller is received within which to notify Seller if it decides to terminate the Order and the effective date of the termination, which will be no sooner than 30 days after the date the written notice of termination is sent.

škody spočívající v ušlém zisku, výnosu a příležitosti, a za přerušení obchodních aktivit. Jako alternativní nárok a namísto ukončení z důvodu prodlení, je Kupující dle svého výlučného uvážení oprávněn rozhodnout se: (x) prodloužit časový rozvrh dodávek; a/nebo (y) neuplatit svá práva vyplývající z jiných nedostatků v plnění poskytnutém Prodávajícím; v takovém případě Kupující provede spravedlivé snížení ceny Objednávky, aby mu byla kompenzována vzniklá škoda. Pokud bude Prodávající z jakéhokoli důvodu předpokládat obtíže s dodržáním požadovaného termínu dodání nebo jiného termínu, nebo se splněním jakéhokoli jiného požadavku uvedeného v Objednávce, oznámí Prodávající bezodkladně písemně Kupujícímu možnost vzniku prodlení, jeho příčinu a odhadovanou délku předpokládaného prodlení. Kupující nemá v žádném případě povinnost vzdát se či nevyužít svých práv vyplývajících z prodlení.

(c) Výpověď a změna Kontroly.

Pokud dojde ke změně Kontroly Prodávajícího, je Kupující oprávněn vypovědět Objednávku nebo Zakázku, a to v celém rozsahu nebo částečně, písemným oznámením adresovaným Prodávajícímu. Za změnu Kontroly se považuje: (i) prodej, pronájem nebo výměna (směna) podstatné části majetku Prodávajícího užívaného pro výrobu Zboží; (ii) prodej nebo výměna (směna) kontrolního balíku akcií Prodávajícího; nebo (iii) uzavření dohody o hlasování či jiné dohody týkající se Kontroly. Prodávající poskytne Kupujícímu písemné oznámení o navrhované změně



(d) Duty to Deliver.
Seller's continued holding of the Goods, Furnished Property or Required Tooling, after demand has been made by Buyer for delivery, will substantially impair their value, and Buyer shall be entitled to a court order for possession without bond, to an issuance of an injunction and possibly to an issuance of the notarial deed with the order for direct enforcement within the period of five (5) days from the day the demand has been made. Seller shall continue to sell Goods under an Order during any dispute with Buyer, provided Buyer continues to pay Seller amounts owed in excess of any right of offset.

(e) Damages and Specific Performance.
At Buyer's request, Seller will reimburse Buyer for all direct, incidental, consequential and special damages, and damages for lost profits, revenue and opportunity and for business interruption, caused by non-conforming Goods, including, but not limited to, costs, expenses and losses incurred directly or indirectly by Buyer or its Customers: (i) in inspecting, sorting, repairing or replacing the non-conforming Goods; (ii) resulting from production interruptions; (iii) in conducting any Recall or other corrective service actions; or (iv) resulting from personal injury (including death) or property damage caused by the non-conforming Goods. Consequential damages include reasonable actual attorneys' and other professionals' fees incurred by Buyer. Buyer may also at its option adjust the price of the non-conforming Goods which it elects

Kontroly nejméně deset dní předem, kdy má ke změně Kontroly dojít a další do deseti dnů poté, co se změna Kontroly stala účinnou. Kupující bude mít lhůtu 30 dní ode dne, kdy mu bude druhé oznámení od Prodávajícího doručeno, během níž bude oprávněn oznámit Prodávajícímu, zda se rozhodl vypovědět Objednávku či nikoli a případný den účinnosti takové výpovědi, jenž nesmí být dříve než 30 dní po datu, kdy je písemné oznámení o výpovědi odesláno.

(d) Doručovací povinnost.
Pokračuje-li Prodávající v držení Zboží, Dodaného majetku nebo Požadovaných nástrojů poté, co byl Kupujícím vznesen požadavek na dodání, bude podstatně snížena jejich hodnota a Kupující pak bude oprávněn k soudnímu příkazu k držbě bez záruky, k vydání předběžného opatření a případně k vydání notářského zápisu s doložkou přímé vykonatelnosti ve lhůtě do pěti (5) dní od vznesení požadavku. Prodávající je povinen pokračovat v prodeji Zboží na základě Objednávky i během jakéhokoli sporu s Kupujícím za předpokladu, že Kupující nadále hradí Prodávajícímu dlužné částky převyšující právo na započtení.

(e) Náhrada škody a zvláštní plnění.
Na žádost Kupujícího Prodávající poskytne Kupujícímu náhradu za veškeré přímé, náhodné, následné a zvláštní škody, a škody vyplývající z ušlého zisku, výnosu a příležitosti a z přerušení obchodních aktivit, způsobené nevyhovujícím Zbožím, a to včetně, nikoli však výlučně,



to accept to reflect the reduced value of the Goods. Seller acknowledges and agrees that money damages would not be a sufficient remedy for any actual, anticipatory or threatened breach of any Order by Seller with respect to its delivery of Goods to Buyer and that, in addition to all other rights and remedies which Buyer may have, Buyer shall be entitled to file, besides others, for issuance of injunction.

(f) Recall.

In the event of any service program, general recall or similar action ("Recall") involving the Goods, whether initiated by Buyer, Seller, Customer or any regulatory or other governmental body, both Buyer and Seller shall use reasonable commercial efforts to minimize costs in connection with such Recall.

(g) Cumulative and Additional Remedies.

Buyer's remedies under this Section and applicable law shall be cumulative and additional to any other or further remedies provided under these Terms or by statute, including, the recovery of direct, incidental, consequential, and special damages, damages for lost profits, revenue and opportunity, and for business interruption, and the entry of injunctive relief, but Buyer shall be entitled to only one full recovery of all of its damages and enforcement of all its rights.

nákladů, výdajů a ztrát vzniklých přímo nebo nepřímo Kupujícímu nebo jeho Zákazníkům: (i) v souvislosti s kontrolou, tříděním, opravou nebo výměnou nevyhovujícího Zboží; (ii) vzniklou přerušením výroby; (iii) v souvislosti se Stažením Zboží nebo s uplatněním jiného nápravného opatření; nebo (iv) vyplývající z újmy na zdraví (včetně úmrtí) nebo škody na majetku způsobené nevyhovujícím Zbožím. Následné škody zahrnují skutečné rozumné poplatky za právní služby a jiné honoráře za odborné služby vzniklé Kupujícímu. Kupující je rovněž oprávněn dle svého uvážení upravit cenu nevyhovujícího Zboží, které se rozhodne přijmout, aby tato cena odpovídala snížené hodnotě Zboží. Prodávající bere na vědomí a souhlasí, že peněžitá náhrada škody by nebyla dostatečným opravným prostředkem za skutečné, předpokládané nebo hrozící porušení Objednávky Prodávajícím s ohledem na dodání Zboží Kupujícímu a že vedle veškerých dalších oprávnění a opravných prostředků, které Kupující může mít, může Kupující podat mimo jiné návrh na vydání předběžného opatření.

(f) Stažení z trhu.

V případě jakéhokoli servisního programu, úplného stažení z trhu nebo obdobného opatření ("Stažení z trhu") zahrnujícího Zboží, ať už zahájeného Kupujícím, Prodávajícím, Zákazníkem nebo některým regulačním nebo jiným správním orgánem, jsou Kupující i Prodávající povinni využít přiměřených obchodních opatření za účelem minimalizace nákladů ve spojení s takovýmto Stažením z trhu.

(g) Kumulativní a



(h) Restrictions on Waiver.
A delay by Buyer in notification of a breach or making a claim shall not constitute a waiver of a breach or remedy. No waiver of a breach of any provision of an Order by Buyer shall constitute a waiver of any other breach, or of the breached provision itself. No claim or right of Buyer arising under, or related to, an Order can be discharged in whole or in part by a waiver or renunciation unless supported by additional consideration and in writing signed by Buyer.

(i) Limitation on Seller's Rights.
Seller acknowledges that Buyer may supply to Customers the Goods in the form purchased from Seller or as a component of a system or other product sold to Customers. Seller's rights and remedies against Buyer shall be limited to the extent Buyer's rights against the Customers are limited.

(j) Continuation of Seller's Obligations.
Termination of an Order or any Release by Buyer for any reason permitted by the Order does not affect Seller's obligations under the Order (i) as to Goods delivered or (ii) not directly dependent upon the delivery of Goods.

(k) Seller's Remedy.

_____ opravné
prostředky.

Opravné prostředky, na které má Kupující nárok podle tohoto článku a příslušného zákona jsou kumulativní a doplňující k jakýmkoli jiným nebo dalším opravným prostředkům stanoveným těmito Podmínkami nebo směrnicemi, zákony nebo včetně náhrady přímé, náhodné, následné a zvláštní škody, škody vyplývající z ušlého zisku, výnosu a příležitosti a z přerušení obchodních aktivit, a uplatnění soudem nařízené podpory, avšak Kupující je oprávněn pouze k jedné úplné náhradě za veškeré jeho škody a vymáhání veškerých jeho práv.

(h) Omezení vzdání se
práv.

Opožděné oznámení Kupujícího informující o případu porušení nebo uplatnění nároku nezakládá vzdání se nároků z porušení nebo nároků na opravná opatření. Žádné vzdání se nároků z porušení jakéhokoli ustanovení Objednávky Kupujícím nezakládá vzdání se nároku z jiného porušení nebo ze samotného porušeného ustanovení. Žádný nárok nebo žádné právo Kupujícího vyvstávající z Objednávky nebo související s Objednávkou nemůže být zčásti ani zcela uspokojeno vzdáním se nároku nebo zřeknutím se nároku, není-li podpořeno dodatečným protiplněním a písemným rozhodnutím podepsaným Kupujícím.

(i) Omezení práv
Prodávajícího.

Prodávající bere na vědomí, že Kupující může dodávat Zákazníkům Zboží ve formě, v jaké jej zakoupil od Prodávajícího nebo jako součást



Money damages, as limited by these Terms and the Order, are Seller's exclusive remedy for breach of contract or other claim. Seller may not allege breach of contract without providing a written notice of breach, documentation supporting the claim, and a reasonable time for Buyer to cure any breach and otherwise resolve the claims.

(l) Waiver of Liability Damages.

BUYER AND SELLER AGREE THAT BUYER WILL UNDER NO CIRCUMSTANCES BE LIABLE TOWARDS SELLER FOR ANY DAMAGES (INCLUDING CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES) OR FOR DAMAGES FOR LOST PROFIT, REVENUE, OPPORTUNITY OR BUSINESS INTERRUPTION. SELLER ACCEPTS THIS AND WAIVES THE RIGHT FOR COMPENSATION OF ANY DAMAGES CAUSED BY BUYER.

(m) Time and Quantity Requirements.

Time and quantity requirements for Seller's performance are of the essence of an Order.

(n) Remedial Work.

If repair, sorting, inspection, or similar activities ("Remedial Work") is determined by Buyer necessary for any rejected Goods, then Buyer may elect either to perform the Remedial Work itself or to have a third party perform it. In either case, the reasonable cost of such Remedial

systemu nebo jiného výrobku prodaného Zákazníkům. Práva a opravné prostředky Prodávajícího vůči Kupujícímu jsou omezeny v rozsahu, v jakém jsou omezeny práva Kupujícího vůči Zákazníkům.

(j) Trvání závazků Prodávajícího.

Výpověď Objednávky nebo Zakázky Kupujícím z jakéhokoli důvodu, jak je povoleno v Objednávce, nemá vliv na závazky Prodávajícího vyplývající z Objednávky, (i) pokud jde o dodané Zboží nebo (ii) které nejsou přímo závislé na dodání Zboží.

(k) Opravné prostředky Prodávajícího.

Peněžitá náhrada škody omezená těmito Podmínkami a Objednávkou je výlučným opravným prostředkem Prodávajícího za porušení smlouvy nebo jiného nároku. Prodávající nemůže tvrdit porušení smlouvy nebo jiného domnělého nároku na náhradu bez dodání písemného oznámení o porušení, dokumentace podporující tento nárok a poskytnutí přiměřené lhůty Kupujícímu k nápravě takového porušení nebo jiného vyřešení nároku.

(l) Vzdání se odpovědnosti za škody.

KUPUJÍCÍ SE S PRODÁVÁJÍCÍM DOHODLI, ŽE KUPUJÍCÍ ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ NEBUDE PRODÁVAJÍCÍMU ODPOVÍDAT ZA JAKÉKOLI ŠKODY (VČETNĚ NÁSLEDNÝCH ČI NÁHODNÝCH ŠKOD) A ANI ZA ŠKODY VYPLÝVAJÍCÍ Z UŠLÉHO ZISKU, VÝNOSU, PŘÍLEŽITOSTI NEBO Z PŘERUŠENÍ OBCHODNÍCH AKTIVIT. PRODÁVAJÍCÍ TOTO AKCEPTUJE A VZDÁVÁ SE



Work shall be either: (i) offset against the amounts otherwise due Seller for such rejected Goods; or (ii) charged separately to Seller. Buyer may require that the Remedial Work be performed on the premises of Buyer or its Customer by Seller, in which case Buyer or its Customer shall provide Seller with reasonable access to its premises and otherwise assist Seller with such arrangements as are necessary to perform the Remedial Work. In performing Remedial Work or replacing rejected Goods, Seller is responsible for segregating and sorting any applicable Goods, providing for transportation of the Goods and supervising the segregation and removal of the Goods, and other incidental activities, all at its sole cost. Remedial Work by Seller requires the prior written permission of Buyer and/or Buyer's Customer.

(o) Temporary Employees and Third Parties.

Seller may only use temporary employees and/or a third party to perform Remedial Work with Buyer's prior written consent. At all times, such temporary employees and/or third parties shall be independent contractors of Seller, and not employees of Buyer. Temporary employees and third parties shall comply with all practices, policies, and procedures of Buyer or its Customer then in effect when on their premises to perform Remedial Work, and Buyer or its Customer may exercise supervisory control, but is not obligated to do so, to ensure

PRÁVA NA NÁHRADU JAKÉKOLI ŠKODY ZPŮSOBENÉ KUPUJÍCÍM.

(m) Časové a množstevní požadavky.

Časové a množstevní požadavky jsou podstatnou náležitostí Objednávky pro plnění Prodávajícího.

(n) Opravné práce.

Pokud Kupující stanoví, že oprava, rozřídění, kontrola nebo jiné podobné činnosti ("Opravné práce") jsou nezbytné u jakéhokoli odmítnutého Zboží, může Kupující buď provést Opravné práce sám nebo jimi může pověřit třetí osobu. V každém případě přiměřené náklady takovýchto Opravných prací budou buď: (i) započteny proti částkám jinak splatným Prodávajícímu za takové odmítnuté Zboží; nebo (ii) naúčtovány Prodávajícímu samostatně. Kupující je oprávněn požadovat provedení Opravných prací Prodávajícím v provozovně Kupujícího nebo jeho Zákazníků. V takovém případě Kupující nebo jeho Zákazník umožní Prodávajícímu potřebný přístup do provozovny a budou i jinak nápomocni Prodávajícímu s opatřeními, která jsou nezbytná k provedení Opravných prací. Při provádění Opravných prací nebo výměně odmítnutého Zboží je Prodávající odpovědný za oddělování a třídění příslušného Zboží, za účelem zajištění přepravy Zboží a za dohled nad oddělováním a likvidací Zboží, a jinými vedlejšími činnostmi, a to vše na své vlastní náklady. Opravné práce, které má provést Prodávající, vyžadují předchozí písemné povolení Kupujícího a/nebo Zákazníka Kupujícího.



compliance with such practices, policies and procedures. Unless Buyer or its Customers exercise their right to supervision, it is Seller's responsibility to supervise temporary employees and third parties performing work on their premises.

(p) Termination of Order.

Termination or expiration of an Order does not release Seller from its obligations except as specifically stated in a termination or logically required by a termination or cancellation.

(q) Resourcing Use.

Seller acknowledges that an interruption of business at Buyer's plant or Customer's plant would result in damages and/or difficulties for which money damages would not be a sufficient remedy. While the cost of a plant shutdown may easily generate substantial costs, the damages to Buyer's relationship with Buyer's Customer through potential loss of business, and other damages which are equally difficult to calculate, are far worse. Because of these risks, in the event of a breach or threatened breach by Seller of any of the representations, warranties or covenants of Seller (including without limitation, any commitment related to being a world class supplier), Buyer may, without notice to Seller, whether or not Buyer may otherwise be obligated to purchase the Goods from Seller, resource the production of Goods from Seller to another supplier or dual source any of the Goods covered hereby (i.e., have another supplier produce or be prepared to

(o) Dočasní pracovníci a třetí osoby.

Prodávající může využívat dočasné pracovníky a/nebo třetí osoby k provádění Opravných prací pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího. Tito dočasní pracovníci a/nebo třetí osoby jsou vždy nezávislou smluvní stranou Prodávajícího a nikoli zaměstnanci Kupujícího. Dočasní pracovníci a třetí osoby jsou povinni dodržovat veškeré provozní předpisy, postupy a metody Kupujícího nebo jeho Zákazníků, které jsou v platnosti v době provádění Opravných prací v jejich provozovně, a Kupující nebo jeho Zákazníci mohou - avšak nemusí - vykonávat dozor, aby se ujistili, zda je práce v souladu s těmito provozními předpisy, postupy a metodami. Pokud Kupující nebo jeho Zákazníci neuplatní své právo na dozor, odpovídá za dozor nad dočasnými pracovníky a třetími osobami, kteří provádějí práce v jejich provozovnách Prodávající.

(p) Vypovězení Objednávky.

Vypovězení nebo uplynutí platnosti Objednávky nezprošťuje Prodávajícího od závazků vyjma těch výslovně uvedených ve výpovědi nebo logicky vyplývajících z vypovězení nebo uplynutí platnosti Objednávky.

(q) Využití jiných zdrojů.

Prodávající bere na vědomí, že přerušení podnikání v závodu Kupujícího nebo Zákazníka by mělo za následek škody a/nebo obtíže, za které by peněžitá náhrada nebyla dostatečným opravným prostředkem. Ačkoli se v důsledku uzavření závodu snadno vytváří značné náklady, škody



produce Goods being produced by Seller), to protect Buyer and its Customers. This process of resourcing business may take a considerable amount of time and Seller understands that, given the risks posed by the possible shutdown of Buyer's Customer, Buyer is justified in initiating and transferring business without prior notice to Seller. Resourcing of business during a program, while not desirable, is a part of the automotive business and is an acknowledged risk to Seller in the industry. Even the risk of Seller's financial or operational uncertainty, in light of the significant risks to Buyer and Buyer's Customer, is an example of a justified reason to move production, without notice, and that any incidental or related activity by Buyer is commercially reasonable.

(r) Transition of Supply.

In connection with Buyer's termination or non-renewal of this Order, or Buyer's other decision to source the Goods from any alternate supplier(s), Seller shall cooperate with Buyer in the transition of supply of the Goods, including the following: (a) Seller shall continue production and delivery of all Goods as ordered by Buyer, at the prices and other terms stated in an Order, without premium or other condition, during the entire period reasonably needed by Buyer to complete the transition to the alternate supplier(s), such that Seller's action or inaction causes no interruption in Buyer's ability to obtain the Goods as needed; (b) at no cost to Buyer, Seller

na obchodních vztazích mezi Kupujícím a jeho Zákazníky kvůli možné ztrátě Zákazníka, jakož i další škody, které se dají stejně obtížně vyčíslit, jsou mnohem horší. Kvůli těmto rizikům v případě porušení nebo hrozby porušení jakýchkoli prohlášení, záruk nebo smluv Prodávajícím (včetně, avšak nikoli výlučně, závazku Prodávajícího být dodavatelem světové úrovně), je Kupující oprávněn bez povinnosti upozornit Prodávajícího, ať už je nebo není jinak zavázán ke koupi Zboží od Prodávajícího, přesunout výrobu Zboží od Prodávajícího k jinému dodavateli nebo využívat dvojích zdrojů výroby Zboží pokrytého Objednávkou (tj. mít jiného dodavatele vyrábějícího nebo připraveného k výrobě Zboží vyráběného Prodávajícím) za účelem ochrany Kupujícího a jeho Zákazníků. Tento proces zajišťování obchodních zdrojů může trvat značnou dobu a Prodávající je srozuměn s tím, že vzhledem k rizikům vyplývajícím z možného zastavení provozu Zákazníka Kupujícího, je Kupující oprávněn k zahájení a přesunu podnikání bez předchozího upozornění Prodávajícího. Zajišťování obchodních zdrojů v průběhu programu, ačkoli to není žádoucí, je součástí podnikání v automobilovém průmyslu a představuje v tomto průmyslu riziko akceptované Prodávajícím. Stejně tak riziko finanční a provozní nejistoty Prodávajícího z hlediska závažných rizik pro Kupujícího a jeho Zákazníky je příkladem oprávněného důvodu k přesunutí výroby bez upozornění, a stejně tak veškerá související a příbuzná činnost Kupujícího je obchodně zdůvodnitelná.



shall promptly provide all requested information and documentation regarding and access to Seller's manufacturing process, including on-site inspections, bill-of-material data, tooling and process detail and samples of the Goods and components; and (c) subject to Seller's reasonable capacity constraints, Seller shall provide special overtime production, storage and/or management of extra inventory of the Goods, extraordinary packaging and transportation and other special services (collectively "Transition Support") as expressly requested by Buyer in writing. If the transition of supply occurs for reasons other than Buyer's default, Buyer shall, at the end of the transition period, pay the reasonable, actual cost of Transition Support as requested by Buyer and incurred by Seller, provided that Buyer has approved Seller's estimate of such costs prior to Seller incurring such costs.

(s) Epidemic Failure.

An epidemic failure will be deemed to have occurred if more than one-half of one percent (0.5%) of any Goods identified by a separate part number should fail in substantially the same manner within any 180 day period. In case of epidemic failure, Seller shall cooperate with Buyer and Customer if requested by Buyer to implement the following procedure: (i) Buyer shall notify Seller upon discovery of the epidemic failure; (ii) within two working days Seller shall give an initial written response indicating its preliminary plan for diagnosing the

(r) Přechod dodávek.

V souvislosti s výpovědí nebo neobnovením Objednávky Kupujícím nebo s jiným rozhodnutím Kupujícího získávat Zboží od jiného náhradního dodavatele(ů) je Prodávající povinen poskytnout Kupujícímu součinnost s přechodem dodávek Zboží, včetně následujících povinností: (a) Prodávající je povinen pokračovat ve výrobě a dodávání veškerého Zboží objednaného Kupujícím za ceny a za podmínek stanovených v Objednávce, bez příplatků nebo dalších podmínek, po celou přiměřeně dlouhou dobu potřebnou Kupujícím k dokončení přechodu k náhradnímu dodavateli(ům), tak aby činnost nebo nečinnost Prodávajícího nezapříčinila žádné přerušení potřebných dodávek Zboží Kupujícímu; (b) bez nákladů pro Kupujícího je Prodávající povinen neprodleně poskytnout veškeré požadované informace a dokumentaci týkající se zpřístupnění výrobního postupu Prodávajícího, včetně kontrol na místě, soupisu materiálových dat, podrobností ohledně nástrojů a postupu a vzorků Zboží a součástek; a (c) s výhradou přiměřených kapacitních omezení Prodávajícího je Prodávající povinen poskytnout zvláštní přesčasovou výrobu, uskladnění a/nebo vedení mimořádné inventury Zboží, mimořádné balení a přepravu a další zvláštní služby (dále společně jen "Podpora přechodu"), a to na výslovnou písemnou žádost Kupujícího. V případě, že přechod dodávání nastane z jiných důvodů než z prodlení Kupujícího, je Kupující povinen na konci přechodné doby uhradit Prodávajícímu přiměřené, skutečné náklady Podpory přechodu vyžádané Kupujícím za předpokladu, že Kupující schválil odhad těchto



problem including a root cause analysis; (iii) Seller and Buyer shall jointly make all commercially reasonable efforts to confirm the cause and plan a work-around or more permanent solution; (iv) Seller shall apply its engineering change order procedure in appropriate circumstances for hardware problems originating in the manufacturing process; (v) Seller shall prepare and consult with Buyer regarding an appropriate recovery plan as well as an appropriate work-around, as an interim solution, if one is needed; (vi) Buyer and Seller shall mutually agree on a recovery plan, provided that Buyer shall be entitled to require Seller to recall or perform field replacement of all defective Goods as well as all Goods which may be susceptible to the same failure mode as required, or to bear the cost thereof. Seller shall be responsible for all costs incurred by Buyer and Seller (or their respective subcontractors) in rectifying any epidemic failure, including without limitation, all costs incurred in removing, replacing, testing, repairing, and reworking the Goods and the components in which they are incorporated or may have damaged. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from and against all costs, expenses, claims, liabilities, demands or causes of actions arising out of or relating to such epidemic failure.

nákladů učiněný Prodávajícím před jejich vznikem.

(s) Nadměrná vadnost.

Za nadměrnou vadnost se bude považovat, pokud více než polovina jednoho procenta (0,5%) jakéhokoli Zboží označeného samostatným číslem dílu (součástky) bude trpět v převažující míře stejnou vadou, a to v období jakýchkoli 180 dní. V případě nadměrné vadnosti se Prodávající zavazuje poskytnout Kupujícímu a Zákazníkovi součinnost, pokud bude požadována Kupujícím, za účelem realizace následujícího postupu: (i) při zjištění nadměrné vadnosti Kupující učiní oznámení Prodávajícímu; (ii) během dvou (2) pracovních dnů Prodávající poskytne předběžnou písemnou odpověď, v níž uvede svůj předběžný plán pro prověření problému, včetně analýzy původní příčiny problému; (iii) Prodávající a Kupující vynaloží společně veškeré podnikatelsky rozumné úsilí, aby si navzájem potvrdili příčinu problému a navrhli dočasné řešení, kterým vzniklý problém mezitímně odstraní nebo jiné, trvalejší řešení; (iv) v případě hardwarových problémů majících svůj původ ve výrobním procesu provede Prodávající za vhodných okolností technické změny řízených postupů; (v) Prodávající připraví a projedná s Kupujícím vhodný plán obnovy dodávek a vhodné dočasné řešení nastalého problému, jakožto mezitímní řešení, pokud toho bude zapotřebí; (vi) Kupující a Prodávající se vzájemně dohodnou na plánu obnovy dodávek za předpokladu, že Kupující bude mít právo požadovat na Prodávajícím, aby stáhl nebo provedl hromadnou výměnu všeho vadného Zboží, stejně



(t) Injunctive Relief.

The Goods are unique products which will be used in the production of a unique part or assembly. Seller expressly acknowledges that Buyer is in an industry that has exacting standards for delivery, quality, and other performance including just-in-time delivery requirements. The failure to produce or deliver the Goods in accordance with the requirements of the Order can expose Buyer to significant claims by third parties and a significant loss of business and reputation which will be very difficult or impossible to quantify and for which Seller may be fiscally unable to respond in monetary damages. Whether or not the parties are in a dispute, Seller shall be entitled to continued supply of the Goods for the term of the Order and as otherwise provided in the Order and to delivery of the Goods as scheduled pursuant to the Order and payment of the purchase price under the payment terms of the Order as supplied to Buyer, under the Order and Buyer shall be entitled to possession of the Furnished Property and Required Tooling, as provided in the Order.

(u) Waiver of Jury Trial.
CERTAIN JURISDICTIONS PROVIDE THE RIGHT TO A TRIAL BY JURY, BUT THIS RIGHT MAY BE WAIVED. SELLER HEREBY KNOWINGLY, VOLUNTARILY AND WITHOUT COERCION, WAIVES ALL

jako Zboží, které může být náchylné ke stejným vadám, nebo aby nesl náklady s tím spojené. Prodávající bude odpovědný za veškeré náklady vynaložené Kupujícím a Prodávajícím (nebo jejich subdodavateli) při napravování nadměrné vadnosti, včetně, nikoli však výlučně, veškerých nákladů vynaložených při odstranění, nahrazení, testování, opravě a přepracování Zboží a součástek (komponentů), v nichž je Zboží namontováno nebo mohlo být poškozeno. Prodávající odškodní Kupujícího a zajistí, aby Kupujícímu nevznikly žádné náklady, výdaje, závazky, aby Kupující nebyl dotčen žádnými nároky, požadavky či jednáním třetích stran vyplývajících nebo souvisejících s nadměrnou vadností.

(t) Předběžné opatření.

Zboží představuje jedinečné výrobky, které budou použity při výrobě jedinečného dílu (součástky) nebo kompletu. Prodávající výslovně bere na vědomí, že Kupující je činný v průmyslovém odvětví, v němž jsou přísné standardy pro dodávky, kvalitu a další oblasti, včetně požadavků na "just-in-time" dodávky. Neschopnost vyrobit nebo dodat Zboží v souladu s požadavky Objednávky může vystavit Kupujícího uplatnění nároků třetích stran a citelné ztrátě obchodních partnerů a obchodní pověsti, jež bude možno jen velmi těžko vyčíslit, pokud vůbec, a kterou by Prodávající nemusel být schopen finančně kompenzovat při uplatnění náhrady škody. Bez ohledu na to, zda budou strany ve sporu, Prodávající bude oprávněn bez přerušení dodávat Zboží po dobu trvání Objednávky a jinak po dobu stanovenou



RIGHTS TO A TRIAL BY JURY OF ALL DISPUTES ARISING OUT OF OR IN RELATION TO A PROCEEDING BY BUYER TO OBTAIN POSSESSION OF SUCH PROPERTY.

19. Property Furnished or Purchased by Buyer and Its Customer for Seller's Use.

(a) Ownership.
Unless otherwise agreed in a writing signed by Buyer, all tooling, equipment, material and other property of every description furnished to Seller by Buyer or its Customer, or acquired by Seller but paid for or to be paid for by Buyer or its Customer as a separate price or amortized in the price of the Goods, and any materials affixed or attached thereto and replacement thereof (all of which constitutes "Furnished Property") shall be and remain exclusively the personal property of Buyer or its Customer and held as an at-will bailment and in trust for the benefit of Buyer or its Customer as their interests may exist. All additions, attachments, accessories and repairs to the Furnished Property, and replacements thereof, shall be deemed Furnished Property and shall become the exclusive property of the owner of the affected Furnished Property without payment. Seller shall not substitute any of its own property for use in place of Furnished Property and to the extent it does so, such property shall become the

v Objednávce a dle harmonogramu stanoveného Objednávce. Dále bude Prodávající oprávněn k zaplacení kupní ceny v souladu s platebními podmínkami Objednávky tak, jak byly v souladu s Objednávkou předloženy Kupujícímu. Kupující bude oprávněn vlastnit a držet Dodaný majetek a Potřebné nástroje, jak bude stanoveno v Objednávce.

(u) Vzdání se práva na soudní řízení s porotou.

NĚKTERÉ JURISDIKCE POSKYTUJÍ PRÁVO NA SOUDNÍ ŘÍZENÍ S POROTOU, AVŠAK TOHOTO PRÁVA SE LZE VZDÁT. PRODÁVAJÍCÍ SE TÍMTO VĚDOMĚ, DOBROVOLNĚ A BEZ NÁTLAGU VZDÁVÁ VŠECH PRÁV NA SOUDNÍ ŘÍZENÍ S POROTOU, A TO VE VZTAHU KE VŠEM SPORŮM VYPLÝVAJÍCÍM Z NEBO MAJÍCÍM SOUVISLOST S POSTUPEM KUPUJÍCÍHO, JEHOŽ ÚČELEM JE ZÍSKAT VLASTNICTVÍ A DRŽBU TAKOVÉHO MAJETKU.

19. Majetek dodaný nebo zakoupený Kupujícím a jeho Zákazníky pro účely jeho užívání Prodávajícím.

(a) Vlastnictví.
Není-li písemně ujednáno s Kupujícím jinak, veškeré nástroje, vybavení, materiál nebo jiný majetek jakéhokoli druhu, které opatřil Kupující nebo jeho Zákazníci pro Prodávajícího, nebo který byl pořízený Prodávajícím, ale bylo nebo bude za něj zaplaceno Kupujícím nebo jeho Zákazníkem v rámci platby ceny Zboží nebo samostatnou platbou, včetně



Furnished Property of the owner of the property replaced. Seller shall sign separate at-will bailment and other agreements confirming the status of Furnished Property under these Terms if requested by Buyer. Title to the Furnished Property which is acquired by Seller and its contractors, and the components thereof, shall vest in Buyer upon their acquisition or production, even though the Furnished Property is not completed. Seller is also bound by any additional obligations relating to Furnished Property which are contained in Buyer's contract with its Customer, and Seller agrees that Buyer, in its own name, may enforce such obligations on behalf of its Customer.

(b) Maintenance and Taxes.
Seller shall install, maintain, repair, replace and return Furnished Property in good condition and working order, reasonable wear and tear excepted, at Seller's cost. Seller shall pay all taxes assessed against the Furnished Property or for its use while in the possession or control of Seller, whether or not Buyer is required by law to pay such taxes. In addition, all Furnished Property must continue to be maintained or repaired by Seller in condition that is adequate for at least one year of production of Goods based on Buyer's forecasts and historical purchase levels.

veškerého materiálu k tomu připojenému, souvisejícímu nebo vyměněnému (který všechn tvoří "Dodaný majetek") bude a zůstane výhradním osobním majetkem Kupujícího nebo jeho Zákazníka a bude podle vůle v úschově a v zástavě ve prospěch Kupujícího nebo jeho Zákazníka v souladu s jejich zájmy a potřebami. Veškeré doplňky, přílohy, příslušenství a opravy Dodaného majetku a jeho náhrad budou považovány za Dodaný majetek a stanou se výhradním majetkem vlastníka dotčeného Dodaného majetku, aniž by za ně muselo být placeno. Prodávající neužije žádný svůj vlastní majetek pro použití namísto Dodaného majetku a v rozsahu, v jakém tak učiní, takový majetek se stane Dodaným majetkem vlastníka majetku nahrazeného. Prodávající podepíše samostatnou smlouvu o úschově a další smlouvy potvrzující status Dodaného majetku v souladu s těmito Podmínkami, pokud tak bude Kupující požadovat. Právní titul k Dodanému majetku, který je nabyt Prodávajícím a jeho dodavateli, a jeho jednotlivé součásti, bude náležet Kupujícímu při jejich nabytí nebo vyrobení, a to i když výroba Dodaného majetku nebude dokončena. Prodávající je rovněž zavázán jakýmkoli dodatečnými povinnostmi týkajícími se Dodaného majetku, které jsou obsaženy ve smlouvě uzavřené mezi Kupujícím a jeho Zákazníkem a Prodávající souhlasí s tím, aby Kupující, svým vlastním jménem, vymáhal splnění takových povinností v zastoupení Zákazníka.

(b) Údržba a daně.
Prodávající je povinen instalovat,



(c) Markings.
Each individual item of Furnished Property (and the container in which it may be stored) shall be plainly and permanently marked or otherwise adequately identified and permanently marked by Seller as the property of Buyer and with the project and part number on which it is used. Seller shall safely store the Furnished Property separate and apart from Seller's property. Seller shall maintain the character of Furnished Property as personal property and not as a real estate fixture.

(d) Use.
Seller shall not use or permit others to use Furnished Property except to fill Orders. Seller shall not, under any circumstance, sell or transfer any product or service produced with the Furnished Property except to Buyer and its designees. Seller shall use Furnished Property in a careful and safe manner. Seller, at its sole cost and expense, shall furnish appropriate safety systems for Furnished Property which are integrated into the production process to meet the safety and security rules and regulations valid in Czech Republic or if delivered in the US the federal and state OSHA and any other applicable safety rules and regulations, or, if delivered in Canada, all requirements pursuant to the Occupational Health and Safety Act (Ontario) (the "OSHA") and its regulations.

(e) Location.
Seller shall arrange and pay for the

udržovat, opravovat, nahradit a vrátit Dodaný majetek v dobrém a provozuschopném stavu, s přihlédnutím k běžnému opotřebení, a to na náklady Prodávajícího. Prodávající je povinen uhradit veškeré daně vyměřené na Dodaný majetek nebo za jeho užití po dobu, po kterou bude v držení nebo pod kontrolou Prodávajícího, a to bez ohledu na to, zda povinnost platit takové daně bude pro Kupujícího vyplývat ze zákona. Kromě uvedeného, veškerý Dodaný majetek musí být nadále udržován nebo opravován Prodávajícím tak, aby byl v odpovídajícím stavu alespoň po dobu jednoho roku od výroby Zboží na základě odhadů Kupujícího a velikostí nákupů v minulosti.

(c) Značení.
Každá jednotlivá položka Dodaného majetku (a kontejner, ve kterém může být skladována) bude jasně a trvale označena nebo jinak přiměřeně identifikována a trvale označena Prodávajícím jako majetek Kupujícího, a dále označena projektem a číslem dílu (součástky), které jí náleží. Prodávající bezpečně uskladní Dodaný majetek odděleně a stranou od majetku Prodávajícího. Prodávající bude udržovat povahu Dodaného majetku jako osobní majetek a ne jako příslušenství nemovitosti.

(d) Použití.
Prodávající nepoužije ani nepovolí jiným použít Dodaný majetek s výjimkou vyplnění Objednávky. Prodávající nesmí za žádných okolností prodat ani převést jakýkoli výrobek nebo službu vyrobenou za použití Dodaného majetku s výjimkou prodeje či převodu na Kupujícího a osoby, které Kupující určí. Prodávající



packaging and transportation of the Furnished Property to and from the Buyer's or other location approved by Buyer or reimburse Buyer for such costs. Seller shall not move the Furnished Property from any location without the prior written consent of Buyer.

(f) Liens.

Seller shall provide Buyer with copies of any claims of liens and written waivers of liens from all suppliers of Seller that produced or provided Furnished Property prior to the earliest of the date payment is due to Seller or of start of production with the Tooling.

(g) Warranty Disclaimer.

Seller accepts the Furnished Property "AS IS" and without any representation, warranty or duty from Buyer except as may be specifically stated as such in an Order. It is Seller's obligation to determine if the Furnished Property is suitable for its intended purpose. ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT OF BUYER AND ITS CUSTOMER ARE DISCLAIMED.

(h) Risk of Loss.

Furnished Property, while in Seller's custody or control, shall be held at Seller's risk and shall be kept insured by Seller at Seller's expense under a fire and extended all risk policy in an

je povinen používat Dodaný majetek s opatrností a bezpečným způsobem. Prodávající, na svůj vlastní náklad, opatří vhodné bezpečnostní systémy pro Dodaný majetek, které budou součástí výrobního procesu, a to tak, aby splňovaly bezpečnostní předpisy a nařízení platné v České republice, v případě dodávek do USA pak federální a státní OSHA a jakákoli jiná příslušná bezpečnostní pravidla a předpisy, anebo, pokud půjde o dodávky do Kanady, všechny požadavky stanovené v Occupational Health and Safety Act (Ontario ("OSHA")) a relevantní předpisy.

(e) Místo.

Prodávající zajistí a zaplatí zabalení a přepravu Dodaného majetku na místo Kupujícího a z místa Kupujícího nebo na/z jiného místa schváleného Kupujícím, anebo nahradí Kupujícímu náklady tím vzniklé. Prodávající není oprávněn přemístit Dodaný majetek z jakéhokoli místa bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího.

(f) Zástavní právo.

Prodávající je povinen předat Kupujícímu kopie veškerých listin dokladujících jakákoli zástavní práva a listin dokladujících vzdání se zástavního práva od všech dodavatelů Prodávajícího, kteří vyrobili nebo dodali Dodaný majetek, a to přede dnem, který nastal dříve: (i) den, kdy se platba stala splatnou Prodávajícímu nebo (ii) den, kdy byly zahájena výroba za použití Nástrojů.

(g) Odmítnutí Záruky.

Prodávající přijímá Dodaný majetek "TAK JAK JE" bez jakéhokoli ujištění, záruky nebo povinnosti na straně Kupujícího, s výjimkou



amount equal to the replacement cost with loss payable to Buyer or its Customer as their interests may appear. Seller shall maintain a liability insurance policy covering events related to the Furnished Property and have Buyer named as an additional insured. All such insurance shall be primary. Seller shall deliver to Buyer certificates of insurance evidencing such coverages and providing for a 30-day written notice to Buyer of any change, cancellation or lapse.

(i) Delivery to Buyer.

Furnished Property may be reclaimed and removed at any time by Buyer, at Buyer's written request (whether or not Buyer and Seller are engaged in litigation or other dispute), in which event Seller shall prepare Furnished Property for shipment and shall deliver it to Buyer or its Customer in the same or equal condition as originally received by Seller, and as required to be maintained by Seller, reasonable wear and tear excepted, all at Seller's expense. All consumable Furnished Property not used in the manufacture of the Goods shall, as directed by Buyer, be returned to Buyer at Buyer's expense and, if not accounted for or returned, shall be paid for by Seller to Buyer at Buyer's cost. Seller shall have no right to retain possession of Furnished Property and/or transfer the ownership title to secure payment of amounts owed for Goods or for any other

případu, kdy bude něco jiného výslovně uvedeno v Objednávce. Prodávající má povinnost stanovit, zda Dodaný majetek je vhodný pro zamýšlený účel. JAKÉKOLI NEVÝSLOVNĚ STANOVENÉ ZÁRUKY TÝKAJÍCÍ SE PRODEJNOSTI, VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL A NEOMEZOVÁNÍ KUPUJÍCÍHO A JEHO ZÁKAZNÍKA SE NEUZNÁVAJÍ.

(h) Riziko ztráty.

Po dobu, kdy bude Dodaný majetek u Prodávajícího či pod jeho kontrolou, Prodávající ponese riziko s tímto majetkem spojené a bude udržovat na svůj vlastní náklad pojištění tohoto majetku, které bude pokrývat pojistné riziko požáru a veškerá další pojistná rizika, přičemž výše pojistného plnění z takového pojištění se bude rovnat reprodukčním nákladům se ztrátou splatnou Kupujícímu nebo jeho Zákazníkovi, v závislosti na jejich zájmech. Prodávající bude udržovat pojištění odpovědnosti za škodu pokrývající události spojené s Dodaným majetkem a označí Kupujícího jako dalšího pojištěného. Veškeré takové pojištění bude primární. Prodávající doručí Kupujícímu potvrzení o pojištění, které bude dokládat výše uvedená krytí a které bude poskytovat Kupujícímu 30 denní lhůtu k učinění písemného oznámení o jakékoli změně, výpovědi či zrušení.

(i) Dodání Kupujícímu.

Dodaný majetek může být kdykoli požadován a odňat Kupujícím, a to na základě písemného požadavku Kupujícího (bez ohledu na to, zda jsou Kupující a Prodávající účastni



reason, as a claim for damages is an adequate remedy. Seller waives any statutory or other rights to claim a lien on Furnished Property.

(j) Furnished Property Orders.

Orders for Furnished Property to be purchased by Buyer or its Customer and other Furnished Property shall be subject to Buyer's standards as provided or referenced to Seller and to the following additional terms and conditions to the extent not consistent with such standards.

(i) Status Reports.

Seller shall submit to Buyer biweekly (or more frequently if requested by Buyer) status reports on the manufacture and/or acquisition of Furnished Property. Each status report shall set forth percentage of completion of Furnished Property, the status of each stage of manufacture and procurement, the scheduled arrival dates of components of Furnished Property as approved by Buyer, and estimated time for completion and delivery of the Furnished Property. Seller shall advise Buyer when Seller becomes aware of any event (including an actual or potential labour dispute) which may delay Seller's timely performance.

soudního řízení nebo jiného sporu); v takovém případě Prodávající připraví Dodaný majetek pro přepravu a dodá jej Kupujícímu nebo jeho Zákazníkovi ve stejném nebo obdobném stavu, v jakém jej Prodávající převzal a udržovaný jak bylo na Prodávajícím požadováno s přihlédnutím k obvyklému opotřebení, to vše na náklady Prodávajícího. Veškerý spotřební Dodaný majetek, jenž nebyl použit při výrobě Zboží, bude, dle požadavku Kupujícího, vrácen Kupujícímu na náklady Kupujícího, a pokud nebude vyúčtován nebo vrácen, bude zaplacen Prodávajícím Kupujícímu na náklady Kupujícího. Prodávající není oprávněn zadržovat Dodaný majetek a / nebo nepřevést vlastnické právo za účelem zajištění úhrady částek, které mají být zaplacený za Zboží nebo které mají být zaplacený z jiného důvodu, jelikož nárok na náhradu škody bude považován za dostatečnou náhradu. Prodávající se vzdává jakýchkoli zákonných či jiných práv, která by mu umožňovala zřídit na Dodaném majetku zástavní právo.

(j) Objednávky na Dodaný majetek.

Objednávky, jejichž předmětem bude nákup Dodaného majetku Kupujícímu nebo jeho Zákazníky a další Dodaný majetek budou v souladu se standardy Kupujícího, které byly Prodávajícímu sděleny nebo na něž byl Prodávajícímu poskytnut odkaz, a s následujícími dodatečnými podmínkami, a to v těch částech podmínek, v nichž se budou podmínky od uvedených standardů lišit.

(i) Zprávy o stavu.

Prodávající předloží Kupujícímu



(ii) PPAP (Production Part Approval Process).

Upon completion of PPAP Level 3 package manufactured with PPAP approval shall be issued to PPAP (Production Part Approval Process). Upon completion of PPAP Level 3 package manufactured with PPAP approval shall be issued to Seller.

(iii) Payment.

Buyer shall not pay for any Furnished Property without: (x) the issuance by Buyer or its Customer of a written PSW approval without any temporary deviations or conditions for all Furnished Property under the Order; (y) receipt by Seller of a waiver of lien of the manufacturer and supplier of the Furnished Property; and (z) pictures showing required markings. Buyer may pay the manufacturer or supplier directly for any amount owed for Tooling and take such amount as a credit to set-off against amounts owed to Seller or invoice Seller for such amount.

(iv) Express Trust.

Payments made by Buyer for Furnished Property are made by Buyer to Seller in express trust by Seller for the benefit of Buyer and any third party toolmaker used by Seller to produce the Furnished Property. Seller shall hold these payments as trustee in express trust for the toolmaker(s) of Buyer and shall have no property interest in the proceeds of any such payment until such third party toolmaker(s) are paid in full. Seller acknowledges that the

každých čtrnáct dní (nebo častěji dle požadavku Kupujícího) zprávy o stavu výroby a/nebo získání Dodaného majetku. Každá zpráva o stavu bude obsahovat procentuální vyjádření dokončení (zkompletování) Dodaného majetku, status každé z fází výroby a nabytí, plánované termíny dodání komponentů Dodaného majetku, jak byly schváleny Kupujícím, a předpokládanou dobu pro dokončení (kompletaci) a dodání Dodaného majetku. Prodávající bude Kupujícího informovat kdykoli když se dozví o jakékoli události (včetně existujícího či potencionálního pracovního sporu), která by mohla zdržet poskytnutí včasného plnění ze strany Prodávajícího.

(ii) SPVS (Schvalovací proces výroby součástek).

Při dokončení souboru SPVS Úroveň 3, vyrobeného s využitím SPVS, bude vydán souhlas k SPVS (Schvalovací proces výroby součástek). Při dokončení souboru SPVS Úroveň 3, vyrobeného pomocí SPVS, bude vydán souhlas Prodávajícímu.

(iii) Platební podmínky.

Kupující není povinen zaplatit za Dodané zboží bez: (x) vystavení písemného schválení PSW Kupujícím nebo jeho Zákazníkem, neobsahujícím přechodné odchylky nebo podmínky, které se bude vztahovat na veškerý Dodaný majetek v souladu s Objednávkou; (y) vzdání se zástavního práva výrobce a dodavatele Dodaného majetku přijatého Prodávajícím; a (z) obrazového materiálu znázorňujícího požadovaná označení. Kupující je oprávněn zaplatit přímo výrobcí nebo dodavateli jakoukoli částku dlužnou za Nástroje a považovat takovou částku



toolmaker is an intended third party beneficiary of the terms of this Section and that Buyer and the toolmaker each has the right to enforce the trust directly against Seller. If the jurisdiction in which the toolmaker is located does not recognize the doctrine of a third party beneficiary, Seller acknowledges, agrees and consents that although a toolmaker is not a party to the Order and has no obligations under the Order, Seller is a trustee of Buyer and toolmaker (and toolmaker's successors and assigns) for the limited purpose of holding in trust payments made by Buyer of Furnished Property that are made for the payment of Furnished Property to toolmaker as a priority over any claim by Seller. Accordingly, Seller acknowledges and agrees that toolmaker (and its successors and assigns) may enforce its rights to such payments in its own right (and will not be required to add Buyer as a party to any proceedings for such enforcement). Seller and Buyer further agree that the trust created in favour of Buyer and toolmaker (and its successors and assigns), as contemplated above, being coupled with an interest, may not be revised or revoked without the prior written consent of Buyer. Buyer has no obligation to Seller or the toolmaker under this Section other than payments to Seller under an Order.

za pohledávku k započtení proti částkám, jež dluží Prodávajícímu, nebo vystavit Prodávajícímu na tuto částku fakturu.

(iv) Výslovné svěření.

Platby od Kupujícího za Dodaný majetek budou Kupujícím pro Prodávajícího uskutečněny do výslovného svěření Prodávajícího ve prospěch Kupujícího a jakékoli třetí strany - výrobce nástrojů, jejichž služeb využívá Prodávající k výrobě Dodaného majetku. Prodávající bude tyto platby držet ve výslovném svěření jako správce svěřeného majetku pro výrobce nástrojů Kupujícího a nebude mít žádnou majetkovou účast na výnosech vyplývajících z jakékoli takové platby, a to až do doby než budou platby určené pro uvedené třetí strany – výrobce nástrojů plně uhrazeny. Prodávající bere na vědomí, že výrobce nástrojů jako třetí strana je potenciální oprávněnou osobou – beneficentem ve smyslu podmínek tohoto článku a že jak Kupující tak výrobce nástrojů má právo vymáhat úschovu přímo na Prodávajícím. V případě, že v právním řádu výrobce nástrojů není zakotven institut třetí strany jakožto potencionální oprávněné osoby – beneficia, Prodávající bere na vědomí a souhlasí s tím, že i když výrobce nástrojů není stranou Objednávky a nemá podle Objednávky žádné povinnosti, Prodávající je správcem svěřeného majetku Kupujícího a výrobce nástrojů (a jeho právních nástupců a postupitelů), a to pro omezený účel spočívající v držení v úschově plateb, které budou učiněny Kupujícím Dodaného majetku a jež budou uskutečněny za účelem zaplacení



(v) Payments made by Buyer for Furnished Property are intended by Buyer to be held in express trust for the benefit of Buyer and of any toolmaker used by Seller or others to produce the Furnished Property which has a perfected toolmaker's lien on the Furnished Property. Seller shall hold these payments as trustee in express trust for Buyer and the toolmaker. Seller acknowledges that such toolmaker is an intended third party beneficiary of the terms of this Section against Seller only and that the toolmaker has the right to enforce the trust directly against Seller only. Buyer has no obligation to Seller or the toolmaker under this Section other than as to payments actually made to Seller under an Order. If a toolmaker brings an action against Seller for payment of the Furnished Property, Seller will not join Buyer in the action. Seller shall at Buyer's request defend and/or indemnify Buyer against any action by the toolmaker against Buyer.

Dodaného majetku ve prospěch výrobce nástrojů před uspokojením jakýchkoli nároků Prodávajícího. V souladu s uvedeným Prodávající bere na vědomí a souhlasí s tím, že výrobce nástrojů (a jeho právní nástupci a postupitelé) je oprávněn vymáhat svá práva k takovým platbám svým vlastním jménem (a nebude na něm požadováno, aby připojil Kupujícího jakožto stranu jakéhokoli řízení souvisejícího s uvedeným vymáháním). Prodávající a Kupující dále ujednávají, že úschova vytvořená ve prospěch Kupujícího a výrobce nástrojů (a jeho právních nástupců a postupitelů), jak je nastíněno výše, spolu s úrokem, nemůže být upravována či zrušena bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího. Kupující nemá žádnou povinnost vůči Prodávajícímu nebo výrobcí nástrojů vyplývající z tohoto článku, kromě hrazení plateb Prodávajícímu v souladu s Objednávkou.

(v) Platby uskutečněné Kupujícím za Dodaný majetek budou v souladu se záměrem Kupujícího drženy ve výslovném svěřenectví ve prospěch Kupujícího a jakéhokoli výrobce nástrojů použitého Prodávajícím nebo jinými subjekty za účelem výroby Dodaného majetku, na němž bylo zřízeno zástavní právo výrobce nástrojů. Prodávající bude držet tyto platby jako uschovatel ve výslovném svěřenectví pro Kupujícího a výrobce nástrojů. Prodávající bere na vědomí, že takový výrobce nástrojů je zamýšlenou třetí stranou - potencionální oprávněnou osobou (beneficientem) podmínek a ujednání obsažených v tomto článku pouze vůči Prodávajícímu a že výrobce



(vi) Price.

The price of Furnished Property charged to Buyer shall not exceed the lesser of: the maximum price in the Order; Seller's actual cost of acquiring the Furnished Property without any mark-up; or Seller's actual direct costs of materials and direct labour at a shop rate approved by Buyer. Seller warrants that all invoices for Furnished Property shall be in accordance with this Subsection even if the Order is for a fixed price unless the Order specifically waives compliance with this Subsection.

20. Required Tooling.

Production of the Goods by Seller or its subcontractor may require production aids and equipment in addition to that to be provided as Furnished Property under the Order. Seller, at its own expense, shall furnish, keep in good condition, and replace when necessary all tooling, jigs, dies, gages, fixtures, molds, patterns and other personal property used in the production process, whether or not they are Furnished Property or they are owned or leased by Seller or its subcontractors, which are necessary for the production of Goods in accordance with an Order ("Required Tooling"). In addition, all Required Tooling must continue to be maintained or repaired by Seller in a condition that is adequate for at least one year of production based on Buyer's forecasts and historical purchase levels. The cost of changes to Required Tooling necessary to make design changes and

nástrojů má právo vymáhat svěřenectví (úschovu) pouze přímo vůči Prodávajícímu. Kupující nemá žádnou povinnost vůči Prodávajícímu nebo výrobcí nástrojů, která by vyplývala z tohoto článku, s výjimkou povinností souvisejících s platbou uskutečněnou ve prospěch Prodávajícího v souladu s Objednávkou. V případě, že výrobce nástrojů bude soudně vymáhat na Prodávající platbu za Dodaný majetek, Prodávající nepřipojí Kupujícího k této žalobě. Pokud tak bude Kupující požadovat, Prodávající učiní opatření k obraně Kupujícího a/nebo odškodní Kupujícího za jakoukoli žalobu uplatněnou výrobcem nástrojů vůči Kupujícímu.

(vi) Cena.

Cena Dodaného majetku, kterou účtuje Prodávající Kupujícímu, nepřekročí nižší z následujících částek: maximální cenu stanovenou v Objednávce; skutečné náklady Prodávajícího na pořízení Dodaného majetku bez jakékoli marže; nebo skutečné přímé náklady Prodávajícího na materiál a práci za tržní sazbu schválené Kupujícím. Prodávající garantuje, že všechny faktury za Dodaný majetek budou v souladu s tímto odstavcem, a to i když Objednávka bude znít na pevnou cenu, ledaže se Objednávka výslovně vzdá souladu s tímto odstavcem.

20. Potřebné nástroje.

Výroba Zboží Prodávajícím nebo jeho subdodavateli může vyžadovat podporu výroby a další vybavení nad rámec toho, jež má být poskytnuto jako součást Dodaného majetku v souladu s Objednávkou. Prodávající



specification changes to the Goods authorized by Buyer in writing shall be paid for by Seller unless otherwise provided in an Order. Buyer may inspect Required Tooling and Seller's facilities during normal working hours upon reasonable notice to Seller. Seller may not relocate the Required Tooling without the prior written consent of Buyer. Seller shall advise Buyer of any required repair or replacement of Required Tooling. Seller shall be responsible for obtaining any PPAP required because of movement, modifications, repair, replacement, or other events. Seller shall insure Required Tooling with fire and extended all risk coverage insurance for its replacement value and provide Buyer with certificates of insurance evidencing such coverage. Seller grants Buyer an irrevocable option to take possession of and good title to some or all of the Required Tooling (including leases thereof) as selected by Buyer, that is not Furnished Property and is specific for the production of Goods, upon tender to Seller a purchase price computed as the book value thereof less any amounts Buyer has previously paid to Seller in any manner for the cost of Required Tooling (e.g., by separate payment or by an allocated portion of the price of the Goods as shown in an Order or documents provided by Seller such as, for example only, a bill of materials); provided, however, that this option to purchase shall not apply to any Required Tooling used primarily to produce products that are standard stock of Seller sold to purchasers other than Buyer or its designee. On Buyer's request,, Seller shall deliver any purchased Required Tooling to Buyer at Seller's or its sub-

na své vlastní náklady dodá, bude zachovávat v dobrém stavu a dle potřeby nahradí všechny nástroje, vodící přípravky, matrice, měřidla, upínací prvky, formy, šablony a další osobní majetek použitý ve výrobním procesu, bez ohledu na to, zda jsou Dodaným majetkem nebo zda jsou vlastněny nebo pronajaty Prodávajícím nebo jeho subdodavateli, které jsou nezbytné pro výrobu Zboží v souladu s Objednávkou ("Potřebné nástroje"). Kromě toho, veškeré Potřebné nástroje musí být nadále udržovány nebo opravovány Prodávajícím v takovém stavu, který umožní alespoň roční výrobu Zboží na základě prognóz Kupujícího a minulé úrovně koupě (historie koupě). Náklady na změny Potřebných nástrojů, které jsou nutné z důvodu změny designu a specifikace Zboží a které jsou písemně schváleny Kupujícím, budou hrazeny Prodávajícím, není-li v Objednávce uvedeno jinak. Kupující je oprávněn kontrolovat Potřebné nástroje a zařízení Prodávajícího v běžné pracovní době poté, co Prodávajícího o kontrole v přiměřené lhůtě informoval. Prodávající není oprávněn přemísťovat Potřebné nástroje bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího. Prodávající je povinen Kupujícího informovat o všech nutných opravách nebo výměnách Potřebných nástrojů. Prodávající nese odpovědnost za získání všech SPVS požadovaných z důvodu pohybu, úprav, oprav a výměn nebo v jiných případech. Prodávající pojistí Potřebné nástroje proti požáru a všem rizikům na jejich reprodukční hodnotu a poskytne Kupujícímu pojistné certifikáty potvrzující toto pojistné krytí. Prodávající uděluje Kupujícímu neodvolatelné právo držet a mít



contractor's plant or other location specified by Buyer. Seller is responsible for labour and other costs of dismantling, dismantling, preparing for delivery, and staging the Required Tooling for delivery. Seller shall cooperate with Buyer in removing the Required Tooling from the location of Seller or its subcontractor. Seller shall have no right, after tender of the purchase price, to retain possession of Required Tooling to secure payment of amounts owed or for any other reason and Seller waives any common law or statutory lien rights, as a claim for damages (with any bond in the amount of the purchase price of tooling to be purchased as may be required by a court) is an adequate remedy. If the Required Tooling is not utilized to produce any Goods for Buyer for a period of two years, Seller shall so notify Buyer in writing and request instructions as to the disposition of the Required Tooling.

21. Compliance with Laws.

(a) Environmental Laws.

Seller shall comply with all laws and standards adopted by Buyer and its Customers affecting the environment, including those, for example: (i)

právoplatný vlastnický nárok na Potřebné nástroje nebo jejich části (včetně pronájmů) dle výběru Kupujícího, které nejsou Dodaným majetkem a jsou charakteristické pro výrobu Zboží, na základě nabídky učiněné Prodávajícím kupní ceny vypočtené jako účetní hodnota takových Potřebných nástrojů nebo jejich částí sníženou o částky, které již Kupující zaplatil Prodávajícím jakýmkoli způsobem za Potřebné nástroje (např. jako samostatnou platbu nebo částmi ceny Zboží jak vyplývá z Objednávky nebo dokumentů poskytnutých Prodávajícím, jako např. samotný účet za materiál); avšak za předpokladu, že se tato možnost koupě nebude týkat Potřebných nástrojů používaných především k výrobě těch výrobků, které tvoří standardní zásoby Prodávajícího prodáváných kupujícími odlišným od Kupujícího nebo osob jím určených. Prodávající dodá na žádost Kupujícího jakékoli zakoupené Potřebné nástroje Kupujícímu do závodu Prodávajícího nebo jeho subdodavatelů nebo na jiné místo určené Kupujícími. Prodávající nese mzdové náklady a další náklady na rozebrání, demontování, přípravu na odeslání a skládání Potřebných nástrojů za účelem jejich odeslání. Prodávající je povinen poskytnout Kupujícímu součinnost při odstraňování Potřebných nástrojů z umístění Prodávajícího nebo jeho subdodavatelů. Prodávající, po nabídce kupní ceny, nemá právo zadržovat Potřebné nástroje jako zástavu za platby, které mu Kupující dluží, nebo z jakéhokoli jiného důvodu a Prodávající se vzdává zástavních práv dle common law nebo dle zákona, protože nárok na náhradu



requiring design and materials to maximize the recycling of Goods and end products; (ii) requiring marking of Goods with material composition; (iii) applicable to handling waste and chemicals; (iv) applicable to reacting to environmental emergencies; (v) applicable to use of reusable packaging; and (vi) requiring compliance with regulatory emission requirements for manufacturing or importing vehicles and engines in Canada and the United States. Seller shall obtain and retain third party certificates of compliance with ISO 14001 for all Seller's facilities that produce Goods or have a significant impact on the environment.

(b) Contractual Obligations. Seller shall comply with any provisions, representations or agreements, or contractual clauses required thereby to be included or incorporated by reference or operation of law in the contract resulting from acceptance of an Order and dealing with, in the United States of America, Equal Employment Opportunity, Employment of Veterans, Employment of the Handicapped, Employment Discrimination Because of Age, Utilization of Disadvantaged Business Enterprises and the related Acts and Executive Orders, or in Canada, the right to equal treatment with respect to employment without discrimination and freedom from

škody (se závazkem nakoupit nástroje v hodnotě nákupní ceny, jak může být rozhodnuto soudem) je odpovídajícím opravným prostředkem. Jestliže Potřebné nástroje nejsou využívány k výrobě jakéhokoli Zboží pro Kupujícího po dobu dvou (2) let, oznámí Prodávající písemně tuto skutečnost Kupujícímu a vyžádá si od něj pokyny ohledně nakládání s Potřebnými nástroji.

21. Soulad s právem.

(a) Právo životního prostředí.

Prodávající je povinen dodržovat všechny zákony a standardy přijaté Kupujícím a jeho Zákazníky týkající se životního prostředí a právní úpravu a standardy EU týkající se životního prostředí, včetně například těch, které: (i) požadují, aby design a materiály maximalizovali možnost recyklace Zboží a konečných výrobků; (ii) požadují, aby na Zboží bylo uvedeno jeho látkové složení; (iii) upravují manipulaci s odpadem a chemikáliemi; (iv) upravují reakce na ekologické ohrožení; (v) upravují užívání obalů na více použití; a (vi) požadují soulad s regulačními emisními požadavky na výrobu nebo dovoz vozidel a motorů do Kanady a Spojených států. V případě kolize právní úpravy a standardů EU s předpisy a standardy přijatými Kupujícím nebo jeho Zákazníky se vždy uplatní přísnější předpis. Prodávající získá a bude spravovat osvědčení třetích stran o souladu s ISO 14001 pro veškerá zařízení Prodávajícího, kde probíhá výroba Zboží nebo které mají významný dopad na životní prostředí.



harassment in the workplace as provided in the OHSa and the Human Rights Code (Ontario), if delivered in Czech Republic any applicable similar Czech rules and any similar applicable state or provincial legislation, now or hereafter amended or codified and any similar laws of the jurisdiction of production or destination of the Goods. and any similar laws and standards of the EU. In the event of a conflict between the laws and standards of the EU and the provisions, representations, agreements or contractual clauses mentioned in this subarticle stricter rules shall always apply.

(c) Controlled Substances.
Seller warrants that each chemical substance constituting or contained in the Goods sold is on the list of chemical substances compiled and published by the Administrator of the Environmental Protection Administration pursuant to the Toxic Substances Control Act (15 U.S.C. Sec. 2601 et. seq.) as amended, and any similar laws of the jurisdiction of production or destination of the Goods (including without limitation, the Environmental Protection Act in Canada) and that the Goods are not hazardous under any national, state/provincial, and/or local law of the jurisdiction of production or destination, except as clearly stated on the shipping and storage containers. If delivered to Czech Republic the chemical substances constituting or contained in the Goods shall comply with the relevant Czech legislation and legislation of EU.

(b) Smluvní závazky.
Prodávající je povinen dodržovat veškerá zákonná ustanovení, prohlášení nebo dohody či smluvní podmínky jimi vyžadované, které budou obsaženy nebo zahrnuty odkazem na zákon ve smlouvě a vyplývají z přijetí Objednávky a týkající se, pro Spojené státy americké, Rovných pracovních příležitostí, zaměstnávání veteránů, zaměstnávání handicapovaných osob, diskriminace v zaměstnání z důvodu věku, využití chráněných dílen a souvisejících zákonů a vládních nařízení, nebo pro Kanadu, práva na rovné zacházení ve vztahu k zaměstnání bez diskriminace a bez obtěžování na pracovišti, jak je upraveno v OHSa a Zákoníku lidských práv (*Human Rights Code*, Ontario), pro Českou republiku veškerých aplikovatelných podobných českých předpisů, a jakýchkoli obdobných příslušných státních nebo provinciálních předpisů, současných nebo později pozměněných či přijatých, jakož i jakýchkoli obdobných právních předpisů v zemi původu nebo v zemi určení Zboží a veškeré obdobné předpisy a standardy EU. V případě kolize právní úpravy a standardů EU se zákonnými ustanoveními, prohlášeními nebo dohodami či smluvními podmínkami uvedenými v tomto pododstavci, se vždy uplatní přísnější předpis.

(c) Regulované chemické látky.
Prodávající prohlašuje a zaručuje, že každá chemická látka tvořící prodávané Zboží nebo v něm obsažená je na seznamu chemických látek vytvořeném a vydaném Ministerstvem životního prostředí USA podle zákona



(d) Safety of Goods.

Seller warrants that the Goods shall be in compliance with applicable sections of the American (i) Federal Consumer Product Safety Act (15 U.S.C. Sec. 2051 et. seq.) as amended, (ii) Federal Hazardous Substances Act (15 U.S.C. 1261 et. seq.) as amended, and (iii) National Traffic and Motor Vehicle Safety Act, as amended, and standards and regulations thereunder, and with applicable sections of the Canadian (i) Consumer Products Safety Act, as amended, (ii) Hazardous Products Act, as amended, (iii) Motor Vehicle Safety Act, as amended, and (iv) Transportation of Dangerous Goods Act, as amended, and standards and regulations thereunder, and any similar laws of the jurisdiction of production routing or destination of the Goods. If delivered to Czech Republic the Goods shall be in compliance with similar legislation of EU and Czech Republic. Seller shall supply to Buyer material safety data sheets on all Goods to each location to which there has not been a prior shipment. Upon the request of Buyer, Seller shall provide Buyer with access to and copies of any other data, materials or other information, including any formulas or analyses, that: (i) relate to the Goods, their composition, any component or part of the Goods, or any materials or substances used in the Goods or in connection with their production; and (ii) are needed, as determined by the requestor, to enable compliance with any requirement of a government (either mandated or voluntarily agreed upon by Buyer or any of its Affiliates) relating to the hazardous, toxic or other content or nature of the Goods,

o kontrole toxických látek (15 U.S.C.§ 2601 a násl.), ve znění pozdějších předpisů, a v souladu s veškerými podobnými zákony země původu Zboží nebo země určení Zboží (včetně, nikoli však výlučně, Zákona na ochranu životního prostředí v Kanadě) a že Zboží není podle některého z národních, zemských/provinciálních, a/nebo místních právních předpisů země původu nebo určení nebezpečné, s výjimkou případu, kdy je to zřetelně uvedeno na přepravních a skladovacích kontejnerech. V případě dodávek do České republiky musí chemická látka tvořící Zboží nebo v něm obsažená vyhovovat příslušným českým předpisům a předpisům EU.

(d) Bezpečnost Zboží.

Prodávající zaručuje, že Zboží je v souladu s příslušnými ustanoveními amerického (i) federálního zákona o bezpečnosti spotřebního zboží (*Federal Consumer Product Safety Act*) (15 U.S.C.§ 2051 a násl.), ve znění pozdějších předpisů, (ii) federálního zákona o nebezpečných látkách (*Federal Hazardous Substances Act*) (15 U.S.C. § 1261 a násl.), ve znění pozdějších předpisů, a (iii) zákona o bezpečnosti silničního provozu a motorových vozidel (*National Traffic and Motor Vehicle Safety Act*), ve znění pozdějších předpisů, , jakož i v souladu se standardy a předpisy z nich vyplývajícími, a s příslušnými ustanoveními kanadského (i) zákona o bezpečnosti spotřebního zboží (*Consumer Product Safety Act*), ve znění pozdějších předpisů, (ii) Zákona o nebezpečných výrobcích (*Hazardous Products Act*), ve znění pozdějších předpisů, (iii) Zákona o bezpečnosti



or the ability to dispose of or recycle the Goods or any component, part or materials in the Goods. Seller shall comply with Buyer's and Customer's requirements relating to the use (or prohibition on use) of certain materials and substances in the Goods and shall utilize and comply with Buyer's reporting processes and requirements relating to any such data, materials or other information (such as the International Material Data System).

(e) Labour Standards.

Seller warrants that the Goods produced in the United States shall be produced in compliance with the requirements of the Fair Labor Standards Act of 1938, as amended, including Section 12(a) thereof and Seller shall insert a certificate to that effect on all invoices submitted in connection with an Order. Seller warrants that the Goods produced outside the United States shall be produced in facilities that comply with local law and any safety, labor or employment, and environmental standards adopted by Buyer. Seller and its subcontractors shall comply with all applicable laws relating to

vozidel (*Motor Vehicle Safety Act*), ve znění pozdějších předpisů a (iv) Zákon o přepravě nebezpečného zboží (*Transportation of Dangerous Goods Act*), ve znění pozdějších předpisů, a standardy a předpisy z nich vyplývajícími a obdobnými právními předpisy země směřování produkce nebo země určení Zboží. V případě dodávek do České republiky musí být Zboží v souladu s podobnou legislativou EU a České republiky. Prodávající poskytne Kupujícímu datové doklady o bezpečnosti materiálu k veškerému Zboží do každého místa, kam ještě nebylo zasláno. Na žádost Kupujícího poskytne Prodávající Kupujícímu přístup ke všem dalším údajům, materiálům či dalším informacím a k jejich kopiím, včetně všech formulářů a analýz, které: (i) se týkají Zboží, jejich složení, jakéhokoli dílu nebo části Zboží či jiných materiálů nebo látek používaných ve Zboží nebo ve spojení s jejich výrobou; a (ii) jsou dle rozhodnutí žadatele potřebné k dodržení veškerých požadavků státní správy (nařízenými nebo dohodnutými mezi Kupujícím a některou Přidruženou společností) týkajícím se nebezpečného, toxického nebo jiného obsahu či povahy Zboží anebo možnosti likvidovat Zboží nebo ho recyklovat či jinou část, díl nebo materiály, které jsou součástí Zboží. Prodávající je povinen dodržovat požadavky Kupujícího a Zákazníka týkající se používání (nebo zákazu používat) určitých materiálů a látek ve Zboží a využívat a dodržovat požadavky a postupy Kupujícího ohledně oznamování těchto údajů, materiálů či jiných informací (např. Mezinárodní systém údajů o materiálu).



labor relations and human rights in the production of Goods and its work places. , including any laws of the EU, if produced in EU.

(f) Industry Standards and Law.

Seller warrants that it shall comply with all applicable industry standards and national, state/provincial and local laws, rules, regulations and ordinances/by-laws applicable to the Goods and performance of an Order in the jurisdiction of production or destination of the Goods.

(g) Vehicle Safety and Other Protective Laws.

Seller warrants that it and the Goods shall comply with all applicable national, state/provincial and local statutes, rules and regulations directly or indirectly relating to the manufacture of vehicles, vehicle equipment, vehicle materials or vehicle supplies, as well as compliance with similar statutes and rules effective in North America, including, but not limited to: (a) the North American Free Trade Agreement and the North American Free Trade Agreement Implementation Act; (b) in the United States of America, the American Automobile Labeling Act; Section 329 of the Motor Vehicle and Cost Savings Act, as amended; Fastener Quality Act; the Hazardous Materials Transportation Act, as amended, as well as all laws and regulations related or applicable thereto (including, but not limited to, 49 C.F.R. Part 171 et. seq.); Title 48, Code of Federal

(e) Pracovní standardy.

Prodávající zaručuje, že Zboží vyrobené v USA bude vyrobeno v souladu s požadavky zákona o spravedlivých pracovních standardech (*Fair Labor Standards Act*) z roku 1938, ve znění pozdějších předpisů, včetně jeho § 12(a), a Proávající bude příslušné osvědčení uvádět na všech fakturách vystavených v souvislosti s Objednávkou. Proávající zaručuje, že Zboží vyrobené mimo USA bude vyráběno v zařízeních splňujících místní zákony a veškeré bezpečnostní, pracovní nebo zaměstnanecké a ekologické standardy přijaté Kupujícími. Proávající a jeho subdodavatelé jsou povinni dodržovat veškeré příslušné právní předpisy týkající se pracovních vztahů a lidských práv při výrobě Zboží a na svých pracovištích, včetně právních předpisů EU za předpokladu, je-li vyráběno v EU.

(f) Průmyslové standardy a Právní předpisy.

Prodávající prohlašuje a zaručuje, že bude dodržovat všechny příslušné průmyslové standardy a národní, zemské/provinciální a místní zákony, předpisy, nařízení a vyhlášky/podzákonné předpisy týkající se Zboží a plnění Objednávk v jurisdikci země původu Zboží nebo země určení Zboží.

(g) Bezpečnost motorových vozidel a jiné bezpečnostní předpisy.

Prodávající prohlašuje a zaručuje, že jeho úkony a Zboží splňují všechny příslušné národní, zemské/provinciální a



Regulations, Section 52-219-8 (Utilization of Small Business Concerns), Section 52.225-11 (Restrictions on Certain Foreign Purchases), Section 52.222-21 (Prohibition of Segregated Facilities), Section 52.222-26 (Equal Opportunity), Section 52.222-35 (Equal Opportunity for Special Disabled Veterans, Veterans of the Vietnam Era and Other Eligible Veterans), Section 52.222-36 (Affirmative Action for Workers with Disabilities), Section 52.222-37 (Employment Reports on Special Disabled Veterans, Veterans of the Vietnam Era, and Other Eligible Veterans), and Section 52.222-41 (Service Contract Act); the Federal Motor Vehicle Safety Standards and rules, regulations and procedures promulgated by the National Highway Traffic Safety Administration of the United States Department of Transportation under the Safety Acts, and rules, regulations and procedures promulgated by the National Institute of Standards and Technology of the Department of Commerce to implement the provisions of the Fastener Quality Act; and (c) in Canada, the Motor Vehicle Safety Act, as amended, the Determination of Country of Origin for Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulation, the Transportation of Dangerous Goods Act, as amended, the Hazardous Products Act, as amended, the Consumer Product Safety Act, as amended, and the rules, regulations and procedures promulgated by Natural Resources Canada and Transport Canada and (d) similar applicable Czech legislation and legislation of EU. Seller shall provide to Buyer originals or copies of

místní zákony, předpisy a nařízení, která se přímo nebo nepřímo týkají výroby vozidel, vybavení vozidel, materiálů pro vozidla nebo dodávek vozidel, jakož i veškeré další obdobné zákony a předpisy, které jsou platné a účinné v EU a v severní Americe, včetně, nikoli však výlučně: (a) Severoamerické dohody o volném obchodu (*the North American Free Trade Agreement*) a zákona o implementaci Severoamerické dohody o volném obchodu (*the North American Free Trade Agreement Implementation Act*), (b) v USA zákona o označování motorových vozidel v USA (*American Automobile Labeling Act*); § 329 zákona o motorových vozidlech a úspoře nákladů (*Motor Vehicle and Cost Savings Act*), ve znění pozdějších předpisů; Zákon o udržování systému kvality (*Fastener Quality Act*); zákona o přepravě nebezpečného materiálu (*the Hazardous Materials Transportation Act*), ve znění pozdějších předpisů, jakož i zákony a předpisy s nimi související nebo na ně aplikovatelné (včetně, nikoli však výlučně 49 C.F.R. část 171 a násl.); titul 48, Sbírký federálních předpisů (*Code of Federal Regulations - "C:F:R"*), § 52-219-8 (Využití menších podniků/*Utilization of Small Business Concerns*), § 52.225-11 (Omezení některých zahraničních nákupů/*Restrictions on Certain Foreign Purchases*), § 52.222-21 (Zákaz oddělených zařízení/*Prohibition of Segregated Facilities*), § 52.222-26 (Rovné příležitosti/*Equal Opportunity*), § 52.222-35 (Rovné příležitosti pro veterány se zvláštním postižením, veterány z Vietnamu a další "oprávněné" veterány/*Equal*



the test reports and reports to government agencies related to the satisfaction of such legal requirements upon the earliest of their availability or the date required by law or Buyer.

Opportunity for Special Disabled Veterans, Veterans of the Vietnam Era and Other Eligible Veterans), § 52.222-36 (Zvýhodnění zdravotně postižených pracovníků/*Affirmative Action for Workers with Disabilities*), § 52.222-37 (Zprávy o zaměstnávání veteránů se zvláštním postižením, veteránů z Vietnamu a dalších "oprávněných" veteránů/*Employment Reports on Special Disabled Veterans, Veterans of the Vietnam Era, and Other Eligible Veterans*), a § 52.222-41 zákona o pracovní smlouvě (*Service Contract Act*); a (iii) federální standardy o bezpečnosti motorových vozidel (*the Federal Motor Vehicle Safety Standards*) a předpisy, nařízení a postupy vyhlášené Národní správou pro bezpečnost silničního provozu pod záštitou Ministerstva dopravy USA (*the National Highway Traffic Safety Administration of the United States Department of Transportation*) na základě zákona o bezpečnosti (*the Safety Act*), a dále předpisy, nařízení a postupy vyhlášené Národním institutem pro standardy a technologie pod záštitou Ministerstva obchodu USA (*the National Institute of Standards and Technology of the Department of Commerce*) za účelem implementace ustanovení Zákona o udržování systému kvality (*the Fastener Quality Act*); a (c) v Kanadě Zákon o bezpečnosti motorových vozidel (*the Motor Vehicle Safety Act*), ve znění pozdějších předpisů, Nařízení o určení země původu pro účely označování zboží (země NAFTA) (*the Determination of Country of Origin for Purposes of Marking Goods (Nafta Countries) Regulations*), Zákon o přepravě nebezpečného zboží (*the Transportation of Dangerous Goods Act*), ve znění pozdějších předpisů,

(h) Export and Economic Sanctions Laws.

This Order and all items furnished by



Buyer to Seller in connection herewith shall at all times be subject to the applicable export control, economic sanctions and anti-terrorism laws and regulations of Canada including, but not limited to the Export and Import Permits Act, Nuclear Safety and Control Act, United Nations Act, Special Economic Measures Act, Criminal Code, and in the case of the United States including, but not limited to Export Administration Regulations, Nuclear Technology Regulations, the embargoes and economic sanctions administered by the Office of Foreign Assets Control, and the provisions related to conflict materials. If delivered to Czech Republic this Order and all items furnished by Buyer to Seller in connection herewith shall be subject to laws and regulations of Czech Republic and EU. Seller warrants that no equipment, materials, services, technical data, technology, software or other technical information or assistance furnished by Buyer, or any product thereof, shall be exported or re-exported by Seller or its authorized transferees, if any, directly or indirectly, except to the consignee(s), if any, specified on these Terms, and in accordance with applicable laws of the EU, Canadian, U.S. or other relevant export control, economic sanctions and anti-terrorism laws and regulations. Further, a Seller that is not a United States or Canadian company or national warrants that no such export or re-export will be made without the prior explicit authorization, in writing, of Buyer in accordance with any applicable laws of the EU, Canadian, U.S. or other relevant export control, economic sanctions and anti-terrorism laws and

Zákon o nebezpečných výrobcích (*the Hazardous Products Act*), ve znění pozdějších předpisů, Zákon o bezpečnosti výrobků pro spotřebitele (*the Consumer Product Safety Act*), ve znění pozdějších předpisů, a pravidla, nařízení a postupy vyhlášené Natural resources Canada a Transport Canada a (d) veškeré příslušné obdobné právní předpisy České republiky a EU.. Prodávající poskytne Kupujícímu originály nebo kopie testových zpráv a zpráv pro vládní agentury, které se týkají splnění těchto právních požadavků, a to co nejdříve to bude možné nebo ve lhůtě, kterou požaduje zákon či Kupující.

(h) Předpisy vztahující se k vývozu a k ekonomickým sankcím.

Tato Objednávka a všechny položky dodané Kupujícím Prodávajícímu v souvislosti s touto Objednávkou budou za všech okolností podléhat kanadským příslušným exportním kontrolním zákonům, ekonomickým sankcím a zákonům a předpisům týkajícím se boje proti terorismu, včetně, avšak nikoli výlučně, Zákona o povoleních na vývoz a dovoz (*Export and Import Permits Act*), Zákona o jaderné bezpečnosti a kontrole (*Nuclear Safety and Control Act*), Zákona o Organizaci spojených národů (*United Nations Act*), Zákona o zvláštních ekonomických opatřeních (*Special Economic Measures Act*), Trestního zákoníku (*Criminal Code*) a v případě USA včetně, avšak nikoli výlučně, Nařízení o správě vývozu (*Export Administration Regulations*), Nařízení o jaderných technologiích (*Nuclear Technology Regulations*), embarga a ekonomických sankcí spravovaných Úřadem pro kontrolu



regulations. The obligations in this Section shall survive any satisfaction, expiration, termination or discharge of any other contract obligations. In the event of a conflict between the laws mentioned above in this subarticle, stricter rules shall always apply.

(i) Extended Producer Responsibility and Stewardship.

Seller warrants that the Goods and Seller shall comply with all applicable Directives of the European Union and implementing legislation as to all Orders involving Goods which Seller has reason to know will be used in production of final products to be sold within the European Union. Seller represents, warrants, certifies and covenants that, except as specifically listed on the face of an Order or in an applicable addendum, none of the Goods supplied under an Order are electrical or electronic equipment under EU Directive 2002/96/EC (27 January 2003) (the "WEEE

zahraničních záležitostí (*Office of Foreign Assets Control*), a ustanovení týkajících se sporných materiálů. V případě dodávání do České republiky bude tato Objednávka a všechny položky dodané Kupujícím Prodávajícím v souvislosti s touto Objednávkou podléhat příslušným předpisům České republiky a EU. Prodávající prohlašuje a zaručuje, že žádné vybavení, materiály, služby, technická data, technologie, programové vybavení (software) a další technické informace nebo pomoc poskytnuté Kupujícím a z toho vzniklé výrobky nebudou vyváženy nebo zpětně vyváženy Prodávajícím nebo případně jím autorizovanými příjemci, ať už přímo nebo nepřímo, s výjimkou případného příjemce uvedeného v těchto Podmínkách a v souladu s příslušnými právními předpisy EU, Kanady a USA nebo jinými příslušnými zákony a předpisy týkajícími se kontroly vývozu, ekonomických sankcí a boje proti terorismu. Prodávající, který není společností se sídlem v USA nebo Kanadě ani není státním příslušníkem žádné z těchto zemí, prohlašuje a zaručuje, že žádný takový vývoz nebo zpětný vývoz nebude proveden bez předchozí výslovné a písemné autorizace Kupujícím v souladu s příslušnými vývozními zákony a právními předpisy EU, Kanady, USA a dalšími relevantními zákony a předpisy týkajícími se kontroly vývozu, ekonomických sankcí a boje proti terorismu. Závazky vyplývající z tohoto článku zůstanou v platnosti i po uspokojení, zániku, ukončení nebo splnění jakéhokoli jiného smluvního závazku. V případě kolize právních předpisů uvedených výše v tomto pododstavci se vždy uplatní přísnější



Directive"), as amended, or any other electrical or electronic equipment take-back requirement of a jurisdiction in which Buyer informs Seller the Goods are likely to be sold, or in which Seller otherwise has knowledge that sale will likely occur. For any Goods specifically listed on the face of an Order or in such addendum as electrical or electronic equipment that are covered by the WEEE Directive, as amended, or other applicable electrical or electronic equipment take-back requirement and purchased by Buyer hereunder, Seller agrees to: (i) assume responsibility for taking back such Goods in the future upon the request of Buyer and treating or otherwise managing them in accordance with the requirements of the WEEE Directive and applicable national implementing legislation or other applicable electrical or electronic equipment take-back requirements; and (ii) take back as of the date of the Order any used Goods currently owned by Buyer of the same class of such Goods purchased by Buyer hereunder up to the number of new units being purchased by Buyer or to arrange with a third party to do so in accordance with all applicable requirements. Seller will not charge Buyer any additional amounts, and no additional payments will be due from Buyer for Seller's agreement to undertake these responsibilities. Seller further warrants and covenants that, in Canada, it shall comply with all federally or provincially regulated mandatory government or quasi-government post-consumption waste diversion management programs for post-consumer packaging and products. Seller will not charge Buyer

předpis.

(i) Rozšířená
odpovědnost Výrobce a
správa majetku.

Prodávající prohlašuje a zaručuje, že Zboží a Prodávající budou dodržovat všechny příslušné Směrnice Evropské Unie a provádějící legislativu, pokud jde o všechny Objednávky zahrnující Zboží, o němž Prodávající ví, že bude použito při výrobě konečných produktů, jež budou prodávány v zemích Evropské Unie. Prodávající prohlašuje, zaručuje, dosvědčuje a zavazuje se, že není-li tak výslovně uvedeno na přední straně Objednávky nebo v příslušném dodatku, žádné Zboží dodané na základě Objednávky nebude elektrickým nebo elektronickým zařízením ve smyslu Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/96/ES ze dne 27. ledna 2003 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních ("Směrnice OEEZ"), ve znění pozdějších předpisů, či jiných požadavků na zpětvzetí elektrických nebo elektronických zařízení dle jurisdikce, ve které Kupující informuje Prodávajícího o možnosti prodeje Zboží nebo ve které se Prodávající jinak dozví, že pravděpodobně dojde k prodeji. Pokud jde o jakékoli Zboží výslovně uvedené na přední straně Objednávky nebo v jejím dodatku jako elektrické nebo elektronické zařízení podle Směrnice OEEZ, ve znění pozdějších předpisů, nebo jiných příslušných požadavků na zpětvzetí elektrických nebo elektronických zařízení a za těchto podmínek zakoupené Kupujícím, Prodávající souhlasí, že: (i) bude jeho odpovědností toto Zboží odebírat v budoucnu zpět na žádost Kupujícího a



any additional amounts and no additional payments will be due from Buyer for Seller's agreement to undertake these responsibilities. If delivered to Czech Republic, Seller shall comply with relevant similar Czech legislation and EU rules.

(j) Anti-Dumping and Countervailing Duties.

Seller warrants that all sales made under an Order shall be made in circumstances that will not give rise to the imposition of new anti-dumping or countervailing duties under United States law (19 U.S.C. Sec. 1671 et seq.), European Union (Council Regulation (EC) No. 384/96 of December 22, 1995, Commission Decision No. 2277/96/ECSC of November 28, 1996), if delivered to Czech Republic under similar Czech legislation or similar laws in any other country to which the Goods may be exported. If countervailing or anti-dumping duties are imposed that cannot be readily recovered from Seller, Buyer may terminate an Order with no further liability of any nature whatsoever to Seller. If any jurisdiction imposes punitive or other additional tariffs on Goods subject to an Order in connection with a trade dispute or as a remedy in an "escape clause" action or for any other reason, Buyer may, at its option, treat such increase in duties as a condition of

nakládat nebo jinak s ním zacházet v souladu s požadavky Směrnice OEEZ a příslušnou národní prováděcími právními předpisy či v souladu s jinými příslušnými požadavky na zpětvzetí elektrických nebo elektronických zařízení; a (ii) ke dni Objednávky odebere zpět jakékoli použité a opotřebované Zboží ve vlastnictví Kupujícího stejné třídy jako Zboží zakoupené Kupujícím podle těchto Podmínek v takovém množství, v jakém Kupující zakoupí nové jednotky nebo sjednat tento odběr použitého Zboží v souladu s veškerými příslušnými požadavky s třetí stranou. Prodávající nebude Kupujícímu účtovat žádné další částky a vůči Kupujícímu nebudou uplatňovány žádné další platby na základě souhlasu Prodávajícího s převzetím těchto povinností. Prodávající dále prohlašuje a zaručuje, že bude v Kanadě dodržovat veškeré federálně či provinčně regulované povinné vládní nebo kvazi-vládní programy na řízení třídění spotřebovaného odpadu pro po-spotřebitelské balení a produkty. Prodávající nebude Kupujícímu za souhlas s plněním těchto povinností účtovat žádné dodatečné částky ani nebudou od Kupujícího splatné žádné dodatečné platby. V případě dodávek do České republiky se Prodávající zavazuje dodržovat obdobné příslušné české právní předpisy a předpisy EU.

(j) Antidumpingová a vyrovnávací cla.

Prodávající zaručuje, že všechny prodeje na základě Objednávky budou uskutečněny za takových okolností, které nezpůsobí uvalení nových antidumpingových nebo vyrovnávacích cel podle právních



force majeure under these Terms.

(k) Seller's Import Obligations.

If Goods are to be delivered DDP Buyer (INCOTERMS 2000) or under other terms requiring Seller to deliver with duty paid to the destination country, Seller warrants that Buyer will not be a party to the importation of the Goods, that the transaction(s) represented by an Order will be consummated after importation, and that Seller will neither cause nor permit Buyer's name to be shown as "importer of record" on any customs declaration. Seller also warrants that it has non-resident importation rights, if necessary, into the destination country and knowledge of the necessary import laws. If Seller is the importer of record into the United States for any Goods, including any component parts thereof, associated with an Order, Seller shall provide Buyer required documentation for duty drawback purposes which includes, but is not limited to, Customs Form 7552 entitled "Delivery Certificate" properly executed as well as customs Form 7501 "Entry Summary" and a copy of Seller's invoice. If Seller is the importer of record into Canada for any Goods, including any component parts thereof, associated with an Order, Seller shall provide Buyer required documentation and all necessary information for duty drawback purposes which includes, but is not limited to, documentation and information required to complete or

předpisů USA (19 U.S.C. § 1671 a násl.), Evropské unie (Nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995, Rozhodnutí Komise č. 2277/96/ESUO ze dne 28. listopadu 1996), v případě dodávek do České republiky podle příslušných českých právních předpisů, či obdobných zákonů v jakékoli jiné zemi, do níž může být Zboží vyváženo. Jestliže budou uvalena vyrovnávací nebo antidumpingová cla, která nemohou být ihned uhrazena Prodávajícím, je Kupující oprávněn zrušit Objednávku s tím, že nebude mít vůči Prodávajícímu žádný závazek jakékoli povahy. Pokud v některé jurisdikci budou uvaleny trestní či jiná dodatečná cla na Zboží podle Objednávky v souvislosti s obchodním sporem nebo jako nápravu za "únikovou doložku" nebo z jakýchkoli jiných důvodů, Kupující může dle svého uvážení považovat toto zvýšení cel za akt vyšší moci podle těchto Podmínek.

(k) Dovozní povinnosti Prodávajícího.

Pokud se dodání Zboží Kupujícímu bude řídit doložkou DDP: S dodáním clo placeno (...ujednané místo určení) (INCOTERMS 2000) nebo jinými podmínkami, na základě kterých je Prodávající povinen zajistit dodání Zboží do země určení včetně zaplacení veškerých celních poplatků, Prodávající zaručuje, že Kupující nebude smluvní stranou při dovozu Zboží, že transakce představované Objednávkou budou uskutečněny následně po dovozu Zboží a že Prodávající nezapříčiní ani nedovolí, aby bylo jméno Kupujícího vyznačeno na jakémkoli celním prohlášení jako "Registrovaný dovozce". Prodávající



provide to the Canada Border Services Agency, Form K-32 or K-32-1 "Drawback Claim" properly executed as well as Form K-32A "Certificate of Import, Sale or Transfer" or K-32B "Drawback Certificate of Sale for Exportation", an export sales invoice and a bill of lading. Seller is obliged to provide Buyer with the similar custom declaration for export and import from and to the EU, if applicable.

22. Assignment, Subcontracting and Replacement Orders.

Assignment by Seller of an Order or any interest therein, or any payment due or to become due to Seller, without the prior written consent of Buyer, shall be void and not binding on Buyer. Subcontracting any part of an Order without the prior written consent of Buyer is prohibited. Buyer shall not be obligated to any subcontractor for the product or services of any subcontractor whether or not Buyer has consented to or designated a subcontractor. Approval of a subcontractor is not a release or waiver of any obligation of Seller or

dále zaručuje, že má dovozní práva do země, v níž není rezidentem, a tato práva, jsou-li potřeba, platí i pro zemi určení, a je náležitě obeznámen s příslušnými předpisy o dovozu Zboží. Je-li Prodávající "Registrovaným dovozcem" do USA, pokud jde o Zboží (včetně jeho dílů a součástí) související s Objednávkou, je Prodávající povinen poskytnout Kupujícímu požadovanou dokumentaci za účelem navrácení cla, a to včetně, nikoli však výlučně řádně vyplněného celního formuláře 7552 označeného jako "Dodací list" (*Delivery Certificate*) a celního formuláře 7501 označeného jako "Vstupní souhrnné celní prohlášení" (*Entry Summary*) a kopie faktury Prodávajícího. Je-li Prodávající "dovozcem podle protokolu" do Kanady, pokud jde o Zboží (včetně jeho dílů a součástí) související s Objednávkou, je Prodávající povinen poskytnout Kupujícímu požadovanou dokumentaci a veškeré potřebné informace za účelem navrácení cla, a to včetně, nikoli však výlučně dokumentace a informací potřebných pro řádné vyplnění a podání formuláře Kanadské agentury pohraničních služeb č. K-32 nebo K-32-1 (*Canada Border Services Agency Form K-32* nebo *K-32-1*) o "Požadavek na vrácení cla" (*Drawback Claim*) a formuláře K-32A "Certifikát o dovozu, prodeji nebo převozu" (*Certificate of Import, Sale or Transfer*) nebo formuláře K-32B "Osvědčení o navrácení cla na základě prodeje zboží pro vývoz" (*Drawback Certificate of Sale for Exportation*), vývozní faktury (*export sales invoice*) a nákladního listu (konosamentu). Pokud to připadá v úvahu, je Prodávající povinen zajistit obdobnou celní deklaraci i v rámci



right of Buyer. Subcontracts related to Seller's performance under an Order shall automatically be for the benefit of Buyer without obligating Buyer. Seller is responsible for all actions or inactions of any subcontractor and shall bind its subcontractors for the benefit of Seller and Buyer to perform its obligations under these terms. If Seller subcontracts any part of Seller's performance outside the country of purchase, Seller shall be responsible for customs formalities and clearances to the country of Order placement, unless the Order states otherwise, and Buyer may the contract for transportation. Seller shall use an acceptable customs broker designated by Seller (if any), but Seller shall in no way be relieved from its responsibilities for customs formalities and clearances, including the actions of the customs broker. Buyer may assign or subcontract any of its claims and/or obligations and Seller waives any right to demand adequate assurances of performance. Seller consents to the issuance by an Affiliate of Buyer of a purchase order that replaces in part or in whole an existing Order and is binding on Seller without acceptance by Seller. These Terms and other provisions of the Order shall apply to the replacement. If the replacement requires a change in Seller's obligations, such as a change in the place of delivery, it shall be treated as a change of an Order under these Terms.

dovozu a vývozu z / do EU.

22. Postupitelnost, subdodavatelské smlouvy a nahrazení Objednávky.

Postoupení Objednávky nebo podílu z ní nebo jakékoli platby pro Prodávajícího splatné nebo platby, která se má stát splatnou Prodávajícím bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího, je neplatné a Kupujícího nijak nezavazuje. Uzavření subdodavatelské smlouvy na jakoukoli část Objednávky bez předchozího souhlasu Kupujícího je zakázáno. Kupující nebude zavázán žádnému subdodavatelé za výrobky nebo služby subdodavatele, ať již Kupující souhlasil s ustavením subdodavatele nebo ho sám určil. Schválení subdodavatele neznamena zbavení nebo vzdání se povinností Prodávajícího nebo práv Kupujícího. Subdodávky týkající se plnění Prodávajícího dle Objednávky se automaticky považují za uzavřené ve prospěch Kupujícího, to však Kupujícího nezavazuje. Prodávající odpovídá za veškerou činnost a nečinnost subdodavatele a je povinen zavázat subdodavatele k plnění povinností podle těchto Podmínek ve prospěch Prodávajícího a Kupujícího. Zadá-li Prodávající (na základě subdodavatelské smlouvy) část plnění Prodávajícího mimo zemi nákupu, odpovídá za celní formality a celní odbavení do země zadání Objednávky, pokud se v Objednávce nestanoví jinak, a Kupující může řídit smlouvu o přepravě. Prodávající použije přijatelného celního deklaranta určeného Prodávajícím (bude-li použit), avšak s tím, že Prodávající není v žádném případě osvobozen od



23. Buyer's Access to Records and Facilities.

In order to assess Seller's work quality, conformance with Buyer's specifications and compliance with an Order, and Seller's overall financial statements and financial condition, Buyer or its authorized agents and representatives shall have the right at any time during normal business hours of Seller and with one day's prior notice to Seller to inspect all: (i) records, books, tax returns and other documents in the possession or subject to the control of Seller relating to any of Seller's obligations under an Order ("Records") or any termination claim of Seller; (ii) Goods, materials, facilities, and services related in any way to the Goods, including Furnished Property at all places, including sites where the Goods are created or performed, whether they be at premises of Seller, Seller's suppliers or elsewhere; (iii) Furnished Property; and (iv) Required Tooling. If any inspection, audit or similar oversight activity is made on Seller's or its suppliers' premises, Seller shall, without additional charge, provide all reasonable access and assistance for the safety and convenience of the inspectors; and take all necessary precautions and implement appropriate safety procedures for the safety of the inspectors while they are present on such premises. If Buyer notifies Seller of any deficiency detected during such inspection, Seller shall correct such deficiency within the time period specified in such notice.

svých povinností ohledně celních formalit a celního odbavení, včetně činností vybraného celního deklaranta. Kupující je oprávněn postoupit nebo uzavřít subdodavatelskou smlouvu na své pohledávky a/nebo závazky a Prodávající se tímto vzdává práva požadovat adekvátní zajištění jejich plnění. Prodávající souhlasí s vydáním nahrazující objednávky Přidruženou společností Kupujícího, která v části nebo v celku nahrazuje stávající Objednávku a je závazná pro Prodávajícího bez dalšího. Tyto Podmínky a jakékoli ustanovení Objednávky se budou vztahovat na nahrazující objednávku. Pokud nahrazující objednávka vyžaduje změnu povinností Prodávajícího, jako je změna místa dodání, je tato změna považována za změnu Objednávky dle těchto Podmínek.

23. Přístup Kupujícího k záznamům a zařízením.

Za účelem posouzení kvality práce Prodávajícího, shody s technickými specifikacemi Kupujícího, splnění podmínek Objednávky a také celkového finančního stavu a účetních závěrek Prodávajícího, jsou Kupující nebo jeho oprávnění zástupci nebo představitelé oprávněni kdykoliv během běžné pracovní doby Prodávajícího a na základě oznámení zaslaného jeden den předem prověřit veškeré: (i) záznamy, účetní knihy, daňová priznání a jiné dokumenty v držení nebo pod kontrolou Prodávajícího vztahující se k jakýmkoli závazkům Prodávajícího vyplývajících z Objednávky ("Záznamy") nebo nárokům Prodávajícího z vypovězení Objednávky; (ii) Zboží, materiál,



24. Audit Rights.

Seller shall maintain general Records relating to an Order for a period of not less than ten years after completion of final delivery of Goods pursuant to that Order. Records of all manufacture, testing and inspection by Seller of the Goods shall be kept complete, separate and available to Buyer and its Customer during the performance of an Order and for such longer periods as may be specified in the Order, but not less than ten years after the last delivery of the Goods to Buyer. Buyer or its authorized agents and representatives shall have the right at any time during normal business hours of Seller and with one day's prior notice to audit Records. In the event any such audit shall disclose an overpayment to Seller, Seller shall pay Buyer, within 14 days after receipt of notice from Buyer, the amount of any overpayment together with interest at the prime rate then charged by Buyer's bank (expressed as an annual interest) plus 4% and Seller shall reimburse Buyer for the cost of such audit. In addition, if any such audit discloses any inaccurate information, Seller shall indemnify, defend and hold harmless Buyer from and against any loss, liabilities, costs, expenses, suits, actions, claims and all other obligations and proceedings, including but not limited to all reasonable actual audit attorneys' and other professionals' fees and any other cost related thereto, plus interest at the

zařízení a služby vztahující se jakýmkoli způsobem ke Zboží, včetně Dodaného majetku na všech místech, včetně míst, kde je Zboží vytvářeno nebo prováděno, ať už v provozovně Prodávajícího, jeho dodavatelů nebo jinde; (iii) Dodaný majetek; a (iv) Potřebné nástroje. Je-li kontrola, audit nebo obdobná dozorová činnost prováděna v provozovnách Prodávajícího nebo jeho dodavatelů, je Prodávající povinen bez dalších poplatků zajistit veškerý potřebný přístup a asistenci k zajištění bezpečnosti a potřeb kontrolorů a přijmout veškerá nezbytná preventivní opatření a provést příslušné bezpečnostní procedury k zajištění bezpečnosti kontrolorů po dobu jejich přítomnosti v těchto provozovnách. Upozorní-li Kupující Prodávajícího na nějaký nedostatek zjištěný v průběhu kontroly, je Prodávající povinen napravit tento nedostatek ve lhůtě určené v tomto oznámení.

24. Právo na prověření účetních Záznamů (audit).

Prodávající je povinen vést souhrnné Záznamy vztahující se k Objedávce nejméně po dobu deseti (10) let po splnění poslední dodávky Zboží na základě této příslušné Objednávky. Záznamy veškeré výroby, zkoušek a kontrol Zboží provedených Prodávajícím budou uchovávány v kompletním stavu, samostatně a budou k dispozici Kupujícímu a jeho Zákazníkům v průběhu plnění Objednávky a následně po tak dlouhou dobu, která je určena v Objedávce, ne však kratší deseti (10) let po realizaci poslední dodávky Zboží Kupujícímu. Kupující nebo jeho oprávnění zástupci a představitelé jsou oprávnění



legal rate for written contacts (expressed as an annual interest rate). Seller shall obtain from the subcontractors the same audit rights for benefit of Buyer.

25. Indemnification.

Seller, at its expense, shall and hereby undertakes to defend, indemnify and hold harmless Buyer and its successors, assigns, and Customers and their respective employees, agents, contractors or representatives (collectively, "Indemnified Parties", which term, for clarity, includes Buyer) from and against any claim and all damages, loss (contingent or otherwise) judgments, debts, liabilities, settlement amount, charges, expenses and costs, including damages to property and personal injury (including death), and reasonable legal and other professionals' fees (collectively, "Damages", claims based of Damages hereinafter "Claims"), including Damages incurred in investigation, pursuing, defending or handling any Claim, directly or indirectly related to or arising out of:

- (a) any actual or alleged infringement of any present or future Intellectual Property right based on Seller's activity under an Order, or the manufacture, sale or use of the Goods:

kdykoliv během běžné pracovní doby Prodávajícího a na základě oznámení zasláního jeden den předem provést audit Záznamů. V případě, že takový audit odhalí přeplatek Prodávajícímu, je Prodávající povinen uhradit Kupujícímu - do čtrnácti (14) dnů po obdržení oznámení Kupujícího o tomto přeplatku - částku rovnající se jakémukoli přeplatku spolu s úroky ve výši základní úrokové sazby v té době stanovené bankou Kupujícího (vyjádřené jako roční úrok) zvýšené o 4% a navíc je Prodávající povinen uhradit Kupujícímu náklady na tento audit. Dále v případě, že tento audit odhalí jakoukoli nesprávnou informaci, Prodávající odškodní, bude hájit a nahradí ztrátu Kupujícího ve vztahu k jakýmkoli škodám, odpovědnostem, nákladům, žalobám, žádostem, nárokům a jakýmkoli dalším povinnostem a řízením, včetně, nikoli však výlučně, veškeré přiměřené skutečné náklady na odměnu právních a dalších odborných poradců a veškeré další náklady s tímto související, včetně úroku ze zákonného poplatku za písemné úkony (vyjádřené v roční úrokové výši). Prodávající získá ve prospěch Kupujícího od svých subdodavatelů stejná práva na prověření účetních Záznamů.

25. Odškodnění.

Prodávající je povinen a tímto se zavazuje na vlastní náklady hájit, odškodnit a nahradit ztrátu Kupujícího a jeho právních nástupců, postupníků, Zákazníků a jejich jednotlivých zaměstnanců, zástupců, smluvních partnerů nebo představitelů (společně dále jen "Odškodňované strany", přičemž tento termín zahrnuje také



- (i) alone; (ii) in combination by reason of their content, design or structure; or (iii) in combination in accordance with Seller's recommendations, even if Buyer furnishes all or any portion of the design and specifies all or any portion of the processing used by Seller;
- (b) the condition, labeling, engineering, use, sale, storage, design, manufacture, safety, and other matters relating to the Goods whether or not incorporated in another product, if the Damages claimed were not caused solely by Buyer or other third party;
- (c) any act or omission of Seller, its agents, employees or subcontractors arising under or related to an Order, including Seller's provision of inaccurate documentation or failure to provide timely cooperation;
- (d) any injury (including death) to persons or damage to property during the progress of work by Seller on the premises of Buyer or one of its Customers, except to the extent that any such injury (including death) or damage is due solely and directly to the negligence of Buyer or the Customer;
- (e) any failure of Goods supplied by Seller to conform to Seller's warranties, including all expenses and costs of any Recall arising from such non-conformance, and/or any flaw or negligence in the design or
- Kupujícího) s ohledem na jakýkoli nárok a jakoukoli škodu, ztrátu (nahodilou či jinou), soudní rozhodnutí, dluhy, odpovědnost, vyrovnání, poplatky, výdaje a náklady, včetně škody na majetku a zranění (včetně smrti), a přiměřených honorářů za právní a další odborné služby (společně jen "Škoda", nároky vzniknuvší na základě Škody dále jen "Nároky") včetně Škody vzniklé při vyšetřování, uplatňování, obhajování nebo zajišťování jakéhokoli Nároku, přímo nebo nepřímo se týkajícího nebo vzniklého z:
- (a) jakéhokoli skutečného nebo údajného porušení existujícího nebo budoucího práva z Duševního vlastnictví založeného na činnosti Prodávajícího na základě Objednávky, nebo výroby, prodeje či užívání Zboží: (i) samostatně; (ii) v kombinaci z důvodu jejich obsahu, designu nebo konstrukce; nebo (iii) v kombinaci v souladu s doporučeními Prodávajícího, a to i přestože Kupující obstaral veškeré nebo některé části designu a stanovil veškeré nebo některé části zpracování užívané Prodávajícím;
- (b) podmínek, štítkování, inženýrských služeb, užívání, prodeje, skladování, designu, zpracování/výroby, bezpečnosti a dalších skutečností vztahujících se ke Zboží, ať už začleněnému do jiného výrobku či nikoli, za předpokladu, že nárokované Škody nebyly způsobené pouze Kupujícím nebo jinou třetí stranou;
- (c) jakéhokoliv úkonu nebo opomenutí Prodávajícího, jeho zástupců, zaměstnanců nebo



manufacture of the Goods;

(f) the selection, installation, use, possession, storage or repair of Furnished Property by or on behalf of Seller;

(g) payment of toolmakers for Furnished Property;

(h) any allegations of improper or illegal dispositions of the Goods, except for grossly negligent dispositions by Buyer;

(i) any countervailing duties or other customs related taxes, tariffs or other charges, or penalties which may be imposed and, to the extent permitted by law, any preliminary dumping duties that may be imposed on the sale of Goods under an Order;

(j) any lien by subcontractor of Seller or any lower tier subcontractor under it; and

(k) any epidemic failure as described in Section 18(s).

Seller waives the application of the doctrine of comparative negligence and other doctrines that may otherwise allocate the liability covered by Seller's indemnity. Except as otherwise specifically provided for in these Terms, Seller shall at Buyer's request, investigate, defend and/or otherwise handle every such Claim, and at Buyer's request, assist Buyer in Buyer's investigation, defense or handling of any such Claim. Seller shall pay all expenses including but

subdodavatelů vyplývajícího z Objednávky nebo v souvislosti s ní, včetně poskytnutí nepřesné dokumentace nebo neposkytnutí včasné součinnosti ze strany Prodávajícího;

(d) jakékoli újmy na zdraví (včetně smrti) nebo škody na majetku v průběhu prací prováděných Prodávajícím v provozovně Kupujícího nebo některého z jeho Zákazníků s výjimkou případu, kdy je takové zranění (včetně smrti) nebo škoda způsobena pouze a přímo nedbalostí Kupujícího nebo Zákazníka;

(e) jakéhokoli nesouladu Zboží dodaného Prodávajícím se zárukami Prodávajícího, včetně veškerých výdajů a nákladů na Stažení Zboží vyplývajícího z takové neshody, a/nebo jakékoli závady nebo zanedbání v konstrukci nebo výrobě Zboží;

(f) výběru, instalace, užívání, držení, skladování nebo oprav Dodaného majetku Prodávajícím nebo jménem Prodávajícího;

(g) platby výrobcům nástrojů za Dodaného majetku;

(h) jakéhokoli obvinění z neoprávněného nebo nezákonného nakládání se Zbožím s výjimkou případu hrubé nedbalosti Kupujícího při nakládání se Zbožím;

(i) jakýchkoli vyrovnávacích cel nebo jiných celních poplatků, tarifů nebo jiných poplatků nebo pokut, které mohou být uvaleny, a v zákonem dovoleném rozsahu z



not limited to actual reasonable attorneys' and other professionals' fees and Damages or settlement amounts that an Indemnified Party may sustain by reason of each such Claim. If Claim is brought under (a) and whether or not the use or sale of the Goods is enjoined, Seller shall, at its own expense and at Buyer's option, either: (i) procure the right to continue using the Goods; (ii) replace same with a non-infringing equivalent; or (iii) remove the Goods and refund the purchase price and the transportation and installation costs thereof.

26. Third Party Actions.

If a Claim is brought by a third party, including customers, distributors or dealers, against an Indemnified Party, in respect of which Claim an indemnity may be sought from Seller pursuant to these Terms, the Indemnified Party shall promptly notify Seller in writing, specifying the nature of the Claim and the remedy or other such relief as is sought therein. At that time, the Indemnified Party may elect to (i) maintain carriage of the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim and have Seller pay the Indemnified Party's Damages relating to such Claim, or (ii) require Seller to take carriage of the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim at Seller's expense.

In the event that the Indemnified Party

předběžných dumpingových cel, která mohou být uvalena na prodej Zboží podle Objednávky; a

- (j) jakéhokoli zástavního práva subdodavatele Prodávajícího nebo subdodavatele nižšího stupně;
- (k) jakéhokoli epidemického selhání uvedeného v článku 18(s).

Prodávající se vzdává použití doktríny poměrné nedbalosti, jakož i jiných doktrín, které by mohly jiným způsobem rozdělit odpovědnost pokrytou závazkem Prodávajícího k odškodnění. S výjimkou odlišné úpravy uvedené v těchto Podmínkách, Prodávající je na základě žádosti Kupujícího povinen vyšetřit a hájit se proti takovému Nároku nebo jinak vyřídit takový Nárok a na žádost Kupujícího být nápomocen Kupujícímu při jeho vyšetřování, obhajobě nebo vyřízení takového Nároku. Prodávající je povinen uhradit veškeré výdaje, včetně, nikoli však výlučně, skutečných přiměřených nákladů na právní a další odborné služby a Škody nebo vypořádací částky, které Odškodňovaná strana může utrpět z důvodu každého takového Nároku. Pokud je Nárok uplatněn podle písmene (a) a bez ohledu na to, zda užití nebo prodej Zboží je soudně zakázán, je Prodávající povinen na vlastní náklady a dle volby Kupujícího buď: (i) získat právo pokračovat v užívání Zboží; (ii) nahradit stejným rovnocenným právem neporušujícím práva z duševního vlastnictví; nebo (iii) odstranit Zboží, vrátit kupní cenu a uhradit přepravní a montážní náklady.



maintains carriages of the Claim, the Indemnified Party shall have sole discretion for all decisions relating to the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim, and Seller cannot require the Indemnified Party to discontinue or take any action or direction with respect to the Claim, including proposing, accepting or rejecting the use of any alternative dispute resolution procedure, and/or accepting or rejecting any proposed settlement. However, the Indemnified Party shall not enter into any settlement agreement without the prior written consent of Seller, which consent shall not be unreasonably withheld. The Indemnified Party shall comply with any procedures reasonably required by Seller's applicable insurance coverage that are communicated by Seller to the Indemnified Party in sufficient time and detail to permit such compliance. Seller shall (i) cooperate with the Indemnified Party, at Seller's expense, in all reasonable respects in connection with the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim; and (ii) pay to the Indemnified Party all Damages, either on a lump-sum basis or on an ongoing basis as requested by the Indemnified Party, during the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim, on the terms of the invoices presented by the Indemnified Party.

In the event that the Indemnified Party requires Seller to take carriage of the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim, Seller shall: (i) diligently use all commercially reasonable efforts to take other required steps or proceedings to investigate, pursue, defend and handle

26. Právní úkony třetích stran.

V případě, že je Nárok uplatněn třetí stranou, včetně Zákazníků, distributorů nebo prodejců, proti Odškodňované straně, přičemž ve vztahu k Nároku může být po Prodávajícím požadováno odškodnění v souladu s těmito Podmínkami, musí Odškodňovaná strana bezprostředně písemně informovat Prodávajícího s uvedením povahy Nároku a opatření nebo jiné požadované podpory. Odškodňovaná strana si může zvolit (i) zda bude sama vést vyšetřování, soudní spor, obranu a zařizování Nároku a nechat Prodávajícího uhradit Odškodňované straně Škodu vztahující se k tomuto Nároku nebo (ii) požadovat po Prodávajícím, aby sám vedl vyšetřování, soudní spor, obranu a zařizování Nároku na náklady Prodávajícího.

V případě, že Odškodňovaná strana bude sama vyřizovat Nárok, veškerá rozhodnutí vztahující se k vyšetřování, soudnímu sporu, obraně a zařizování Nároku budou zcela na jejím uvážení a Prodávající nemůže požadovat po Odškodňované straně, aby přerušila nebo učinila jakýkoli úkon nebo instrukci týkající se Nároku, včetně návrhu, souhlasu nebo odmítnutí použití jakékoli alternativní možnosti řešení sporu, a/nebo souhlasu nebo odmítnutí jakéhokoliv navrhaného vyrovnání. Nicméně Odškodňovaná strana není oprávněna uzavřít jakoukoli dohodu o vyrovnání bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího, přičemž udělení tohoto souhlasu nesmí být bez rozumného důvodu odmítnuto. Odškodňovaná strana musí postupovat v souladu se



such Claim; (ii) use only legal counsel approved by the Indemnified Party, acting reasonably; (iii) provide periodic updates to the Indemnified Party, along with any other information that the Indemnified Party may request; and (iv) refrain from any material decisions relating to the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim (including without limitation proposing, accepting or rejecting the seseuse of any alternative dispute resolution procedure, and/or proposing, accepting or rejecting any settlement agreement) without first obtaining the Indemnified Party's consent. The Indemnified Party may employ separate counsel and participate in the investigation, pursuit, defense and handling of the Claim. The Indemnified Party shall cooperate with Seller, at Seller's expense, in all reasonable respects in connection with the investigation and defense of the Claim.

27. Foreign Purchases.

The following applies to all transactions involving Goods or portions of Goods to be imported into the country in which Buyer's place of final delivery is located:

(a) Buyer's Importation Rights.

Buyer shall not be a party to the importation of the Goods; the transaction(s) represented by an Order

všemi postupy, které budou rozumně požadovány příslušným pojistným krytím Prodávajícím a které budou Prodávajícím v dostatečném předstihu sděleny Odškodňované straně spolu s detaily umožňujícími dodržení těchto postupů. Prodávající je povinen (i) spolupracovat s Odškodňovanou stranou, na náklady Prodávajícím, ve všech rozumně požadovaných ohledech ve vztahu k vyšetřování, soudnímu sporu, obraně nebo zařizování Nároku; a (ii) uhradit Odškodňované straně veškeré Škody, buď jednorázově nebo postupně dle žádosti Odškodňované strany, v průběhu vyšetřování, soudního sporu, obrany nebo zařizování Nároku, a to v termínech uvedených na fakturách Odškodňované strany.

V případě, že Odškodňovaná strana bude požadovat, aby Prodávající vyřizoval vyšetřování, soudní spor, obranu a zařizování Nároku, Prodávající je povinen (i) pečlivě využívat veškeré obchodně rozumné úsilí k učinění dalších požadovaných kroků nebo postupů k vyšetření, uplatnění, obraně nebo zařizování Nároku, (ii) používat pouze ty právní poradce, kteří byli schváleni Odškodňovanou stranou jednajícím rozumně, (iii) poskytovat Odškodňované straně pravidelné zprávy spolu s jakýmkoli dalšími informacemi, které Odškodňovaná strana bude požadovat, a (iv) zdržet se jakýchkoli podstatných rozhodnutí týkajících se vyšetřování, uplatňování, obrany nebo zařizování Nároku (včetně, nikoli však výlučně, navrhování, souhlasu nebo odmítnutí použití alternativního řešení sporu, a/nebo navrhování, souhlasu nebo odmítnutí jakékoliv dohody o



will be consummated subsequent to importation, and Seller will neither cause nor permit Buyer's name to be shown as "Importer of Record" on any customs declaration.

(b) Customs Forms.
Upon request and where applicable, Seller shall provide Buyer U.S. Customs Form 7552 entitled "Delivery Certificate" (or its replacement) properly executed. Upon request, Seller shall furnish promptly all documents required for customs drawback purposes, properly completed in accordance with government regulations applicable thereto. Unless otherwise stated herein, all customs drawback will be credited to Buyer.

(c) Other Certificates.
Upon request, Seller shall furnish promptly to Buyer certificates of local value added and certificates of origin in accordance with applicable government regulations.

(d) Duties and Drawback Rights.
The price for Goods includes, and Buyer shall own, all related export and import customs duties and import drawback rights, if any, including rights developed by substitution and rights that may be acquired from Seller's supplier(s) that Seller can transfer to Buyer. Buyer shall include such provisions in all its subcontracts.

28. Applicable Law, Jurisdiction, Waiver of Liens.

(a) Applicable Law and

vyrovnání) bez předchozího souhlasu Odškodňované strany. Odškodňovaná strana je oprávněna najmout si svého poradce a účastnit se na vyšetřování, uplatnění, obraně a zařizování Nároku. Odškodňovaná strana musí spolupracovat s Prodávajícím, na náklady Prodávajícího, ve všech rozumných ohledech v souvislosti s vyšetřováním a obranou Nároku.

27. Zahraniční nákupy.

Následující ustanovení se vztahují na veškeré transakce zahrnující Zboží nebo části Zboží, které má být dovezeno do země, ve které je umístěno místo konečného dodání Kupujícího:

(a) Dovozní práva Kupujícího.
Kupující nebude smluvní stranou dovozu Zboží; transakce představovaná Objednávkou bude dovršena následně po dovozu a Prodávající nezpůsobí ani nepřipustí, aby bylo jméno Kupujícího vyznačeno na jakémkoliv celním prohlášení jako "Registrovaný dovozce".

(b) Celní formuláře.
Na žádost a tam kde je to použitelné, Prodávající poskytne Kupujícímu řádně vyplněný celní formulář USA 7552 nazvaný "Dodací list" (nebo jeho náhražku). Na žádost Prodávající neprodleně opatří veškeré dokumenty potřebné pro účely navrácení cla, které budou řádně vyplněné v souladu s příslušnými správními předpisy. Nemí-li v těchto Podmínkách stanoveno jinak, veškeré vrácené clo bude připsáno ve prospěch Kupujícího.



Jurisdiction.

Order, agreement and any legal actions and legal relationships shall be construed and enforced under the laws of the Czech Republic, without reference to conflict of laws provisions. The UN's Vienna Convention on Contracts for the International Sales of Goods (1980) shall not apply. The parties consent to the exclusive jurisdiction and competence of Czech courts. If the subject-matter jurisdiction of district courts as the courts of first instance is given according to the Czech procedural rules, the parties agree that any dispute arising between them shall be settled before the District Court in Ostrava; if the subject-matter jurisdiction of regional courts as the courts of first instance is given according to the Czech procedural rules, the parties agree that any dispute arising between them shall be settled before the Regional Court in Ostrava, all this except for matters where the exclusive jurisdiction of another court is given.

(b) Waiver of Liens.

Seller warrants that no lien shall be filed by Seller or anyone claiming under or through Seller against Buyer, the Goods, the Furnished Property, the site for delivery or installation of the Goods, or Buyer's Customer, for materials, labour, services, equipment or Goods furnished as part of the Goods or Furnished Property. Seller waives any right it may have pertaining to, and agrees not to file or otherwise assert or prosecute or suffer or permit, any mechanic's, storage, materialman's, or other type of liens to be filed or continued against any property of Buyer. Seller shall insert

(c) Jiná osvědčení.

Na žádost Prodávající neprodleně poskytne Kupujícímu osvědčení o místní přidané hodnotě a osvědčení o původu v souladu s příslušnými správními předpisy.

(d) Celní poplatky a práva na vrácení cla.

Cena za Zboží zahrnuje, a Kupující ponese, veškeré související vývozní a dovozní cla a práva na vrácení dovozního cla, existují-li, včetně práv vzniklých v zastoupení, jakož i práva, která mohou být získána od dodavatele(ů) Prodávajícího, a která může Prodávající převést na Kupujícího. Kupující zahrne takováto ustanovení do všech svých subdodavatelských smluv.

28. Rozhodné právo, jurisdikce, vzdání se zástavního práva.

(a) Rozhodné právo a pravomoc soudů.

Objednávka, smlouva a veškeré právní úkony a právní vztahy budou vykládány a vymáhány v souladu s právním řádem České republiky s vyloučením aplikace kolizních norem tohoto právního řádu. Vídeňská úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi Zboží z roku 1980 se neuplatní. Smluvní strany si sjednávají výlučnou soudní pravomoc a příslušnost soudů v České republice, a to tak, že jsou-li podle českých procesních předpisů v prvním stupni věcně příslušné okresní soudy, bude spor mezi stranami řešen u Okresního soudu v Ostravě; v případě, že jsou v prvním stupni podle českých procesních předpisů věcně příslušné soudy krajské, bude spor mezi



the prior sentence in any lower tier subcontract or purchase order for labour, equipment or materials furnished. If any such lien shall be filed by Seller's direct subcontractor, or any of its lower tier subcontractors, Seller shall take any and all steps necessary for the immediate release and discharge of such lien, in the manner required by applicable law, upon demand by Buyer. Seller shall secure and furnish to Buyer and its Customer, upon request, a waiver of lien from each subcontractor under it.

29. Publicity.

Without obtaining the prior written consent of Buyer, Seller shall not in any manner advertise or publish the fact that Seller has contracted to furnish Goods to Buyer (or Buyer's Customers), or use any trade-mark or trade names of Buyer (or Buyer's Customers) in Seller's advertising or promotional materials. Seller shall not disclose or imply in its marketing that any of Seller's other products are equivalent to the Goods purchased by Buyer. If Seller breaches this Section, Buyer shall have the right to cancel the undelivered portion of any Goods

stranami řešen u Krajského soudu v Ostravě, to vše s výjimkou záležitostí, kde je dána výlučná příslušnost jiného soudu.

(b) Vzdání se zástavního práva.

Prodávající tímto zaručuje, že ze strany Prodávajícího nebo jakékoli osoby dožadující se za Prodávajícího nebo jeho prostřednictvím nebude uplatněno žádné zástavní právo, zádržné právo, započtení, či výhrada vlastnického práva vůči Kupujícímu, pokud jde o Zboží, Dodaný majetek, místo pro dodání nebo instalaci Zboží, nebo vůči Zákazníkovi Kupujícího, pokud jde o materiály, práci, služby, vybavení nebo Zboží dodané jako součást Zboží nebo Dodaného majetku. Prodávající se tímto vzdává jakéhokoli práva váznoucího na majetku Kupujícího a zavazuje se, že neuplatní, nebude soudně vymáhat ani nepřipustí či nestrpí žádné zástavní právo na úhradu práce pracovníků, zásoby, zástavní právo dodavatele materiálu nebo jakýkoli jiný druh zástavního práva, které by mělo být uplatněno nebo které by mělo nadále trvat vůči majetku Kupujícího. Prodávající začlení předchozí větu do všech smluv se subdodavatelem nižšího stupně nebo do objednávky na dodání pracovní síly, vybavení nebo materiálů. Pokud ze strany přímého subdodavatele Prodávajícího nebo některého z jeho subdodavatelů nižšího stupně dojde k uplatnění některého z těchto zástavních práv, Prodávající na žádost Kupujícího učiní veškeré kroky nezbytné k okamžitému



covered by an Order and shall not be required to make further payments except for conforming Goods delivered or services rendered prior to cancellation.

30. Ethical Standards.

Seller shall not: (i) give or offer to give any gift or benefit to Buyer's employees; (ii) solicit or accept any information, data, services, equipment or commitment from Buyer's employees unless it is (a) required under a contract between Buyer and Seller, (b) made pursuant to a written disclosure agreement between Buyer and Seller, or (c) specifically authorized in writing by Buyer's management; (iii) solicit or accept favoritism from Buyer's employees; (iv) enter into any outside business relationship with Buyer's employees or suppliers without full disclosure to and prior approval of Buyer's management; or (v) provide to or accept from suppliers any information regarding Buyer or its business. For the purposes of this Section: "employee" includes members of the employee's immediate family and household, plus any other person who is attempting to benefit from his or her relationship to the employee; "Seller" includes all employees and agents of Seller; "gift or benefit" includes money, goods, services, discounts, favours and the like in any form but excluding items with a value of \$25.00 or less; "supplier" includes prospective, current and past

zproštění od takového zástavního práva a jeho zániku, a to způsobem předepsaným platnými právními předpisy. Prodávající zajistí Kupujícímu a jeho Zákazníkovi na jejich žádost dokument o vzdání se zástavního práva od každého svého subdodavatele.

29. Publicita.

Bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího nesmí Prodávající jakýmkoli způsobem propagovat nebo zveřejňovat skutečnost, že uzavřel smlouvu na dodání Zboží Kupujícímu (popř. Zákazníkům Kupujícího), ani nesmí ve svých propagačních nebo reklamních materiálech používat žádnou ochrannou známku nebo obchodní firmu Kupujícího (nebo Zákazníků Kupujícího). Prodávající se zavazuje, že ve svých marketingových materiálech nebude uvádět ani naznačovat, že některé jeho další výrobky jsou rovnocenné se Zbožím, které bylo prodáno Kupujícímu. Pokud Prodávající poruší závazek uvedený v tomto článku, bude mít Kupující právo zrušit dosud neuskutečněnou dodávku Zboží objednanou na základě Objednávky s tím, že nebude povinen uhradit jakékoli další částky s výjimkou plateb za Zboží nebo služby dodané ještě před zrušením takové dodávky.

30. Etický kodex.

Prodávající se zavazuje, že: (i) zaměstnancům Kupujícího nebude poskytovat nebo nabízet jakékoli dary nebo výhody; (ii) od zaměstnanců Kupujícího nebude požadovat nebo přijímat jakékoli informace, údaje, služby, vybavení nebo závazky, není-li



suppliers; and "favouritism" means partiality in promoting the interest of Seller over that of other suppliers. Any breach by Seller of its obligations under this Section shall constitute a default by Seller of every contract and Order with Buyer and may further result in Seller's debarment from doing business with Buyer. and may further result in Seller's debarment from doing business with Buyer. Seller shall also comply with all ethics, fair business practices, non-discrimination and non-harassment policies of Buyer.

31. Third Party Representatives.

Seller represents and warrants that Seller has not and will not pay any third parties any commissions, fees, or other compensation for acquiring or attempting to acquire an Order without providing Buyer with written notice thereof at the time an Order is solicited.

32. Entire Agreement and Modifications.

An Order (including these Terms) is intended by the parties as a complete and exclusive statement of the terms of their agreement. It supersedes all prior agreements, written or oral. There are no understandings,

(a) tak stanoveno ve smlouvě mezi Kupujícím a Prodávajícím, (b) tak dohodnuto na základě písemné dohody o zveřejnění informací mezi Kupujícím a Prodávajícím, nebo (c) k tomu udělen výslovný písemný souhlas vedením Kupujícího; (iii) od zaměstnanců Kupujícího nebude požadovat nebo přijímat jakékoli zvýhodnění; (iv) nebude uzavírat žádné vnější obchodní vztahy se zaměstnanci nebo dodavateli Kupujícího bez předchozího oznámení této skutečnosti vedení Kupujícího a bez jeho předchozího souhlasu; nebo (v) nebude svým dodavatelům poskytovat ani od nich přijímat jakékoli informace týkající se Kupujícího nebo jeho podnikání. Pro účely tohoto Článku: pojem "zaměstnanec" zahrnuje i nejbližší příbuzné osoby zaměstnance a další osoby, které se snaží mít určitý prospěch ze svého vztahu k zaměstnanci; pojem "Prodávající" zahrnuje rovněž veškeré zaměstnance a zástupce Prodávajícího; pojem "dar nebo výhoda" znamená peníze, zboží, služby, slevy, výsady a jiné podobné výhody v jakékoli formě s výjimkou věcí v hodnotě do 25,00 \$ včetně; pojem "dodavatel" zahrnuje minulé, stávající i budoucí dodavatele; a pojem "zvýhodnění" znamená stranění Prodávajícímu při prosazování jeho zájmů před zájmy ostatních dodavatelů. Poruší-li Prodávající kterýkoli ze svých závazků uvedených v tomto Článku, bude takové porušení považováno za porušení veškerých smluv a Objednávek s Kupujícím ze strany Prodávajícího a může vést až k vyloučení Prodávajícího z účasti na podnikání s Kupujícím. Prodávající je dále povinen dodržovat veškeré předpisy Kupujícího, jako jsou etické



inducements, commitments, conditions, representations or warranties of any kind, whether direct, indirect, collateral, express or implied, oral or written, to Seller from or on behalf of Buyer other than as contained in these Terms or otherwise in an Order. No course of prior dealings between the parties and no customs or usage of the trade may be used by Seller to supplement or explain any term used in an Order. All modifications must be in a writing signed by Seller and Buyer, except as otherwise provided in an Order.

33. Waiver.

The failure of either party at any time to require performance by the other party of any provision of an Order shall in no way affect the right to require such performance at any time thereafter, nor shall the waiver by either party of a breach of any provision of an Order constitute a waiver of any succeeding breach of the same or any other provision. Payment or performance by Buyer shall not constitute a waiver of any breach, right or remedy.

34. Relationship of Parties.

Seller and Buyer are independent contracting parties and nothing in an Order shall make either party the agent, joint venturer or legal representative of the other for any

principle, zásady poctivého obchodního styku, jakož i postupy zaměřené na potírání diskriminace a obtěžování.

31. Zástupci třetích stran.

Prodávající prohlašuje a zaručuje, že dosud nezaplatil a ani v budoucnu nezaplatí žádné třetí straně jakoukoli provizi, poplatek či jinou odměnu za získání Objednávky nebo za pokus o její získání, aniž by o této skutečnosti písemně informoval Kupujícího v okamžiku, kdy se pokusil Objednávku získat.

32. Úplná ujednání a změny.

Objednávka (včetně těchto Podmínek) obsahuje úplné a výlučné ujednání smluvních podmínek mezi smluvními stranami a nahrazuje veškeré předchozí písemné nebo ústní smlouvy, dohody a ujednání mezi smluvními stranami. Mezi smluvními stranami nejsou dále ani žádné dohody, návody, závazky, podmínky, prohlášení nebo záruky jakéhokoliv druhu, přímé nebo nepřímé, vzájemné, výslovné nebo implicitní, ústní nebo písemné, Prodávajícímu od nebo v zastoupení Kupujícího, a to jiné než ty, které jsou uvedeny v těchto Podmínkách nebo jinak v Objednávce. Prodávající nemůže použít žádný ze zavedených způsobů nebo zvyků předchozího jednání mezi smluvními stranami ani žádnou z obchodních zvyklostí k tomu, aby doplnil či vysvětlil jakoukoli smluvní podmínku stanovenou v Objednávce. Veškeré úpravy a změny lze provádět pouze písemně s řádným podpisem Prodávajícího a Kupujícího, není-li



purpose whatsoever, or grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other. Although third parties may be referenced, there are no third party beneficiaries to an Order, except as specifically provided.

35. Severability.

If any of these Terms or any Order is invalid or unenforceable under any statute, regulation, ordinance/by-law, or any other rule of law, such term shall be reformed or deleted, but only to the extent necessary to comply with such statute, regulation, ordinance/by-law, order or rule, and the remaining provisions shall remain in full force and effect. Any declaration of unenforceability of a provision hereof shall be as narrow as possible and shall not void an Order or any other provision.

36. Claims.

COMMUNICATIONS FROM SELLER CONCERNING CLAIMS OF SELLER, INCLUDING AN INSTRUMENT TENDERED AS FULL SATISFACTION OF A DEBT OR CLAIMS, MUST BE SENT TO THE PRESIDENT OF BUYER.

dohodnuto jinak v Objednávce.

33. Vzdání se práva.

Opomenutí kterékoli ze smluvních stran kdykoli požádat druhou stranu o plnění jakéhokoli ustanovení Objednávky nebude mít vliv na právo požadovat takové plnění kdykoli poté. Pokud se některá ze smluvních stran vzdá nároků z porušení některého ustanovení Objednávky, nezakládá to vzdání se nároků z následného porušení stejného nebo jiného ustanovení. Platba nebo plnění Kupujícím neznamená vzdání se jakéhokoli porušení, práva nebo nároku na náhradu.

34. Vztah mezi smluvními stranami.

Prodávající a Kupující jsou nezávislými smluvními stranami a žádná ze skutečností uvedených v Objednávce nezpůsobí, aby se kterákoli z těchto stran stala za jakýmkoli účelem zástupcem, účastníkem na společném podnikání nebo právním zástupcem druhé strany nebo aby kterákoli ze stran byla oprávněna převzít či vytvořit jakýkoli závazek jménem druhé strany. Ačkoli Objednávka může obsahovat odkazy na třetí strany, nejsou žádné třetí osoby oprávněné z Objednávky, není-li výslovně stanoveno jinak.

35. Oddělitelnost.

Pokud se kterékoli ustanovení těchto Podmínek nebo jakákoli Objednávka stane neplatným nebo nevymahatelným podle příslušného právního předpisu, nařízení/stanov, pravidla nebo kterékoli jiné právní



37. Commercial Activity; Absence of Immunity.

Seller represents it is subject to civil and commercial law with respect to its obligations under the Order to which it is a party, and the making and performance by it of the Order constitute private and commercial acts rather than public or governmental acts. Seller represents it and its respective properties are not entitled to immunity on the grounds of sovereignty or otherwise from the jurisdiction of any court or from any action, suit, set-off or proceeding, or service of process in connection therewith, arising under the Order.

38. Personal Data.

(a) Definitions.

"Personal Data" includes any information relating to an identified or identifiable natural person; "Buyer Personal Data" includes any Personal Data obtained by Seller from or on behalf of Buyer; and "Processing" includes any operation or set of operations performed upon Personal data, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alternation, retrieval, accessing, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction.

normy, bude toto ustanovení upraveno nebo vypuštěno, avšak pouze v rozsahu nezbytném pro zajištění jeho souladu s takovým právním předpisem, nařízením/stanovami, pravidlem nebo jinou právní normou; ostatní ustanovení zůstanou nadále plně v platnosti a účinnosti. Prohlášení o nevymahatelnosti kteréhokoli ustanovení těchto Podmínek bude ve svém rozsahu maximálně omezené a nebude mít vliv na platnost Objednávky nebo na platnost kteréhokoli jiného ustanovení.

36. Nároky.

JAKÉKOLI SDĚLENÍ PRODÁVAJÍCÍHO TÝKAJÍCÍ SE JEHO NÁROKŮ, VČETNĚ LISTINY PŘEDLOŽENÉ JAKO ÚPLNÉ ZAPLACENÍ DLUHU NEBO ÚPLNÉ USPOKOJENÍ NÁROKŮ, MUSÍ BÝT ZASLÁNO GENERÁLNÍMU ŘEDITELI KUPUJÍCÍHO.

37. Obchodní činnost; absence immunity.

Prodávající tímto prohlašuje, že jeho závazky vyplývající z Objednávky, jejíž je smluvní stranou, podléhají občanskému a obchodnímu právu, a že provádění a plnění Objednávky Prodávajícím představuje spíše soukromé a obchodní úkony než veřejné a správní úkony. Prodávající dále prohlašuje, že on ani jeho majetek nepožívá imunity z titulu suverenity nebo z jiných důvodů vyplývajících ze soudní pravomoci žádného soudu nebo z žádného úkonu, žaloby, sporu, vyrovnání či soudního řízení nebo z doručování soudních obsílek v souvislosti s takovým úkonem,



(b) Accessibility.
Seller, including its officers, directors, employees and/or agents, shall view and Process Buyer Personal Data only on a need-to-know basis and only to the extent necessary to perform this Order or to carry out Buyer's further written instructions.

(c) Security.
Seller shall use reasonable technical and organizational measures to ensure the security and confidentiality of Buyer Personal Data in order to prevent, among other things, accidental, unauthorized or unlawful destruction, modification, disclosure, access or loss. Seller shall immediately inform Buyer of any Security Breach involving Buyer Personal Data, the type of data that was the subject of the Security Breach, the identity of each affected person and any other information Buyer may request concerning such affected persons and the details of the breach, as soon as such information can be collected or otherwise become available. "Security Breach" means any event involving an actual, potential or threatened compromise of the security, confidentiality or integrity of the Personal Data. Seller shall take action immediately, at its own expense, to investigate the Security Breach and to identify, prevent and mitigate the effects of any such Security Breach and to carry out any recovery necessary to remedy the impact. Buyer must first approve the content of any filings, communications, notices, press releases or reports related to any Security Breach ("Notices") prior to

žalobou, sporem, vyrovnáním či soudním řízením, jak vyplývá z Objednávky.

38. Osobní údaje.

(a) Definice.
Pojem "**Osobní údaje**" znamená jakákoli informace týkající se určené nebo určitelné fyzické osoby; pojem "**Osobní údaje Kupujícího**" znamená veškeré Osobní údaje získané Prodávajícím od Kupujícího v souvislosti s vystavením Objednávky; a pojem "**Zpracování**" znamená systematická operace nebo soustava operací týkající se Osobních údajů, jako je jejich shromažďování, ukládání na nosiče informací, zpřístupňování, úprava nebo pozměňování, vyhledávání, používání, předávání, šíření, zveřejňování, uchovávání, výměna, třídění nebo kombinování, blokování a likvidace

(b) Dostupnost.
Prodávající a jeho vedoucí pracovníci, členové představenstva, zaměstnanci a/nebo zástupci, jsou oprávněni nahlížet do Osobních údajů Kupujícího a Zpracovávat je pouze v nezbytně nutné míře a pouze v rozsahu nezbytném ke splnění této Objednávky nebo dalších písemných pokynů Kupujícího.

(c) Bezpečnost.
Prodávající se zavazuje přijmout přiměřená technicko-organizační opatření k zajištění ochrany a důvěrnosti Osobních údajů Kupujícího, aby se zamezilo mimo jiné neoprávněnému nebo nahodilému přístupu, změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, jinému



any publication or communication thereof to any third party. Seller also agrees to bear any cost or loss Buyer may incur as a result of the Security Breach, including but not limited to, the cost of Notices. Seller shall comply with all applicable privacy protection laws in relation to its Processing of the Buyer Personal Data. Without limiting the foregoing, Seller shall not process (including disclosure) any Buyer Personal Data for any reason or purpose other than those expressly relating to Seller fulfilling its obligations under this Agreement.

(d) Termination of Order.

Upon termination or cancellation of an Order, for whatever reason, Seller shall stop the Processing of Buyer Personal Data, unless instructed otherwise by Buyer, and these undertakings shall remain in force until such time as Seller no longer possesses Buyer Personal Data.

(e) Seller Personal Data.

Buyer may require Seller to provide him with certain Personal Data such as the name, address, telephone number and e-mail address of Seller's representatives in transactions ("Seller Personal Data") and Buyer and its Affiliates, and its or their contractors may store such data in databases located and accessible globally by their personnel and use it for purposes reasonably related to the performance of this Order, including supplier and payment administration. Seller shall comply with all legal requirements associated with transferring or disclosing any Seller Personal Data to

neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití Osobních údajů. Prodávající je povinen okamžitě informovat Kupujícího o jakémkoli případě Porušení bezpečnosti Osobních údajů Kupujícího, zejména o druhu údajů, které se staly předmětem Porušení bezpečnosti, identitě dotčených osob a o dalších informacích týkajících se dotčených osob, a detailech o předmětném porušení, jež může Kupující požadovat a to co nejdříve jakmile tyto informace lze shromáždit nebo se stanou jinak dostupnými. Pojem "Porušení bezpečnosti" znamená případ skutečného, potenciálního nebo hrozícího prozrazení bezpečnosti, důvěrnosti nebo integrity Osobních údajů. Prodávající je povinen okamžitě podniknout na své náklady potřebné kroky vedoucí k vyšetření případu Porušení bezpečnosti s cílem zjistit následky takového Porušení bezpečnosti a těmito následkům zabránit nebo je zmírnit a zajistit nezbytnou nápravu vzniklé situace. Před zveřejněním nebo předáním třetí straně musí Kupující nejprve schválit obsah jakéhokoli podání, sdělení, oznámení, tiskové prohlášení či zprávy týkajícího se případu Porušení bezpečnosti ("Oznámení"). Prodávající se zavazuje poskytnout Kupujícímu náhradu za jakékoli náklady nebo ztráty vzniklé v důsledku Porušení bezpečnosti, a to včetně, nikoli však výlučně, nákladů na Oznámení.

(d) Vypovězení
Objednávky.

Pokud z jakéhokoli důvodu dojde k



Buyer, including obtaining any required consent from individuals. Buyer will be the Controller of this data for legal purposes and shall not share Seller Personal Data beyond Buyer, its Affiliates and its or their contractors, and use reasonable technical and organizational measures to ensure that Seller Personal Data are processed in conformity with applicable data protection laws. "Controller" shall mean the legal entity which alone or jointly with others determines the purposes and means of the processing of Personal Data. By written notice to Buyer, Seller may obtain a copy of the Seller Personal Data and submit updates and corrections to it.

vypovězení Objednávky, je Prodávající povinen ukončit Zpracování Osobních údajů Kupujícího, nevydá-li Kupující jiný pokyn. Tento závazek zůstane v platnosti až do doby, kdy Prodávající přestane mít k dispozici Osobní údaje Kupujícího.

(e) Osobní údaje Prodávajícího.

Kupující může od Prodávajícího požadovat v rámci transakcí některé Osobní údaje, jako např. jméno, adresu, telefonní číslo a e-mailovou adresu zástupců Prodávajícího ("Osobní údaje Prodávajícího"); Kupující a jeho Přidružené společnosti, jakož i dodavatelé Kupujícího nebo jeho Přidružených společností, jsou oprávněni uchovávat tyto údaje v databázích, které jsou globálně přístupné pro jejich zaměstnance, a kteří je mohou využívat pro účely přiměřeně související s plněním této Objednávky, a to včetně dodavatelské a platební agendy. Prodávající je povinen dodržovat veškeré zákonné požadavky na předávání Osobních údajů Prodávajícího Kupujícímu. Pro účely zákona Kupující bude Správcem těchto údajů s tím, že nesmí Osobní údaje Prodávajícího poskytovat žádným dalším osobám s výjimkou svých Přidružených společností a dodavatelů, jakož i dodavatelů svých Přidružených společností a přijme veškerá přiměřená technicko-organizační opatření nezbytná k zajištění toho, aby Osobní údaje Prodávajícího byly zpracovávány v souladu s příslušnými právními předpisy upravujícími ochranu osobních údajů. Pojem "Správce" znamená každý subjekt, který určuje



účel a prostředky zpracování Osobních údajů, provádí zpracování a odpovídá za něj. Na základě písemného oznámení doručeného Kupujícímu může Prodávající obdržet kopii Osobních údajů Prodávajícího a následně předkládat aktualizace a opravy těchto údajů.



Appendix A
Supplemental Provisions Applicable to
Real Estate Improvements

39. Supplemental Terms and
Conditions Applicable to
Installation and Construction.

An Order may include the installation of Goods on, and/or the improvement of, real estate ("Construction Order") owned or leased by Buyer or a third party ("Owner") as part of an overall project identified in an Order ("Project"). Owner shall be construed to include, without limitation, the owner of the property on which the Project is situated and any owner of the improvements. The following additional and cumulative terms shall apply to a Construction Order.

- (a) Seller shall not assign an Order or contract to perform work directly or quote prices or costs for Owner or any other provider to the Project without the express, written consent of an officer of Buyer.
- (b) Seller shall execute partial and final waivers, sworn statements, and affidavits, and shall secure such similar documents Seller's vendors in connection therewith, as may be necessary to expedite payment from Owner to Buyer. The prices include, and Seller shall comply with and pay for, all items, without exception.
- (c) Buyer shall pay Seller for services and

Příloha A
Dodatečné podmínky zhodnocení
nemovitostí

39. Dodatečné podmínky pro
instalaci a konstrukční
provedení.

Objednávka může zahrnovat instalaci Zboží v nemovitosti a/nebo technické zhodnocení nemovitosti ("Objednávka na konstrukční provedení") vlastněné nebo pronajaté Kupujícím nebo třetí stranou ("Vlastník") v rámci celkového projektu specifikovaného v Objednávce ("Projekt"). Za Vlastníka je mimo jiné považován i vlastník pozemku, na kterém je Projekt situován, jakož i vlastník technického zhodnocení. V případě Objednávky na výstavbu budou platit následující dodatečné a kumulativní podmínky:

- (a) Bez výslovného písemného souhlasu vedoucího pracovníka Kupujícího Prodávající přímo nepostoupí Objednávku nebo smlouvu o provedení práce ani neposkytne žádné údaje o cenách či nákladech Vlastníka nebo jiného poskytovatele angažovaného na Projektu.
- (b) Prodávající řádně vyhotoví dokumenty o částečném nebo úplném vzdání se práva, učiní přisežná a čestná prohlášení a zajistí vyhotovení podobných dokumentů od prodejců Prodávajícího, které mohou být nezbytné k urychlení platby Vlastníka ve prospěch Kupujícího. Ceny bez výjimky zahrnují veškeré položky, které Prodávající splní a za které řádně zaplatí.
- (c) Kupující zaplatí Prodávajícímu za



materials satisfactorily completed and incorporated into the Project on the tenth day of each month at the rate of 90% of the value of the work completed and incorporated during the preceding month, as determined 30 days after completion and acceptance of the work by Buyer and Owner, provided Seller strictly adheres to the following billing procedures: (a) all requests for payment with required documentation, must be submitted by the 20th day of the month preceding the month in which payment is desired; (b) all requests for payment must be accompanied by invoices, in duplicate, with sworn statements and waivers of lien; (c) all approvals from Buyer and Owner are submitted; and (d) Buyer has been paid for such invoiced Goods.

služby a materiály, jejichž poskytování a dodání bude úspěšně dokončeno a začleněno do Projektu, a to k desátému dni každého měsíce cenu ve výši 90% z hodnoty dokončených a začleněných prací v předcházejícím měsíci, stanovenou ve lhůtě třicet (30) dní po dokončení a převzetí prací Kupujícím a Vlastníkem za předpokladu, že Prodávající bude striktně dodržovat následující fakturační postupy: (a) veškeré žádosti o zaplacení spolu s požadovanou dokumentací musí být předloženy do dvacátého (20.) dne měsíce předcházejícího měsíci, za který je platba požadována; (b) veškeré žádosti o zaplacení musí být doloženy řádnými fakturami ve dvou vyhotoveních, včetně přísěžných prohlášení a dokumentů o vzdání se zástavního práva; (c) jsou předloženy veškeré souhlasy Kupujícího a Vlastníka; a (d) Kupujícímu bylo zaplaceno za takto fakturované Zboží.

- (d) No payment is due to Seller for Seller's Goods or services, whether progress payment or final payment, unless and until such progress payment or final payment has been made to Buyer by Owner.
- (d) Žádná platba za Zboží či služby Prodávajícího není splatná Prodávajícímu bez ohledu na to, zda jde o splátku nebo konečnou platbu, pokud a dokud Vlastník nezaplatil splátku nebo konečnou platbu Kupujícímu.
- (e) Seller represents it has fully examined all documents related to Seller's performance on the Project and has not relied on representations or warranties of Seller or a third party Owner. Seller shall examine the work installed by others, insofar as it influences Seller's performance, and if any defects exist, Seller shall not proceed until such defects are corrected and/or he is given written authorization to proceed signed by an officer of Buyer.
- (e) Prodávající tímto prohlašuje, že řádně přezkoumal veškeré dokumenty týkající se jeho plnění na Projektu a, že se nespolehl na prohlášení a záruky Prodávajícího nebo třetí strany - Vlastníka. Prodávající je povinen zkontrolovat práci instalovanou ostatními pracovníky do té míry, v jaké tato práce ovlivňuje plnění Prodávajícího, a v případě výskytu jakýchkoli závad nesmí Prodávající podniknout žádné další kroky, dokud nedojde k odstranění těchto závad



nebo dokud k tomu nedostane písemný a řádně podepsaný souhlas vedoucího pracovníka Kupujícího.

- (f) Seller shall have a highly competent representative at the Project at all times with full authority to act as agent whenever Seller is performing obligations at the Project.
- (f) V rámci Projektu jmenuje Prodávající svého zástupce, který bude plně oprávněný jednat jako zmocněnec Prodávajícího kdykoli během plnění závazků Prodávajícího v rámci Projektu.
- (g) Seller shall provide sufficient safe and proper facilities at all times at Seller's location and Project for inspection of work by a third party Owner and/or Buyer or authorized representatives of either of them, and, on request of Buyer, to produce all vouchers showing quality and amount of materials used.
- (g) Prodávající je povinen kdykoli poskytnout dostatečně bezpečné a vhodné zařízení ve svém sídle a v lokalitě Projektu za účelem kontroly prací třetí stranou – Vlastníkem a/nebo Kupujícím či oprávněnými zástupci kteréhokoli z nich a na žádost Kupujícího je povinen předložit veškeré podklady potvrzující kvalitu a množství použitého materiálu.
- (h) Seller and Seller's suppliers shall employ only those workmen who will be in harmony with other workmen at the Project and will cause no conflicts or disputes to occur which will result in delays or cessation of work. Buyer may, but is not required to, require Seller to replace any workmen or workman, or others employed on the Project who Buyer may deem incompetent, improper or a hindrance to the progress of the Project, and no such individual shall be employed in performing any of an Order without the prior written consent of Buyer.
- (h) Prodávající a jeho dodavatelé jsou povinni zaměstnávat pouze takové pracovníky, kteří budou dobře vycházet s ostatními pracovníky v rámci Projektu a kteří nebudou vyvolávat žádné konflikty nebo spory vedoucí k prodlení nebo zastavení prací. Kupující je oprávněn, nikoli však povinen, požadovat od Prodávajícího přeřazení jakéhokoli dělníka či dělníků nebo jiných pracovníků zúčastněných na Projektu, kteří dle uvážení Kupujícího nejsou náležitě kvalifikovaní, čímž představují překážku dalšího postupu v Projektu; žádný takový pracovník nebude bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího angažován při plnění Objednávky.
- (i) Seller shall not accept instructions from any source other than a representative of Buyer as authorized in writing from Buyer.
- (i) Prodávající nesmí přijímat pokyny od jiného zdroje než od zástupce Kupujícího jmenovaného na základě písemného zmocnění Kupujícího.



- (j) Buyer may, at any time, by the issuance of a change order to Seller; increase or decrease quantities, operations or quantities covered by an Order; change drawings, specifications, samples, designs and other data; make changes in time and delivery schedules; issue a suspension of work order; cancel an Order, without liability for anticipated profits or overhead on Goods or services not completed. If such changes cause an increase or decrease in the amount of Goods or services, time or performance or cost, an equitable adjustment shall be made in the price and/or schedule. An Order includes all Goods and services required for full performance of Buyer's obligations. If Seller believes it has been asked or required to provide Goods and services not covered by an Order, it is Seller's sole responsibility to request a change order. Any such request and change order must be made at the time the change occurs, in writing, signed by Seller. Buyer shall not be liable for claims for payment of unauthorized extras or verbal agreements. Seller shall make no claim for additional work performed, delay, or otherwise, unless done in pursuance of such a change order, and notice of any claim whatsoever must be given to Buyer in writing before the next ensuing payment under an Order, or the claim shall be considered as abandoned and released.
- (j) Kupující může kdykoli na základě změnového příkazu vydaného Prodávajícím: zvýšit nebo snížit provozní činnost nebo množství pokryté Objednávkou; změnit výkresy, specifikace, vzorky, návrhy a další data; provést změny v časovém harmonogramu plnění nebo v dodacích lhůtách; pozastavit pracovní příkaz; zrušit Objednávku, a to bez odpovědnosti za očekávaný zisk nebo režijní náklady na neuskutečněné dodávky Zboží či služeb. Pokud v důsledku těchto změn dojde ke zvýšení nebo snížení množství Zboží nebo služeb, časové náročnosti, plnění nebo nákladů, bude provedena odpovídající a spravedlivá úprava ceny a/nebo časového harmonogramu. Objednávka zahrnuje veškeré Zboží a služby požadované k plnění veškerých závazků Kupujícího. Je-li Prodávající přesvědčen o tom, že byl požádán o poskytnutí Zboží nebo služeb, které nejsou pokryty Objednávkou, je výlučnou odpovědností Prodávajícího požádat o vydání změnového příkazu. Taková žádost o změnový příkaz musí být učiněna v okamžiku výskytu změny, a to v písemné formě podepsané Prodávajícím. Kupující není odpovědný za nároky na úhradu neautorizovaných mimořádných výdajů ani za jakékoli platební nároky vyplývající z ústních dohod. Prodávající se zavazuje, že nebude uplatňovat nárok na/za provedené dodatečné práce nebo na náhradu škody způsobenou v důsledku prodlení ani jakýkoli jiný nárok, nebude-li tak učiněno v důsledku změnového příkazu; písemné oznámení o uplatnění nároku musí být doručeno Kupujícímu ještě před uskutečněním další platby na základě Objednávky,



jinak se má za to, že se Prodávající svého nároku vzdal.

- (k) Seller warrants that Seller has: inspected, examined, considered, and consulted with authorities and experts regarding the complete plans and specifications, general contract documents applicable to all work on the Project and Seller's work specifically, site and soil conditions, existing facilities and conditions; local code requirements and all other applicable governmental agencies, laws, statutes and regulations; sales, use, and other taxes; requirements of proposed schedules; permits, inspections, and fees; safety laws and barricade requirements; wages and pending wage and cost escalations; and all other items related to the Goods to be provided under an Order.
- (k) Prodávající zaručuje, že v součinnosti s příslušnými orgány a odborníky přezkoumal, zkontroloval, zvážil a projednal kompletní plány a technické specifikace, dokumentaci ohledně rámcové smlouvy platné pro veškeré práce na Projektu a zejména práce prováděné Prodávajícím, podmínky umístění a půdní podmínky, stávající vybavenost a podmínky; místní požadavky na kódy a veškeré další nařízení správních orgánů, zákony, právní předpisy a pravidla; daň z obratu, užívací daň a další daně; požadavky na navrhované časové harmonogramy; povolení, kontroly a poplatky; bezpečnostní právní předpisy a ochranné požadavky na bezpečnost; mzdy a očekávaný růst cen a nákladů, a veškeré další položky vztahující se ke Zboží, jež má být dodáno na základě Objednávky.
- (l) Seller warrants that all labour, materials and equipment furnished under an Order shall remain free of defects and failure for a period of two years from the date of acceptance of the completed Project; and that Seller shall, within 48 hours after notification, make good such defects at Seller's own expense and without cost to Buyer or to Owner, or Seller shall request in writing, additional time, indicating conditions and/or restraints which prevent Seller's immediate correction of defects. If Seller is unwilling or unable to repair such defects, within a reasonable time, or should Seller fail to reply, Buyer may repair or replace such defect in Goods or services, and Seller shall pay Buyer all costs thereof, plus 25%
- (l) Prodávající tímto zaručuje, že veškerá práce, materiály a vybavení dodané na základě Objednávky zůstanou v bezchybném a bezporuchovém stavu po dobu dvou (2) let od data převzetí dokončeného Projektu, a že Prodávající na své náklady (bez jakýchkoli nákladů připsaných k tíži Kupujícího nebo Vlastníka) odstraní jakékoli vzniklé vady, a to do 48 hodin od okamžiku jejich oznámení, nebo Prodávající písemně požádá o prodloužení této lhůty s uvedením podmínek a/nebo omezení, která Prodávajícímu brání v okamžitém odstranění závad. Pokud Prodávající není ochoten nebo schopen odstranit vzniklé závady v přiměřené lhůtě nebo neodpoví, je Kupující oprávněn opravit závady na Zboží či službách



overhead and profit. No action or failure of Buyer to discover defects or reject any items not in accordance with an Order shall be construed to be an acceptance of such items.

(m) If Seller should at any time refuse or neglect to supply a sufficiency of properly skilled workmen or of new materials of proper quality or fail in any respect to perform Seller's obligations with promptness and diligence, or fail in performance of any of the obligations in an Order, Buyer may, after three calendar days written notice to Seller, provide any such labour or materials and to deduct the cost thereof from any money then due or thereafter to become due to Seller under an Order. If Seller expressly breaches an Order in any way, or fails to ship or perform on time, or fails to perform in a manner satisfactory to Seller or Owner, or if bankruptcy proceedings are begun by or against Seller, or if Seller makes a general assignment for the benefit of Seller's creditors, or if Seller fails to pay Seller's suppliers within 15 days of the due date or Seller's workmen on a pay day, or if a receiver is appointed for Seller's property, Buyer may give written notice of termination of an Order and take possession of all materials, tools and equipment, and complete Seller's performance by whatever method may be deemed expedient; and in case of such termination, Seller shall not be entitled to receive any further

nebo vadné součásti vyměnit a Prodávající je povinen uhradit Kupujícímu veškeré náklady spojené s takovou opravou či výměnou plus náhradu ve výši 25% z režijních nákladů a ze zisku. Nečinnost nebo opomenutí ze strany Kupujícího zjistit jakékoli vady nebo odmítnout jakékoli položky z důvodu jejich nesouladu s Objednávkou bude považováno za akceptaci těchto položek.

(m) Pokud Prodávající kdykoli odmítne nebo opomine dodat dostatečné množství řádně kvalifikovaných pracovníků nebo nového kvalitního materiálu nebo pokud v jakémkoli ohledu nesplní řádně a včas své závazky nebo jakýkoli ze závazků vyplývajících z Objednávky, je Kupující oprávněn na základě písemného oznámení doručeného Prodávajícímu ve lhůtě tří (3) kalendářních dnů zajistit tuto chybějící pracovní sílu nebo materiál a odečíst náklady s tím spojené od jakékoli platby splatné v té době nebo kdykoli poté Prodávajícímu na základě Objednávky. Jestliže Prodávající jakkoli výslovně poruší Objednávku nebo včas nedopraví Zboží či služby či jinak nesplní své závazky nebo neposkytne plnění způsobem uspokojivým pro Prodávajícího či Vlastníka nebo je proti Prodávajícímu či na základě návrhu Prodávajícího zahájeno insolvenční řízení nebo provede-li Prodávající celkové postoupení pohledávek ve prospěch svých věřitelů nebo nezaplatí-li Prodávající svým dodavatelům ve lhůtě patnácti (15) dnů od data splatnosti nebo svým pracovníkům ve výplatní den nebo je-li jmenován nucený správce majetku Prodávajícího, je Kupující oprávněn



payment under an Order until Seller's performance shall be wholly completed, at which time, if the unpaid balance of the amount to be paid under an Order shall exceed expenses incurred by Buyer in finishing work, such amounts shall be paid by Buyer to Seller. If such expense shall exceed such unpaid balance, Seller shall pay the difference to Buyer.

písemně vypovědět Objednávku a převzít veškerý materiál, nástroje a vybavení a dokončit plnění Prodávajícího jakýmkoli způsobem, jež uzná za vhodný; v případě takové výpovědi Objednávky nebude mít Prodávající nárok na žádnou další platbu vyplývající z Objednávky, dokud nedojde k poskytnutí kompletního plnění Prodávajícím; pokud v té době nezaplacený zbytek částky, jež má být uhrazena na základě Objednávky, překročí výdaje vzniklé Kupujícímu v souvislosti s dokončením příslušných prací, vrátí Kupující tento rozdíl Prodávajícímu. Pokud však příslušné výdaje Kupujícího překročí výše uvedený zbytek dlužné částky, uhradí Kupujícímu rozdíl Prodávající.

- (n) Time is of the essence, and any delays will result in substantial damages to Buyer. Seller shall man the job with sufficient quantities of competent workmen, equipment and new materials to maintain the schedule adopted by Buyer and to insure a smooth, uninterrupted flow of work and in breach thereof, to pay to Buyer 0.1% of the purchase price for each day of delay of the final completion or any interim scheduled completion or deliverable resulting from any breach of an Order. Seller further agrees that Seller shall, within three days of acceptance of an Order, submit to Buyer for approval brochures, and/or shop drawings and samples of all materials, together with tentative delivery dates and shipping time requirements. After such items are approved and ordered, Seller shall notify Buyer in writing, immediately, of any changes or delays regarding said materials or other conditions
- (n) Čas je rozhodujícím faktorem a jakékoli prodlení znamená vznik podstatné škody Kupujícímu. Prodávající je povinen zajistit dostatečné množství kvalifikovaných pracovníků, vybavení a nového materiálu tak, aby byl dodržen časový harmonogram schválený Kupujícím a aby byl zajištěn hladký a nepřerušovaný průběh prací a v případě porušení této povinnosti zaplatí Kupujícímu 0,1% kupní ceny za každý den prodlení s finálním dokončením nebo jakýmkoli mezitímním plánovaným dokončením nebo doručením vyplývajícím z jakéhokoli porušení Objednávky. Prodávající se dále zavazuje, že ve lhůtě tří (3) dnů od akceptace Objednávky předloží Kupujícímu ke schválení prospekty, dílenské výkresy a vzorky veškerých materiálů spolu s orientačními dodacími lhůtami a požadavky na časový harmonogram přepravy. Po schválení a objednání



which might affect Seller's performance under an Order.

- (o) No lien shall be filed by Seller or other party in privity with Seller against Owner, the Project or the real estate upon which the Project is situated, for materials, labour, services, equipment, Goods furnished to or for the Project. Seller or other party in privity shall render all necessary steps in order to protect the ownership right of the property of the Owner. Seller waives any right it may have pertaining to, and shall not file or otherwise assert or prosecute or suffer or permit any mechanic's, material man's, or other type of liens to be filed or continued against any property of Owner. Seller shall insert the prior sentence in any lower tier subcontract or purchase order for labour, equipment or materials furnished to or for the Project. If any such lien shall be filed by Seller, or any of its lower tier subcontractors, subcontractor shall take any and all steps necessary and proper for the release and discharge of such lien, in the manner required by the law upon demand by Owner or Buyer. Seller shall defend, indemnify and hold Owner and Buyer harmless from and against all Claims which might be asserted at any time whatsoever, arising in any way out of the recording of a lien by subcontractor or any lower tier subcontractor under it, and from all Damages incurred by Owner or Buyer in the releasing, satisfying and discharging of such liens and

těchto položek je Prodávající povinen ihned písemně informovat Kupujícího o jakýchkoli změnách nebo prodlení v souvislosti s uvedenými materiály nebo o jiných podmínkách, které by mohly mít vliv na plnění Prodávajícího vyplývajícího z Objednávky.

- (o) Prodávající ani jiná strana, která je ve smluvním vztahu s Prodávajícím, neuplatní vůči Vlastníkovi, Projektu nebo nemovitosti, kde se Projekt nachází, žádné zástavní právo k materiálům, práci, službám, vybavení nebo ke Zboží dodanému za účelem realizace Projektu. Prodávající i jiná strana jednající ve smluvním vztahu s Prodávajícím se zavazuje vykonat veškeré nutné kroky za účelem ochrany vlastnického práva Vlastníka k jeho majetku. Prodávající se tímto vzdává jakéhokoli práva váznoucího na majetku Vlastníka a zavazuje se, že neuplatní, nebude soudně vymáhat ani nepřipustí či nestrpí žádné zástavní právo na úhradu práce pracovníků, zástavní právo dodavatele materiálu nebo jakýkoli jiný druh zástavního práva, které by mělo být uplatněno nebo které by mělo nadále trvat vůči majetku Vlastníka. Prodávající začlení předchozí větu do všech smluv se subdodavatelem nižšího stupně nebo do objednávky na dodání práce, vybavení nebo materiálů za účelem realizace Projektu. Pokud ze strany Prodávajícího nebo kteréhokoli z jeho subdodavatelů nižšího stupně dojde k uplatnění některého z těchto zástavních práv, subdodavatel na žádost Vlastníka nebo Kupujícího učiní veškeré náležité kroky nezbytné ke zproštění se a zániku takového zástavního práva, a to způsobem předepsaným platnými právními



enforcement of this clause. Further, Seller shall secure and furnish to Owner and Buyer, upon request, a waiver of lien from each lower tier contractor under it.

předpisy. Prodávající je povinen zajistit, aby vůči Vlastníkovi ani Kupujícímu nebyly uplatněny žádné Nároky v důsledku zápisu zástavního práva subdodavatelem nebo jakýmkoli subdodavatelem nižšího stupně, ani žádná Škoda, kterou utrpěl Vlastník nebo Kupující při uvolňování, plnění a odstraňování takového zástavního práva a uplatňování této věty. Prodávající dále zajistí a dodá Vlastníkovi a Kupujícímu na jejich žádost dokument o vzdání se zástavního práva od každého subdodavatele nižšího stupně.



Appendix B
Supplemental Provisions Applicable to Tooling

40. Supplemental Terms and Conditions Applicable to Tooling.

(a) Tooling Order.

If the Order is for tools, dies, fixtures, gages, molds, or patterns, and similar production Goods ("Tooling"), Seller shall design, fabricate, revise, or acquire from sources approved by Buyer, and install the Tooling, subject to these additional Supplemental Provisions Applicable to Tooling ("Tooling Terms"). These Tooling Terms supplement and are cumulative with the General Terms and Conditions of Purchase and are included in "Terms" and control in the event of a conflict. The term "Tooling" also includes tangible and intangible related drawings, prints, designs, models, and test data of the Tooling. Seller shall not subcontract all or any portion of the manufacture of the Tooling without Buyer's prior written consent and Seller shall obtain for Buyer all of Buyer's rights related to Tooling from each subcontractor used by Seller. Any consent, if given, shall not release Seller from its primary obligation to perform.

(b) Samples, Quality and Durability.

Seller shall, at its own expense, manufacture a reasonable number of sample parts on the Tooling for inspection or testing by Buyer to

Příloha B
Dodatečná ustanovení pro vybavení Nástroji

40. Dodatečné podmínky pro vybavení Nástroji.

(a) Objednávka nástrojů.

Pokud je Objednávka vystavena na dodání nástrojů, matric, příslušenství, měřítek, forem nebo šablon a podobné produkce Zboží ("Nástroje") Prodávající je povinen navrhnout, vyrobit, přepracovat nebo pořídit od zdrojů schválených Kupujícím a instalovat Nástroje a to v souladu s těmito Dodatečnými ustanoveními pro vybavení Nástroji ("Podmínky Nástrojů"). Tyto Podmínky Nástrojů doplňují a použijí se současně se Všeobecnými podmínkami nákupu a jsou zahrnuty v pojmu "Podmínky" a jsou rozhodující v případě jakéhokoli rozporu. Pojem "Nástroje" dále zahrnuje hmotné a nehmotné výkresy, tisky, návrhy, předlohy a testovací data Nástrojů. Prodávající není oprávněn zadat subdodávku celé nebo části výroby Nástrojů bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího a Prodávající je povinen získat pro Kupujícího veškerá práva vztahující se k Nástrojům od každého subdodavatele použitého Prodávajícím. Jakýkoli souhlas, pokud je udělen, nezbavuje Prodávajícího jeho primární povinnosti konat.

(b) Vzorky, kvalita a odolnost.

Prodávající se zavazuje, že na své vlastní náklady vyrobí s pomocí Nástrojů přiměřený počet vzorových součástí za účelem provedení



ensure the capability of the Tooling to produce the required parts, which meet Buyer's and Customer's applicable quality standards requirements, the applicable North American Standards for Tool Builders as selected by Buyer, TS 16949, AS9100, QS 9000 and all other applicable industry quality and process standards and standards applicable in Czech Republic and EU. In addition to Seller's other obligations under the Terms, the Tooling shall be designed and fabricated to be sufficiently durable to permit and support the manufacture of all production and service part requirements through the estimated production and service lifetime of the part and permit the production of Buyer's subsequent service and replacement requirements. Seller shall submit to Buyer a part submission package, sample products manufactured with Tooling, and any other tangibles and intangibles requested by Buyer. The Tooling will be deemed to be completed when the necessary samples have been submitted and approved by Buyer, the parts and Tooling have satisfied all PPAP requirements at production run rates, and accepted or approved by Buyer and Buyer's Customer. Seller shall obtain a prior written consent from Buyer to subcontract any part of this Purchase Order. Seller shall furnish to Buyer information of the subcontractor and scope of performance to be subcontracted. No assignment or delegation or not attempt thereof shall be valid or effective without Buyer's prior written consent.

kontroly a testů Kupujícím tak, aby byla zajištěna způsobilost Nástrojů k výrobě požadovaných součástek splňujících specifické požadavky Zákazníka a Kupujícího týkající se jakostních standardů, příslušných Severoamerických standardů pro stavební nástroje vybraných Kupujícím, TS 16949, AS9100, QS 9000 a veškerých ostatních průmyslových kvalitativních a výrobních standardů a příslušných standardů v České republice a EU. Kromě dalších závazků Prodávajícího vyplývajících z těchto Podmínek musí být Nástroje navrženy a vyrobeny tak, aby byly dostatečně odolné pro umožnění a podporu výroby a servisu příslušné části požadavků skrze předpokládanou výrobu a servisní životnost příslušné součásti a aby umožňovaly splnění požadavků Kupujícího na následný servis a výměnu. Prodávající je povinen předat Kupujícímu příslušnou část zadaného balíčku, vzorové výrobky vyrobené Nástroji, a jakékoli další hmotné a nehmotné části požadované Kupujícím. Nástroje budou považovány za kompletní, jakmile budou nezbytné vzorky předány a schváleny Kupujícím, části a Nástroje splňují PPAP požadavky na zkušební dodávky, a jsou přijaty nebo schváleny Kupujícím a Zákazníkem Kupujícího. Prodávající musí obdržet předchozí písemný souhlas Kupujícího k zadání subdodávky jakékoli části této Objednávky. Prodávající musí předat Kupujícímu informaci o subdodavateli a rozsahu činností, které budou subdodány. Žádné postoupení, přenesení nebo pokus o toto nejsou bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího platné a účinné.



(c) Reports and Schedules.
Buyer may request Seller to furnish semi-monthly (or more frequently at Buyer's option) status reports on the construction or acquisition of the Tooling. Each status report must identify the Tooling, identify the subcontractors working on the Tooling, if any, and designate the percentage of completion and/or acquisition and the schedule for completion of each item of Tooling and other deliverables. Seller shall notify Buyer immediately upon becoming aware that the Tooling may not be completed by the completion date specified in the Order and Seller shall furnish to Buyer a schedule of the actions that Seller will take, at Seller's expense, to achieve timely the specified interim and final milestones, deliverables and completion dates.

(d) Title and Identification.
All right, title, and interest in and to any part of the Tooling passes to Buyer as soon as it is acquired or fabricated in accordance with the Order. All Tooling in the possession of Seller will be at will bailed property and Seller's right to temporary possession of such bailed property may be terminated by Buyer at any time. At Buyer's request, Seller shall sign a bailment agreement describing any additional bailment terms for specific Tooling. If the parties do not execute a bailment agreement, Buyer's records regarding the specific Tooling in Seller's possession may be used by Buyer as determinative of the existence, condition, ownership and other aspects of the bailed Tooling. In Canada, Buyer authorizes Seller to file a financing statement pursuant to any

(c) Zprávy _____ a harmonogramy.
Kupující může po Prodávajícím požadovat, aby každou polovinu měsíce (nebo častěji – dle volby Kupujícího) dodal zprávy o stavu výroby nebo nabytí Nástrojů, určil subdodavatele pracující na Nástrojích, jsou-li takoví, a stanovil procento dokončení a/nebo nabytí a harmonogram pro dokončení každé položky Nástrojů a dalších výstupů. Prodávající je povinen Kupujícího okamžitě upozornit, jakmile zjistí, že Nástroje nemohou být vyrobeny před datem dokončení určeným v Objednávce, a zároveň Prodávající dodá Kupujícímu harmonogram činností, které Prodávající provede na vlastní náklad, aby včas dosáhl určených průběžných a konečných milníků, výstupů a termínů dokončení.

(d) Vlastnický nárok a identifikace.
Veškerá práva nebo vlastnické nároky ke kterékoli části Nástrojů anebo jakýkoli podíl na kterékoli části Nástrojů přechází na Kupujícího okamžikem jejího pořízení nebo zhotovení na základě Objednávky. Veškeré Nástroje v držení Prodávajícího jsou uschovaným majetkem, přičemž Kupující může toto právo Prodávajícího dočasně držet uschovaný majetek kdykoli zrušit. Na žádost Kupujícího Prodávající uzavře smlouvu o úschově, která bude obsahovat jakékoli další podmínky úschovy konkrétních Nástrojů. Pokud smluvní strany neuzavřou smlouvu o úschově, záznamy Kupujícího ohledně konkrétních Nástrojů v držení Prodávajícího mohou být Kupujícím použity jako určující pro existenci, stav, vlastnictví a další aspekty



Canadian personal property security legislation or other law describing any or all of the bailed Tooling to perfect Buyer's interest in the Tooling. In the United States, Seller authorizes Buyer to file a financing statement pursuant to Article 9 of the Uniform Commercial Code and other law describing any or all of the bailed Tooling to perfect Buyer's interest in the Tooling. Seller shall: (i) properly store and maintain the bailed Tooling on Seller's premises listed on the Order; (ii) prominently and permanently mark it as the property of its owner, in accordance with Buyer's instructions; (iii) refrain from commingling it with the property of Seller or with that of a third party; and (iv) adequately insure it against loss or damage. Seller shall not grant or permit any lien, restraint or security interest to be asserted against Tooling. Seller shall not loan, sell or assign Tooling or permit it to be subject to any legal process without Buyer's prior written consent. Seller shall indemnify Buyer against any claim adverse or prior to Buyer's ownership or interest in the Tooling, except any claims resulting from any acts or omissions of Buyer. To the extent permitted by law, Seller waives its right to object to the repossession of the Tooling by Buyer in the event Seller is involved in bankruptcy proceedings.

uschovaných Nástrojů. Pro území Kanady zmocňuje Kupující Prodávajícího k předložení účetní závěrky v souladu s jakýmkoli kanadskými právními předpisy týkajícími se záruk u osobního majetku nebo jinými právními předpisy popisujícími některé nebo všechny Nástroje s cílem zajistit právně dokonalý nárok Kupujícího k Nástrojům. Pro území Spojených států amerických tímto Prodávající zmocňuje Kupujícího k předložení účetní závěrky v souladu s článkem 9 Jednotného obchodního zákoníku a dalšími právními předpisy popisujícími některé nebo všechny uschované Nástroje s cílem zajistit právně dokonalý nárok Kupujícího k Nástrojům. Prodávající se zavazuje, že: (i) uschované Nástroje řádně umístí ve svých prostorách uvedených v Objednávce a bude jim poskytovat řádnou údržbou; (ii) v souladu s pokyny Kupujícího výrazně a trvale označí uschované Nástroje jako majetek daného vlastníka; (iii) zabráni smíšení uschovaných Nástrojů s majetkem Prodávajícího nebo s majetkem třetí strany; a (iv) uschované Nástroje náležitě pojistí proti ztrátě či poškození. Prodávající nesmí povolit nebo zřídit žádné zástavní právo, zadržení nebo zajištění, které by bylo uplatňováno proti Nástrojům. Prodávající nesmí bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího zapůjčit, prodat nebo postoupit Nástroje, jakož ani dovolit, aby byly předmětem jakéhokoliv právního vztahu. Prodávající je povinen odškodnit Kupujícího za jakýkoli protinárok uplatněný nebo před Kupujícím vůči vlastnictví nebo zájmu Kupujícího na Nástrojích nebo před vznikem takového vlastnictví



nebo zájmu s výjimkou nároků vyplývajících z jednání či opomenutí Kupujícího. V zákonem povoleném rozsahu se Prodávající tímto vzdává svého práva namítat opětovné převzetí Nástrojů Kupujícím do svého vlastnictví v případě, že se Prodávající stane účastníkem insolvenčního řízení.

(e) Maintenance, Repair, Replacements and Taxes.

Seller, at Seller's expense, shall maintain the Tooling in first class condition and immediately replace any items which are lost or destroyed or become worn out. All repaired or replaced Tooling shall be the property of Buyer. Wear and repair of the Tooling is Seller's responsibility. None of the Tooling may be removed from Seller's premises without Buyer's written consent. Seller shall be responsible for property tax and any other taxes assessed upon Tooling while in Seller's custody or control.

(f) Records.

Seller shall keep at the location of the Tooling all Records related to the Tooling as Buyer may reasonably require. Buyer may inspect and copy such Records with 24-hour notice.

(g) Use of Tooling.

Seller shall not manufacture, sell, design, or convey any product or property produced, manufactured or assembled with use or assistance of the Tooling to or for any person other than Buyer, except as specifically directed by Buyer in writing for the

(e) Údržba, opravy, výměna a daně.

Prodávající je povinen na své náklady udržovat Nástroje v prvotřídním stavu a okamžitě nahradit jakoukoli součást, která je ztracena nebo zničena nebo opotřebena. Veškeré opravené nebo nahrazené Nástroje jsou ve vlastnictví Kupujícího. Opotřebením a opravou Nástrojů je odpovědností Prodávajícího. Žádné Nástroje nemohou být odvezeny z prostorů Prodávajícího bez písemného souhlasu Kupujícího. Prodávající je odpovědný za hrazení daně z majetku a za jakoukoli daň týkající se Nástrojů za období, kdy jsou tyto v držení a úschově u Prodávajícího.

(f) Záznamy.

Prodávající je povinen uchovávat v místě umístění Nástrojů veškeré Záznamy týkající se Nástrojů, u kterých to může Kupující rozumně požadovat. Kupující je oprávněn do těchto Záznamů nahlížet a pořizovat si z nich kopie a to na základě žádosti zaslané 24 hodin předem.

(g) Použití Nástrojů.

Prodávající není oprávněn vyrábět, prodávat, navrhovat nebo přenechat jakýkoli výrobek nebo majetek vyrobený nebo smontovaný za použití nebo účasti Nástrojů ve prospěch nebo pro osobu odlišnou od Kupujícího s výjimkou případů, kdy je to výslovně



benefit of Buyer. Seller, without additional charge to Buyer, shall furnish appropriate safety systems for Tooling to meet OSHA and any other applicable safety rules and regulations and to meet requirements of the relevant jurisdiction of the Seller at Seller's responsibility and cost.

(h) Risk of Loss and Insurance.
Seller shall be responsible for any and all loss or damage to Tooling, including loss or damage which occurs despite Seller's exercise of reasonable care, until Seller delivers Tooling to Buyer. Seller shall insure Tooling with fire and extended coverage insurance for replacement value thereof for the entire time Tooling is in Seller's possession in accordance with the Order.

(i) Responsibility for Safe Use.
Seller shall use Tooling in a careful and safe manner and shall defend and indemnify Buyer from any claims, liabilities, expenses and damages arising from or related to the installation, use, possession, storage or repair of the Tooling. Seller shall maintain a liability insurance policy and name Buyer as an additional insured.

(j) Return.
Tooling shall be delivered by Seller to Buyer, at Buyer's written request

písemně požadováno Kupujícím. Prodávající je povinen, bez účtování jakýchkoli dalších poplatků Kupujícímu, zajistit dostatečný bezpečnostní systém pro Nástroje tak, aby splňovaly OSHA a další příslušné bezpečnostní předpisy a nařízení a aby splňovaly požadavky příslušné jurisdikce Prodávajícího, a to na náklady Prodávajícího a na jeho odpovědnost.

(h) Nebezpečí vzniku škody a pojištění.
Prodávající je odpovědný za veškeré škody na Nástrojích a ztráty Nástrojů, včetně škody nebo ztráty, která vznikne i přesto, že Prodávající postupoval s řádnou péčí, a to až do doby, kdy budou Nástroje doručeny Kupujícímu. Prodávající je povinen pojistit Nástroje proti požáru a dalším rozšířeným pojistným událostem na hodnotu rovnající se hodnotě Nástrojů, resp. jejich znovupořízení, a toto pojištění udržovat po celou dobu, kdy se Nástroje nachází v držení Prodávajícího v souladu s Objednávkou.

(i) Odpovědnost za bezpečné používání.
Prodávající je povinen používat Nástroje opatrně a bezpečně a odškodnit a bránit Kupujícího proti jakýmkoli nárokům, odpovědnostem, nákladům a škodám, které vzniknou nebo se vztahují k instalaci, použití, držení, uskladnění nebo opravám Nástrojů. Prodávající je povinen udržovat pojištění odpovědnosti a ustanovit Kupujícího jako další pojištěnou osobu.

(j) Vrácení.
Prodávající je povinen doručit



which may be given at any time, whether or not Buyer and Seller are engaged in litigation or other dispute, in which event Seller shall prepare Tooling for shipment and shall redeliver it to Buyer or its Customer in the same or equal condition as originally received by Seller, reasonable wear and tear excepted, all at Seller's expense. Seller shall have no right to retain possession of Tooling to secure payment of amounts owed for Tooling or Goods or for any other reason, as a claim for Damages is an adequate remedy. Seller waives any statutory, or other rights to claim a lien on the Tooling provided Buyer tenders any unpaid portion of the purchase price.

(k) Disposition.

Seller's responsibility under the Tooling Terms continues beyond any expiration date of the related Order for production of Goods. If the Tooling is not used to produce any parts for Buyer for a period of two years, Seller shall notify Buyer and request instructions for the disposition or retention of the Tooling. Seller shall follow Buyer's instructions regarding the disposition or retention of the Tooling for the period of service parts supply.

(l) Tooling Invoices, Payment and Prices.

Upon: (i) completion of Tooling; (ii) approval by Buyer of the initial samples manufactured by Seller; and (iii) satisfaction of any other

Nástroje Kupujícímu na základě písemné žádosti Kupujícího, která může být dána kdykoli, a to bez ohledu na to, zda Prodávající a Kupující jsou v soudním či jiném sporu. V tomto případě je Prodávající povinen připravit Nástroje na přepravu a doručit je Kupujícímu nebo jeho Zákazníkovi ve stejném stavu, v jakém je Prodávající původně obdržel, s přihlédnutím k běžnému opotřebení, a to na náklady Prodávajícího. Prodávající není oprávněn zadržet Nástroje za účelem zajištění plateb částek dlužných v souvislosti s Nástroji nebo Zbožím nebo z jakékoli jiného důvodu, a to z důvodu, že nárok na náhradu Škody je dostatečnou náhradou. Prodávající se vzdává jakýchkoli zákonných, a jiných nároků na zřízení zástavy na Nástrojích za předpokladu, že Kupující nabídne úhradu jakýchkoli neuhrazených částí kupní ceny.

(k) Předání.

Odpovědnosti Prodávajícího stanovené v Podmínkách Nástrojů trvají i po datu vypršení platnosti související Objednávky pro výrobu Zboží. Pokud nejsou Nástroje použity k výrobě žádné součásti pro Kupujícího po dobu dvou let, Prodávající je povinen informovat Kupujícího a požadovat instrukce týkající se předání nebo dalšího držení Nástrojů. Prodávající je povinen dodržovat pokyny Kupujícího týkající se předání nebo držení Nástrojů po dobu dodávání náhradních součástek.

(l) Fakturace za Nástroje, Platba a Cena.

Jakmile: (i) dojde ke zhotovení Nástrojů; (ii) Kupující schválí prvotní vzorky vyrobené Prodávajícím; a (iii)



conditions specified in the Order, Seller shall invoice Buyer at the billing address on the face of the Order. Payment for Tooling shall be made in accordance with Buyer's normal payment terms unless stated otherwise on the Tooling Purchase Order. Unless the Order provides for a "firm" price, Buyer's payment obligation shall be no more than the specified maximum, if any, for: (a) Seller's actual costs for purchased materials and services (including Furnished Property and portions thereof); and (b) Seller's actual cost for direct labour and overhead. Seller must establish a reasonable accounting system accessible to Buyer that enables ready identification of all Seller's costs.

(m) Injunctive Relief.

The Tooling is a unique product which is critical will assist in the production of a unique part or assembly. Buyer is an industry that has exacting standards for delivery, quality, and other performance. The failure to produce or deliver the Tooling in accordance with the requirements of the Order can expose Buyer to significant claims by third parties and a significant loss of business and reputation which will be very difficult or impossible to quantify and for which Seller may be fiscally unable to respond in monetary damages. Whether or not the parties are in a dispute, Seller shall be entitled to possession of the Tooling on demand and payment of any portion of the unpaid purchase price owed Seller under the Order for the Tooling which is not contested by Buyer.

budou splněny jakékoli další podmínky stanovené v Objednávce, Prodávající doručí Kupujícímu fakturu na fakturační adresu uvedenou na první straně Objednávky. Platba za Nástroje bude provedena v souladu s běžnými platebními podmínkami Kupujícího, nebude-li stanoveno jinak v Objednávce na nákup Nástrojů. Pokud Objednávka nestanoví pevnou cenu, nepřekročí platební závazek Kupujícího stanovenou maximální výši následujících nákladů, jsou-li nějaké: (a) skutečné náklady Prodávajícího na nákup materiálu a služeb (včetně nákupu Dodaného majetku a jeho součástí); a (b) skutečné přímé pracovní a režijní náklady Prodávajícího. Prodávající je povinen zavést náležitý systém vedení účetnictví přístupný Kupujícímu, umožňující rychlou identifikaci všech nákladů Prodávajícího.

(m) Předběžné opatření.

Nástroje jsou jedinečným výrobkem, který je nezbytný pro výrobu jedinečných součástí nebo k montáži. Kupující je výrobcem, který má přísné standardy pro doručení, kvalitu a další plnění. Nedodržení výroby nebo doručení Nástrojů v rozporu s požadavky Objednávky může způsobit Kupujícímu, že po něm budou požadovány významné nároky třetích stran a může mu vzniknout významná škoda v podobě ztráty zakázek a reputace, kterou bude těžké nebo nemožné vyčíslit a kterou nemusí být Prodávající schopen finančně nahradit. Bez ohledu na to, zda jsou strany ve sporu, Prodávající je oprávněn držet požadované Nástroje a k úhradě jakékoliv části nezaplacené kupní ceny dle Objednávky na Nástroje, která není zpochybněna Kupujícím



(n) Waiver of Jury Trial.

The right to trial by jury is a constitutional right, but this right may be waived. Seller hereby knowingly, voluntarily and without coercion, waives all rights to a trial by jury of all disputes arising out of or in relation to a PROCEEDING BY BUYER TO OBTAIN POSSESSION OF TOOLING.

(876861.11)

(n) Vzdání se práva na soudní řízení před porotou.

Právo na soudní řízení před porotou je ústavní právo, jehož se lze vzdát. Prodávající se tímto vědomě, dobrovolně a bez donucení vzdává svého práva na soudní řízení před porotou ve všech sporech vzniknuvších v souvislosti s JEDNÁNÍM KUPUJÍCÍHO ZA ÚČELEM ZÍSKÁNÍ DRŽBY NÁSTROJŮ.

(876861.11)

